叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 事物的外观和其他故事(the Look Of The Thing And Other Stories) 000001

2. 事物的外观和其他故事(the Look Of The Thing And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

事物的外观和其他故事(The look of the thing and other stories)
第1/2页

[-]	[nəʊt]	:	[ʌn'juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Transcriber's	**note**	**:**	**Unusual**	**and**	**inconsistent**	**spelling**	**is**	**as**	**printed**	**.**
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː]
NEW
新的

新的

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] · [el] ·

A	**•**	**L**	**•**
一个	·	L	·

· L ·

[əʊ] · [iː]

O	**•**	**E**
哦	·	E

O · E

[njuː] ['stɔːriz]
NEW **STORIES**
新的 故事

新故事

[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]	.
The	**Look**	**of**	**the**	**Thing**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
这	看	的	这	事物	和	其他	故事	.

《事物的样貌及其他故事》。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .

A	**.**	**L**	**.**	**O**	**.**	**E**	**.**
一个	.	L	.	哦	.	E	.

芦荟

[njuː] [jɔːk] :

NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
GENERAL **PROTESTANT** **EPISCOPAL** **SUNDAY** **SCHOOL** **.**
一般的 新教 主教 星期日 学校 .

普通新教圣公会主日学校。

['juːniən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] .
UNION **AND** **CHURCH** **BOOK** **SOCIETY** **.**
联盟 和 教会 书 社会 .

联合教会图书协会。

- ['brɔːdweɪ] . - .
762 **BROADWAY** **.** **1865** **.**
- 百老汇 . - .

百老汇大街762号，1865年。

['pʌblɪʃt]
PUBLISHED
已发布

已发布

[θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz]
THROUGH **THE** **OFFERINGS**
通过 这 供品

通过这些产品

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]
The **Sunday** **School**
这 星期日 学校

主日学校

[ɒv; əv]
OF
的

的

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] .
TRINITY **CHURCH** **,** **BRIDGEPORT** **,** **CONN** **.**
三位一体 教会 , 布里奇波特 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州布里奇波特三一教堂

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[nəʊ] . [wʌn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
No **.** **1** **THE** **LOOK** **OF** **THE** **THING** **.**
不 . 1 这 看 的 这 事物 .

第一点：外观。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [gʊd] - [baɪ] .
No **.** **2** **GOOD** **-** **BYE** **.**
不 . 2 好的 - 再见 .

第二名：再见。

[nəʊ] . [θriː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
No **.** **3** **GOOD** **FOR** **NOTHING** **.**
不 . 3 好的 为了 没有什么 .

3号 一无是处。

[nəʊ] . [fɔːr] [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
No . **4** **HOW** **LIKE** **IT** **IS** **!**
不 . 4 如何 喜欢 它 是 !

第 4 号，真是太像了!

[njuː] ['stɔːriz]
NEW **STORIES**
新的 故事

新故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .
A . **L** . **O** . **E** .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

[nəʊ] . [wʌn] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
No . **1** **—** **THE** **LOOK** **OF** **THE** **THING** **.**
不 . 1 — 这 看 的 这 事物 .

第一点——外观。

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
GENERAL **PROTESTANT** **EPISCOPAL** **SUNDAY** **SCHOOL** **.**
一般的 新教 主教 星期日 学校 .

普通新教圣公会主日学校。

['juːniən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] .
UNION **AND** **CHURCH** **BOOK** **SOCIETY** **.**
联盟 和 教会 书 社会 .

联合教会图书协会。

- ['brɔːdweɪ] . - .
762 **BROADWAY** **.** **1865** **.**
- 百老汇 . - .

百老汇大街762号，1865年。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
The **Look** **of** **the** **Thing** **.**
这 看 的 这 事物 .

物品的外观。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
THE **LOOK** **OF** **THE** **THING** **.**
这 看 的 这 事物 .

这东西的外观。

[rɪ'bekə] ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [waɪt] [sæt] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tiː] .
REBECCA **BURTON** **and** **Lydia** **White** **sat** **chatting** **over** **their** **tea** **.**
丽贝卡 伯顿 和 莉迪亚 白色的 卫星 聊天 超过 他们的 茶 .

丽贝卡·伯顿和莉迪亚·怀特一边喝茶一边聊天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dwelt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd]

They	were	near	neighbours	,	for	they	dwelt	opposite	to	each	other	;	and
他们	是	靠近	邻居	,	为了	他们	居住	对面的	到	每个	其他	;	和

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	,
丽贝卡	,

他们是近邻，因为他们住在彼此的对面；而利百加，

[huː] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaːrɪŋ] ,

who	earned	her	living	by	going	out	washing	and	charing	,
WHO	获得	她	活的	经过	去	出去	洗涤	和	查林	,

她靠外出洗衣和打扫卫生为生。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

and	had	but	a	lonely	time	of	it	during	the	long	winter	evenings	,
和	有	但	一个	孤独	时间	的	它	期间	这	长的	冬天	晚上	,

漫长的冬夜里，他只能独自一人度过这段时光。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][kaɪnd] ['wɪdəʊ] [waɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

was	often	invited	by	kind	Widow	White	to	share	a	meal	with	her	and
曾是	经常	受邀	经过	种类	寡妇	白色的	到	分享	一个	一顿饭	和	她	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ægnəs] .

her	little	daughter	Agnes	.
她	小的	女儿	艾格尼丝	.

善良的怀特寡妇经常邀请她和她的小女儿艾格尼丝一起吃饭。

[nɒt] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [sə'saɪəti] [geɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] :

Not	that	Rebecca	was	one	whose	society	gave	much	pleasure	to	her	friend	:
不是	那	丽贝卡	曾是	一	谁	社会	给予	很多	乐趣	到	她	朋友	:

并非是丽贝卡的陪伴能给她的朋友带来多少乐趣：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , ['gɑːsɪpɪŋ] ['wʊmən] , ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] -

she	was	a	bustling	,	gossiping	woman	,	very	full	of	her	neighbours	'
她	曾是	一个	繁华	,	八卦	女士	,	非常	满的	的	她	邻居	-

[kən'sɜːnz] .

concerns	.
担忧	.

她是个忙碌、爱八卦的女人，对邻居们的各种琐事都非常关心。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ;

Where	there	is	little	thinking	,	there	is	apt	to	be	much	talking	;
在哪里	那里	是	小的	思维	,	那里	是	易于	到	是	很多	说	;

缺乏思考的地方，往往有很多空谈；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] ['əʊnli] ['empti] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kɔːkt] [ʌp] .

it	has	been	well	said	that	only	empty	bottles	are	never	corked	up	.
它	有	到过	出色地	说	那	仅有的	空的	瓶子	是	绝不	软木塞	向上	.

有人说过，只有空瓶子永远不会被塞上软木塞。

['lɪt(ə)l]['ægnəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [ə'tentɪv] [aɪz] , [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)]

Little	Agnes	,	with	her	large	black	attentive	eyes	,	sat	perched	on	a	high	chair
小的	艾格尼丝	,	和	她	大的	黑色的	细心	眼睛	,	卫星	栖息	在	一个	高的	椅子

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

beside	her	mother	,
旁	她	母亲	,

小艾格尼丝有着一双炯炯有神的大黑眼睛，她坐在妈妈旁边的高脚椅上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd][baɪ]

listening	to	every	word	that	was	spoken	,	and	not	a	little	amused	by
聆听	到	每一个	单词	那	曾是	说	,	和	不是	一个	小的	觉得好笑	经过

[rə'bɛkəz] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] .

Rebecca's	idle	gossip	.
丽贝卡的	闲置的	闲话	.

他认真倾听着每个人说的话，并且对丽贝卡的闲言碎语感到十分好笑。

[waɪl] [slaɪs]['ɑːftə(r)][slaɪs][ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst][ænd; ənd] [tiː] - [keɪk][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] ,

While	slice	after	slice	of	buttered	toast	and	tea	-	cake	were	despatched	,
尽管	片	后	片	的	涂黄油的	吐司	和	茶	-	蛋糕	是	已派送	,

一片又一片涂着黄油的吐司和茶饼被送了出去，

[kʌp]['ɑːftə(r)][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] [blæk] [tiː] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tiː] - [pɒt] ,

cup	after	cup	of	good	black	tea	poured	from	the	shining	tea	-	pot	,
杯子	后	杯子	的	好的	黑色的	茶	倾倒	从	这	灼灼	茶	-	锅	,

一杯接一杯地从锃亮的茶壶里倒出上好的红茶，

[ðə; ðɪ] [gest] [tɔːkt] [æz; əz] ['iːgəli] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ðɪ]

the	guest	talked	as	eagerly	and	as	fast	,	as	if	talking	were	"	the
这	客人	谈话	作为	急切地	和	作为	快速地	,	作为	如果	说	是	"	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] . "

business	of	life	.	"
商业	的	生活	.	"

这位客人滔滔不绝、语速飞快，仿佛说话就是"人生大事"。

" [wel] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] [rɪ'bekə] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [frɒm; frəm]

"	Well	,	Mrs	.	White	,	"	said	Rebecca	,	helping	herself	for	the	third	time	from
"	出色地	,	太太	.	白色的	,	"	说	丽贝卡	,	帮助	她自己	为了	这	第三	时间	从

[ðə; ðɪ] [wel] - [fɪld] [pleɪt] ,

the	well	-	filled	plate	,
这	出色地	-	已填	盘子	,

"好的，怀特太太，"丽贝卡说着，第三次从满满的盘子里给自己盛了些东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [maɪlz] ,

"	I	think	that	you've	always	had	a	bit	of	a	fancy	for	that	Mrs	.	Miles	,
"	我	思考	那	你已经	总是	有	一个	少量	的	一个	想要	为了	那	太太	.	迈尔斯	,

"我觉得你一直对迈尔斯太太有点好感。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

but	she's	not	a	person	to	my	mind	.
但	她是	不是	一个	人	到	我的	头脑	.

但在我看来，她根本算不上人。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Would	you	believe	it	now	,	when	the	subscription	went	round	for	the
会	你	相信	它	现在	,	什么时候	这	订阅	去	圆形的	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːvəz] ,

poor	weavers	,
贫穷的	织工	,

你相信吗？当初为贫困的织工们募捐的时候，

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] , [hɑːd] [ʌp][æz; əz][aɪ]['ɒf(ə)n][ˌeɪ 'em] ,

—	and	even	I	,	hard	up	as	I	often	am	,
—	和	甚至	我	,	难的	向上	作为	我	经常	是	,

——即使是我，尽管我经常经济拮据，

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪt] , — ['mɪsɪz] .

could	manage	to	drop	a	bit	of	silver	into	the	plate	,	—	Mrs	.
可以	管理	到	降低	一个	少量	的	银	进入	这	盘子	,	—	太太	.

设法往盘子里滴了一小块银子，——夫人

[maɪlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['peni] !

Miles	was	not	ashamed	to	put	in	only	a	penny	!
迈尔斯	曾是	不是	羞愧	到	放	在	仅有的	一个	一分钱	！

迈尔斯并不羞于只投一便士！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !

And	she	with	a	house	and	shop	of	her	own	!
和	她	和	一个	房子	和	店铺	的	她	自己的	！

她还拥有自己的房子和店铺！

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ʃi:; ʃi] , [aɪ'd] [ə; eɪ] [di:l] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ! "

I'm	sure	,	if	I'd	been	she	,	I'd	a	deal	rather	have	given	nothing	at	all	!	"
我是	当然	, 如果	ID	到过	她	,	ID	一个	交易	相当	有	给定	没有什么	在	全部	！	"	

我敢肯定，如果我是她，我宁愿什么都不给！

" [wɒt] [ə; eɪ] [mi:n] ['kri:tʃə(r)] ['mɪsɪz] . [maɪlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['ægnəs] [tu:; tə] [hɜ:'self]

"	What	a	mean	creature	Mrs	.	Miles	must	be	,	"	thought	little	Agnes	to	herself
"	什么	一个	意思是	生物	太太	.	迈尔斯	必须	是	,	"	想法	小的	艾格尼丝	到	她自己

.

:

·

“迈尔斯太太一定是个很刻薄的人，”小艾格尼丝心想。

" [pə'hæps] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪət] [təʊn] ,

"	Perhaps	,	"	said	Mrs	.	White	in	her	quiet	tone	,
"	也许	,	"	说	太太	.	白色的	在	她	安静的	语气	,

“或许，”怀特太太平静地说。

" [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] ['meəri] [maɪlz] [hæz; həz] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ]

"	you	do	not	know	that	for	the	last	year	Mary	Miles	has	been	struggling
"	你	做	不是	知道	那	为了	这	最后的	年	玛丽	迈尔斯	有	到过	挣扎

[hɑ:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [brɔ:t] [ɒn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .

hard	to	pay	the	debts	brought	on	by	her	husband's	long	illness	.
难的	到	支付	这	债务	带来	在	经过	她	丈夫的	长的	疾病	.

“你不知道的是，在过去的一年里，玛丽·迈尔斯一直在努力偿还丈夫长期患病所造成的债务。

[ʃi:; ʃi] , [nəʊ] [daʊt] , [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['dʒenərəs] ,

She	,	no	doubt	,	feels	it	her	duty	to	be	just	before	she	is	generous	,
她	,	不	怀疑	,	感觉	它	她	责任	到	是	只是	前	她	是	慷慨的	,

毫无疑问，她认为在慷慨大方之前，公正无私是她的职责所在。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] , [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['ɒnɪst] [tu:; tə]

and	however	willing	to	give	much	,	knows	that	it	would	not	be	honest	to
和	然而	愿意的	到	给	很多	,	知道	那	它	会	不是	是	诚实的	到

[du:; də] [səʊ] . "

do	so	.	"
做	所以	.	"

即使他非常愿意付出，但也知道这样做是不诚实的。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] ;

"	Oh	,	but	think	of	the	look	of	the	thing	!	"	exclaimed	Rebecca	;
"	哦	,	但	思考	的	这	看	的	这	事物	！	"	惊呼	丽贝卡	;

“哦，想想它的样子！”丽贝卡惊呼道；

" [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dets] ?

"	who	was	to	know	of	her	debts	?
"	WHO	曾是	到	知道	的	她	债务	?

谁会知道她负债累累呢?

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [maɪlz] , — [ʃi:z] [æn; ən] [ɒd] ['wʊmən] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði] ['tʃɑ:wʊmən] , ['ləʊərɪŋ]
But **Mrs** **.** **Miles** **,** **—** **she's** **an** **odd** **woman** **,** **"** **continued** **the** **charwoman** **,** **lowering**
但 太太 . 迈尔斯 , — 她是 一个 奇怪的 女士 , " 持续 这 女清洁工 , 降低
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her **voice** **,**
她 嗓音 ,

"但是迈尔斯太太——她是个古怪的女人,"女佣压低声音继续说道。

[ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['evri] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [baɪ]['ægnəs] :
though **not** **sufficiently** **so** **to** **prevent** **every** **word** **being** **heard** **by** **Agnes** **:**
尽管 不是 足够 所以 到 防止 每一个 单词 存在 听到 经过 艾格尼丝 :

但还是不足以阻止艾格尼丝听到每一个字:

" [ðəʊ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʃi:z] [səʊ] [gʊd] ,
" **though** **people** **say** **she's** **so** **good** **,**
" 尽管 人们 说 她是 所以 好的 ,

"虽然人们都说她很优秀,

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:z] [nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [fəʊk]['fænsi][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .
I **take** **it** **she's** **not** **all** **that** **folk** **fancy** **her** **to** **be** **.**
我 拿 它 她是 不是 全部 那 民间 想要 她 到 是 .

看来她并没有人们想象中那么好。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['regjələli] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
You **think** **it** **right** **to** **go** **to** **church** **regularly** **,** **don't** **you** **?**
你 思考 它 正确的 到 去 到 教会 经常 , 不 你 ?

你认为定期去教堂是正确的,对吗?

[aɪ]['ɒf(ə)n] [si:] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] . "
I **often** **see** **you** **there** **with** **your** **little** **girl** **.** **"**
我 经常 看 你 那里 和 你的 小的 女孩 . "

我经常在那里看到你和你的小女儿。

" ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] ['evə(r)]
" **Mother** **always** **goes** **to** **church** **,** **"** **exclaimed** **Agnes** **,** **"** **even** **if** **it** **is** **raining** **ever**
" 母亲 总是 去 到 教会 , " 惊呼 艾格尼丝 , " 甚至 如果 它 是 下雨 曾经
[səʊ][hɑ:d] ! "
so **hard** **!** **"**
所以 难的 ! "

"妈妈总是去教堂,"艾格尼丝惊呼道,"即使雨下得很大!"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [rɪ'bekə] , [ə'pru:vɪŋli] ;
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Rebecca** **,** **approvingly** **;**
" 那就是 正确的 , " 说 丽贝卡 , 赞许地 ;

"没错,"丽贝卡赞许地说;

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [lʊks] [wel] [wen] [wʌn][ɪz]['nevə(r)] [mɪst] [frɒm; frəm] [wʌnz] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .
" **it** **always** **looks** **well** **when** **one** **is** **never** **missed** **from** **one's** **place** **in** **church** **.**
" 它 总是 看起来 出色地什么时候 一 是 绝不 错过 从 一个人的 地方 在 教会 .

"在教堂里,一个人从不缺席,总是显得很体面。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [maɪlz][hæz; həz][kept] [ə'weɪ] [ði:z] [lɑ:st] [tu:] ['sʌndez] ,
But **I've** **noticed** **that** **Mrs** **.** **Miles** **has** **kept** **away** **these** **last** **two** **Sundays** **,**
但 我已经 注意到 那 太太 . 迈尔斯 有 保留 离开 这些 最后的 二 星期日 ,

但我注意到,迈尔斯太太最近两个星期天都没来。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪl] ,
and **I** **know** **that** **she** **has** **not** **been** **ill** **,**
和 我 知道 那 她 有 不是 到过 患病的 ,

我知道她没有生病。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wiːk] - [deɪz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

for	I've	seen	her	on	week	-	days	serving	in	the	shop	.
为了	我已经	已见	她	在	星期	-	天	服务	在	这	店铺	.

因为我曾在工作日见过她在店里帮忙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [ə'tend] ['stedəli] ,

Even	if	she	don't	care	for	religion	,	I	wonder	that	she	don't	attend	steadily	,
甚至	如果	她	不	关心	为了	宗教	,	我	想知道	那	她	不	出席	稳步	,

即使她不关心宗教，我也很奇怪她为什么不经常参加礼拜。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "

if	but	for	the	look	of	the	thing	.	"
如果	但	为了	这	看	的	这	事物	.	"

仅仅是为了它的外观吧。

" ['mɪsɪz] . [maɪlz] [gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Miles	goes	to	church	for	something	better	than	the	look	of	the
"	太太	.	迈尔斯	去	到	教会	为了	某物	更好的	比	这	看	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“迈尔斯太太去教堂不是为了教堂的外观，而是为了更重要的东西。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ;

"	said	the	widow	,	with	a	quiet	smile	;
"	说	这	寡妇	,	和	一个	安静的	微笑	;

“寡妇带着一丝淡淡的微笑说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	am	so	glad	that	you	mentioned	the	subject	to	me	,
"	我	是	所以	高兴的	那	你	提及	这	主题	到	我	,

“我很高兴你跟我提到了这个话题，”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] .

that	I	may	be	able	to	set	you	right	.
那	我	可能	是	有能力的	到	放	你	正确的	.

或许我能帮你解决问题。

[ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [baɪ]['meəri] [maɪlz] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]

These	last	two	Sunday	mornings	have	been	spent	by	Mary	Miles	in	nursing	poor
这些	最后的	二	星期日	早晨	有	到过	花费	经过	玛丽	迈尔斯	在	护理	贫穷的

[sɪk] ['æni] ['nɔːrɪs] ,

sick	Annie	Norris	,
生病的	安妮	诺里斯	,

过去两个星期天的上午，玛丽·迈尔斯都在照顾生病的安妮·诺里斯。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

that	her	daughter	may	go	to	church	;	and	then	,	in	the	evening	,
那	她	女儿	可能	去	到	教会	;	和	然后	,	在	这	晚上	,

让她的女儿可以去教堂；然后，在晚上，

['meəri] [hɜː'self] [ə'tendz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Mary	herself	attends	a	place	of	worship	with	her	husband	.
玛丽	她自己	参加	一个	地方	的	崇拜	和	她	丈夫	.

玛丽本人会和丈夫一起去教堂做礼拜。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

I	think	it	a	privilege	to	go	to	the	house	of	prayer	,
我	思考	它	一个	特权	到	去	到	这	房子	的	祷告	,

我认为能够去教堂祈祷是一种荣幸。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meəri][maɪlz][ɪz]['duːɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz]['truːli] [waɪl]
but **I** **believe** **that** **Mary** **Miles** **is** **doing** **her** **Master's** **work** **just** **as** **truly** **while**
但 我 相信 那 玛丽 迈尔斯 是 正在做 她 硕士学位 工作 只是 作为 真的 尽管
['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['neɪbə(r)] ,
nursing **a** **poor** **sick** **neighbour** **,**
护理 一个 贫穷的 生病的 邻居 ,

但我相信，玛丽·迈尔斯在照顾一位贫困生病的邻居时，同样是在尽她作为主人的职责。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
reading **the** **Bible** **to** **her** **,**
阅读 这 圣经 到 她 ,

给她读圣经

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [rest] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **giving** **up** **her** **Sunday** **rest** **that** **another** **may** **be** **able** **to** **enjoy** **it** **,**
和 给予 向上 她 星期日 休息 那 其他 可能 是 有能力的 到 享受 它 ,

她放弃了周日的休息时间，以便其他人也能享受到这段时光。

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['evri] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
— **as** **if** **she** **attended** **every** **service** **in** **the** **church** **." **
— 作为 如果 她 参加 每一个 服务 在 这 教会 . "

仿佛她参加了教堂的每一场礼拜。

" [ɑː] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] , [hɑːf] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wʌn][tuː; tə][faɪnd]
" **Ah** **,** **well** **,** **"** **exclaimed** **Rebecca** **,** **half** **impatiently** **,** **"** **you** **are** **always** **one** **to** **find**
" 啊 , 出色地 , " 惊呼 丽贝卡 , 一半 不耐烦地 , " 你 是 总是 一 到 寻找
[ɪk'skjuːzɪz] ;
excuses **;**
借口 ;

“啊，好吧，”丽贝卡半不耐烦地说道，“你总是会找借口；

[jʊr; jər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] !
you're **ready** **enough** **to** **stand** **up** **for** **your** **friends** **!**
你是 准备好 足够的 到 站立 向上 为了 你的 朋友们 !

你已经做好了挺身而出保护朋友的准备！

[ə'nʌðə(r)] [drɒp][ɒv; əv] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][kʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Another **drop** **of** **tea** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **and** **she** **pushed** **her** **cup** **across** **the**
的 茶 , 如果 你 请 , " 和 她 推动 她 杯子 穿过 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

“请再给我一滴茶，”说着，她把杯子推到了桌子对面。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['lɪt(ə)l]['ægnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
Then **,** **turning** **towards** **little** **Agnes** **,** **she** **said** **,** **in** **a** **different** **tone** **,**
然后 , 转弯 向 小的 艾格尼丝 , 她 说 , 在 一个 不同的 语气 ,

然后，她转向小艾格尼丝，换了一种语气说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" **You** **must** **come** **and** **pay** **me** **a** **visit** **some** **day** **,** **my** **dear** **,**
" 你 必须 来 和 支付 我 一个 访问 一些 天 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你一定要找个时间来拜访我。”

— [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] .
— **I** **have** **something** **to** **show** **you** **worth** **the** **seeing** **.**
— 我 有 某物 到 展示 你 值得 这 看到 .

—我有值得一看的东西要给你看。

[aɪv] [biːn] [səb'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l] ,
I've **been** **subscribing** **for** **a** **long** **long** **while** **to** **the** **Illustrated** **Bible** **,**
我已经 到过 订阅 为了 一个 长的 长的 尽管 到 这 插图 圣经 ,

我订阅《图解圣经》已经很久很久了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai][gɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks] ,

and	with	some	money	which	I	got	as	a	Christmas	box	,
和	和	一些	钱	哪个	我	得到	作为	一个	圣诞节	盒子	,

还有我圣诞节收到的一些钱，

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [baʊnd] [tə'geðə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

I've	had	the	numbers	bound	together	into	such	a	beauty	of	a	book	.
我已经	有	这	数字	边界	一起	进入	这样的	一个	美丽	的	一个	书	.

我把这些数字装订成了一本非常精美的书。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , — [ʃiːz] [wʌn][tuː; tə]

But	I	dare	say	that	your	mother	has	done	the	same	,	—	she's	one	to
但	我	敢	说	那	你的	母亲	有	完毕	这	相同的	,	—	她是	一	到

['ɒnə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

honour	the	Bible	,
荣誉	这	圣经	,

但我敢说，你的母亲也一样——她是一位敬畏《圣经》的人。

[æz; əz][ɔːl] [nəʊ] .

as	all	know	.
作为	全部	知道	.

众所周知。

[wen'evə(r)] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] ['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ,

Whenever	one	sees	a	large	handsome	Bible	in	a	parlour	,
每当	一	看到	一个	大的	英俊的	圣经	在	一个	客厅	,

每当人们在客厅里看到一本精美的大圣经时，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

to	my	mind	it's	a	kind	of	sign	of	the	respectability	of	the	people	in	it
到	我的	头脑	它是	一个	种类	的	符号	的	这	体面	的	这	人们	在	它

.

:

.

在我看来，这某种程度上是居住在那里的人们受人尊敬的标志。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɪk] - [næks] , [seɪ] [ai] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]

None	of	your	nick	-	nacks	,	say	I	;	give	me	a	well	-	bound	Bible	,	with	shining
没有任何	的	你的	缺口	-	纳克斯	,	说	我	;	给	我	一个	出色地	-	边界	圣经	,	和	灼灼

['edʒɪz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['kʌvə(r)] !

edges	and	gilded	cover	!
边缘	和	镀金	覆盖	!

我说，你那些小玩意儿我一个都不要；给我一本装帧精美、书页闪亮、封面镀金的圣经！

" [ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [praʊd] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,

"	and	Rebecca	,	proud	of	owning	such	a	volume	,
"	和	丽贝卡	,	自豪的	的	拥有	这样的	一个	体积	,

“而丽贝卡则为拥有这样一本书而感到自豪，”

[sip] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sipped	her	tea	with	an	air	of	the	utmost	self	-	satisfaction	.
啜饮	她	茶	和	一个	空气	的	这	极致	自己	-	满意	.

她一边啜饮着茶，一边露出无比自鸣得意的神情。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['ægnəs] , " [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ɪz] ['veri] [əʊld] ,

"	Mother	,	"	said	little	Agnes	,	"	your	Bible	is	very	old	,
"	母亲	,	"	说	小的	艾格尼丝	,	"	你的	圣经	是	非常	老的	,

“妈妈，”小艾格尼丝说，“您的圣经很旧了。”

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?
— it has not a bit of gilding upon it , Could we not buy a new one ?
— 它 有 不是 一个 少量 的 镀金 之上 它 , 可以 我们 不是 买 一个 新的 一 ?
"
"
"

——它一点镀金都没有，我们难道不能买个新的吗?

" [maɪ][əʊld]['baɪb(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" My old Bible is more precious to me , " said Mrs . White ,
" 我的 老的 圣经 是 更多的 宝贵的 到 我 , " 说 太太 . 白色的 ,

“我的旧圣经对我来说更珍贵，”怀特夫人说。

" [ðæn; ðən] ['eni] [njuː] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] .
" than any new one could be .
" 比 任何 新的 一 可以 是 .

比任何新的都更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] . "
It belonged to my own dear mother . "
它 属于 到 我的 自己的 亲爱的 母亲 . "

它属于我亲爱的母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæbi] , [ðəʊ] , " [əb'zɜːvd] [rɪ'bekə] ,
" It is shabby , though , " observed Rebecca ,
" 它 是 破旧 , 尽管 , " 观察到 丽贝卡 ,

“不过，它确实很破旧，”丽贝卡评论道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] [blæk] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ;
glancing at the plain black volume which lay on a shelf ;
瞥了一眼 在 这 清楚的 黑色的 体积 哪个 躺 在 一个 架子 ;

瞥了一眼放在书架上的那本朴素的黑色书籍;

" [juː; jʊ] [mait] ['eni] [weɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][njuː] [baʊnd] , — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk]
" you might any ways have it new bound , — you should think of the look
" 你 可能 任何 方式 有 它 新的 边界 , — 你 应该 思考 的 这 看
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "
of the thing . "
的 这 事物 . "

“你或许可以想办法重新装订一下，——你应该考虑一下它的外观。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ;
" It is in good repair , " said Mrs . White ;
" 它 是 在 好的 维修 , " 说 太太 . 白色的 ;

“它保养得很好，”怀特太太说;

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ]['baɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I am quite contented with my Bible as it is .
" 我 是 相当 满足 和 我的 圣经 作为 它 是 .

我对我的圣经现状非常满意。

" [rɪ'bekə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Rebecca gave a little meaning nod of her head , as if to say ,
" 丽贝卡 给予 一个 小的 意义 点头 的 她 头 , 作为 如果 到 说 ,

丽贝卡意味深长地点了点头，仿佛在说:

" [ai][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ðəʊ] ['evribɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ]
" I care more for the Bible than you do , though everybody thinks you
" 我 关心 更多的 为了 这 圣经 比 你 做 , 尽管 大家 思考 你
[ə; eɪ] [seɪnt] .
a saint .
一个 圣 .

“虽然大家都认为你是圣人，但我比你更关心《圣经》。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [su:n] ['ɑ:ftəwədz]
" Nothing more , however , passed on the subject ; and the guest soon afterwards
" 没有什么 更多的 , 然而 , 通过了 在 这 主题 ; 和 这 客人 很快 然后
[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
took her departure .
采取 她 离开 .

然而，关于这个话题再也没有人提起过；不久之后，这位客人便离开了。

['ægnəs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l] , [sæt][fɔ:(r); fə(r)]
Agnes , with her thoughtful black eyes fixed upon the old Bible , sat for
艾格尼丝 , 和 她 周到 黑色的 眼睛 固定的 之上 这 老的 圣经 , 卫星 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] ,
a while in silence ,
一个 尽管 在 沉默 ,

艾格尼丝若有所思地望着那本古老的圣经，沉默地坐了一会儿。

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [maɪnd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n]
turning over in her young mind the conversation that had passed between
转弯 超过 在 她 年轻的 头脑 这 对话 那 有 通过了 之间
[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .
her mother and their neighbour .
她 母亲 和 他们的 邻居 .

她幼小的心灵回味着母亲和邻居之间的对话。

" [wɒt] [ɪz][maɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['læsi] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" What is my quiet little lassie dreaming about ? " asked Mrs . White ,
" 什么 是 我的 安静的 小的 恋人 做梦 关于 ? " 问 太太 . 白色的 ,

“我那安静的小姑娘在做什么梦呢？”怀特太太问道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] .
who was clearing away the tea things .
WHO 曾是 清理 离开 这 茶 事物 .

谁在收拾茶具?

" ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ['sləʊli] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [rɪ'bekə] ['bɜ:tn] [sed]
" Mother , " replied Agnes slowly , " I was thinking over what Rebecca Burton said
" 母亲 , " 回复 艾格尼丝 缓慢地 , " 我 曾是 思维 超过 什么 丽贝卡 伯顿 说
[ə'baʊt]['mɪsɪz] . [maɪlz] ,
about Mrs . Miles ,
关于 太太 . 迈尔斯 ,

“妈妈，”艾格尼丝缓缓回答，“我一直在想丽贝卡·伯顿对迈尔斯太太的评价。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ][əʊld] .
and your Bible which looks so old .
和 你的 圣经 哪个 看起来 所以 老的 .

还有你那本看起来很旧的圣经。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ə'laɪk] .
You and she didn't seem to feel alike .
你 和 她 没有 似乎 到 感觉 同样 .

你和她似乎感觉不太一样。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [raɪt] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? "
Is it not right , dear mother , to care for the look of the thing ? "
是 它 不是 正确的 , 亲爱的 母亲 , 到 关心 为了 这 看 的 这 事物 ? "

亲爱的母亲，难道不应该在意物品的外观吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][keə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
" It is right to care something for appearances , but a great deal more
" 它 是 正确的 到 关心 某物 为了 外貌 , 但 一个 伟大的 交易 更多的
[fɔː(r); fə(r)] [riˈælitiz] ,
for realities ,
为了 现实 ,

"重视外表固然没错，但更应该重视实质。"

" ['kwaɪətli] [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
" quietly observed Mrs . White .
" 悄悄 观察到 太太 . 白色的 .

"怀特太太静静地说道。"

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ægnəs] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
" I do not understand you at all , " said Agnes ; " is it not a good thing ,
" 我 做 不是 理解 你 在 全部 , " 说 艾格尼丝 ; " 是 它 不是 一个 好的 事物 ,

"我完全不明白你的意思，"艾格尼丝说；"这难道不是一件好事吗？"

['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)]
mother , to give to the poor , to go to church ; and to honour
母亲 , 到 给 到 这 贫穷的 , 到 去 到 教会 ; 和 到 荣誉
[ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] ? "
the Holy Bible ? "
这 圣 圣经 ? "

母亲，帮助穷人，去教堂；以及尊重《圣经》？

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [dʌn] [nɒt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][men] ,
" A very good thing , my child , if done not to win the praise of men ,
" 一个 非常 好的 事物 , 我的 孩子 , 如果 完毕 不是 到 赢 这 称赞 的 男人 ,

"孩子，如果做这件事不是为了赢得人的赞扬，那是一件非常好的事。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] . "
but from the motive of love to God . "
但 从 这 动机 的 爱 到 上帝 . "

但出发点是出于对上帝的爱。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] - ['məʊtɪv] - [miːnz] , " [sed] ['ægnəs] .
" I do not know what ' motive ' means , " said Agnes .
" 我 做 不是 知道 什么 - 动机 - 方法 , " 说 艾格尼丝 .

"我不知道'动机'是什么意思，"艾格尼丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
" It is the spring or cause of our actions .
" 它 是 这 春天 或者 原因 的 我们的 行动 .

它是我们行动的源泉或原因。

[tuː] [p'ɜːsənz] [meɪ] [gɪv] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sʌm][tuː; tə][help][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [greɪt]
Two persons may give exactly the same sum to help a poor creature in great
二 人 可能 给 确切地 这 相同的 和 到 帮助 一个 贫穷的 生物 在 伟大的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

两个人可以捐出完全相同的金额来帮助一个处于极度困境中的穷人。

[wʌn] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
One gives her shilling for the look of the thing ,
一 给予 她 先令 为了 这 看 的 这 事物 ,

有人为了这东西的外观给了她一先令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ;
because she wishes the world to think her generous ;
因为 她 愿望 这 世界 到 思考 她 慷慨的 ;

因为她希望世人认为她慷慨大方；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][səʊ][ðæt] [hi:; hi][ək'sept]

the	other	gives	it	for	the	love	of	God	,	and	so	that	He	accept
这	其他	给予	它	为了	这	爱	的	上帝	,	和	所以	那	他	接受

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] ,

her	offering	,
她	提供	,

另一个人出于对上帝的爱而奉献，希望上帝接受她的奉献。

[k'eəz] [nɒt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][gɪft][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][nɒt][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .

cares	not	if	her	gift	be	known	by	not	one	being	on	earth	.
关心	不是	如果	她	礼物	是	已知	经过	不是	一	存在	在	地球	.

她并不在意自己的天赋是否为世人所知。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz]['paɪəti] ,

You	must	see	that	the	motive	of	the	second	is	piety	,
你	必须	看	那	这	动机	的	这	第二	是	虔诚	,

你必须明白，第二个动机是虔诚。

[ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɪz][praɪd] .

the	motive	of	the	first	is	pride	.
这	动机	的	这	第一的	是	自豪	.

第一个人的动机是骄傲。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [gɒd] ,

Both	women	do	the	same	thing	,	but	one	does	it	to	please	God	,
两个都	女性	做	这	相同的	事物	,	但	一	做	它	到	请	上帝	,

两个女人做着同样的事情，但其中一个是为了取悦上帝。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['əʊnli] [pli:z] [hɜ:'self] . "

while	her	neighbour	only	pleases	herself	.	"
尽管	她	邻居	仅有的	请	她自己	.	"

而她的邻居却只顾自己开心。

" [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['gɪv(ə)n] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	But	so	long	as	the	money	is	given	,	"	said	Agnes	,
"	但	所以	长的	作为	这	钱	是	给定	,	"	说	艾格尼丝	,

“但只要钱给得起，”艾格尼丝说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtɪv] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	don't	see	that	the	motive	matters	very	much	.	"
"	我	不	看	那	这	动机	事情	非常	很多	.	"

“我认为动机并不那么重要。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] ['evriθɪŋ] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:]

"	It	matters	everything	,	"	observed	Mrs	.	White	,	"	in	the	eyes	of	Him	who
"	它	事情	一切	,	"	观察到	太太	.	白色的	,	"	在	这	眼睛	的	他	WHO

['ri:dɪθ] [ðə; ði] [hɑ:t] .

readeth	the	heart	.
读	这	心	.

“这在洞察人心的上帝眼中至关重要，”怀特夫人说道。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ðɪs] : ['pi:p(ə)l] , [rɪ'spektəbl]

The	cause	of	so	much	self	-	righteousness	in	the	world	is	this	:	people	,	respectable
这	原因	的	所以	很多	自己	-	义	在	这	世界	是	这	:	人们	,	可敬

['pi:p(ə)l][aɪ] [mi:n] ,

people	I	mean	,
人们	我	意思是	,

世上如此多的自以为是源于此：人们，我指的是那些受人尊敬的人，

[kaʊnt] [ʌp] [ɔ:l][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd]['ækʃ(ə)nz] ,

count	up	all	their	own	kind	actions	,
数数	向上	全部	他们的	自己的	种类	行动	,

把他们所有的善行都算上，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['moʊtɪvz] [æt; ət][ɔːl] .

and	never	take	the	trouble	of	searching	into	their	motives	at	all	.
和	绝不	拿	这	麻烦	的	搜索	进入	他们的	动机	在	全部	.

而且从来不费心去探究他们的动机。

[haʊ] [fjuː] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] [ɪn'diːd] ,

How	few	would	say	to	themselves	,	'	I	am	honest	indeed	,
如何	很少	会	说	到	他们自己	,	-	我	是	诚实的	的确	,

有多少人会对自己说：“我确实很诚实”，

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [θraɪv] [best][ɪn][ðə; ði][end] ;

but	only	because	I	have	found	that	the	honest	thrive	best	in	the	end	;
但	仅有的	因为	我	有	成立	那	这	诚实的	蓬勃发展	最好的	在	这	结尾	;

但这仅仅是因为我发现诚实的人最终往往能获得最好的结果；

- - [ai][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] ,

'	'	I	go	to	church	regularly	,
-	-	我	去	到	教会	经常	,

“我经常去教堂，

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; - - [ai] [gɪv] ['friːli] ,

but	only	because	it	is	thought	a	respectable	thing	to	do	so	;	'	'	I	give	freely	,
但	仅有的	因为	它	是	想法	一个	可敬	事物	到	做	所以	;	-	-	我	给	自由	,

但仅仅是因为这样做被认为是一件体面的事；“我慷慨解囊，

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][maɪ] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [miːn] ;

but	only	because	I	could	not	bear	my	neighbours	to	call	me	mean	;
但	仅有的	因为	我	可以	不是	熊	我的	邻居	到	称呼	我	意思是	;

但那只是因为我无法忍受邻居说我刻薄；

- - [ai] [peɪ] [wɒt] [ai] [əʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ,

'	'	I	pay	what	I	owe	,	but	only	because	if	I	did	not	,
-	-	我	支付	什么	我	欠	,	但	仅有的	因为	如果	我	做过	不是	,

“我偿还了所欠的债务，但这仅仅是因为如果我不偿还，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] . - "

no	one	would	trust	me	again	.	'	"
不	一	会	相信	我	再次	.	-	"

“再也不会有人信任我了。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	Do	you	not	see	,	my	child	,
"	做	你	不是	看	,	我的	孩子	,

“孩子，你难道看不见吗？”

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊtɪv] ?

that	in	all	this	the	love	of	God	is	not	the	motive	?
那	在	全部	这	这	爱	的	上帝	是	不是	这	动机	?

难道这一切的动机并非出于对上帝的爱吗?

[ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

If	as	much	gain	,	and	respect	,
如果	作为	很多	获得	,	和	尊重	,

如果能获得同样的收益和尊重，

[ænd; ənd] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [gɑːdz] [lɔːz] [æz; əz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	praise	could	be	had	by	breaking	God's	laws	as	by	keeping	them	,
和	称赞	可以	是	有	经过	打破	神的	法律	作为	经过	保持	他们	,

违背上帝的律法和遵守律法一样，都能获得赞扬。

[ðəʊz] [huː] [naʊ] [duː; də] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][men] ,

those	who	now	do	good	deeds	to	be	seen	of	men	,
那些	WHO	现在	做	好的	契约	到	是	已见	的	男人	,

那些为了博取世人眼球而行善的人，

[wʊd] [duː; də]['iːv(ə)l][wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [sted] .

would	do	evil	ones	in	their	stead	.
会	做	邪恶的	一个	在	他们的	坚定	.

会替他们作恶。

" [pə'hæps] ['lɪt(ə)l]['ægnəs][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sliːpi] ,

"	Perhaps	little	Agnes	was	growing	sleepy	,
"	也许	小的	艾格尼丝	曾是	生长	困	,

“或许小艾格尼丝已经犯困了，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt] [kʊd; kəd][nɒt][help] [pə'siːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

for	Mrs	.	White	could	not	help	perceiving	that	the	child	did	not	follow	her
为了	太太	.	白色的	可以	不是	帮助	感知	那	这	孩子	做过	不是	跟随	她

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

怀特太太不由自主地察觉到，这个孩子并没有理解她的论点。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] ['fɜːðə(r)] ;

The	mother	did	not	try	to	explain	herself	further	;
这	母亲	做过	不是	尝试	到	解释	她自己	更远	;

这位母亲没有试图进一步解释；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ˌʌndə'stænd]

she	waited	for	some	opportunity	of	making	her	little	daughter	understand
她	等待	为了	一些	机会	的	制作	她	小的	女儿	理解

[mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][pleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] .

more	clearly	the	truth	which	was	so	plain	to	herself	.
更多的	清楚地	这	真相	哪个	曾是	所以	清楚的	到	她自己	.

她一直在等待一个机会，让她的小女儿更清楚地理解对她自己来说显而易见的真理。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ægnəs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

On	the	following	morning	Agnes	came	running	up	to	her	mother	with	a	look
在	这	下列的	早晨	艾格尼丝	来了	跑步	向上	到	她	母亲	和	一个	看

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

第二天早上，艾格尼丝满脸喜悦地跑向她的母亲。

" [siː] , [siː] !

"	See	,	see	!
"	看	,	看	!

“看，看！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

"	she	exclaimed	,	"	What	a	beautiful	watch	my	uncle	has	given	me	!
"	她	惊呼	,	"	什么	一个	美丽的	手表	我的	叔叔	有	给定	我	!

她惊呼道：“我叔叔送给我的手表真漂亮！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tɔɪ] [wɒtʃ] !

"	and	she	held	up	for	the	widow's	admiration	a	very	pretty	toy	watch	!
"	和	她	握住	向上	为了	这	寡妇的	钦佩	一个	非常	漂亮的	玩具	手表	!

“她举起一块非常漂亮的玩具手表，供寡妇欣赏！”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] , ['mʌðə(r)] ,

"	It	looks	just	as	well	as	yours	,	mother	,
"	它	看起来	只是	作为	出色地	作为	你的	,	母亲	,

“看起来和您的一样好，妈妈。”

[ɪn'di:d] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

indeed	I	think	it	much	the	prettier	of	the	two	.
的确	我	思考	它	很多	这	更漂亮	的	这	二	.

我确实觉得它比另一个漂亮得多。

[dʒʌst] [si:] , — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [si:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,

Just	see	,	—	it	has	a	chain	,	and	seals	,	and	a	nice	shining	face	,
只是	看	,	一	它	有	一个	链	,	和	封印	,	和	一个	好的	灼灼	脸	,

你看，它有链子、有印章，还有一张闪闪发光的脸。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊəz] [mɑ:kt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

with	all	the	hours	marked	on	it	,
和	全部	这	小时	标记	在	它	,

上面标明了所有时间，

[ænd; ənd]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪt] [hændz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [mu:v] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [wɪð] [maɪ] [ki:] !

and	slender	little	bright	hands	that	I	can	move	to	any	part	with	my	key	!
和	苗条	小的	明亮的	双手	那	我	能	移动	到	任何	部分	和	我的	钥匙	!

还有一双纤细明亮的小手，我可以用钥匙把它移到身体的任何部位！

[ɪz] [nɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:z] , ['mʌðə(r)] ? "

Is	not	my	little	watch	just	as	good	as	yours	,	mother	?	"
是	不是	我的	小的	手表	只是	作为	好的	作为	你的	,	母亲	?	"

妈妈，我的小手表难道不也和您的一样好吗?

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊz] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]

"	As	far	as	the	look	of	the	thing	goes	,	yes	,	my	dear	,	"	replied	the	smiling
"	作为	远的	作为	这	看	的	这	事物	去	,	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	微笑

['peərənt] .

parent	.
父母	.

"就外观而言，是的，亲爱的，"面带微笑的家长回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['hɑ:dli] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ægnəs] ; " ['əʊnli][maɪn] [lʊks] [ə; eɪ]

"	There's	hardly	any	difference	between	them	,	"	said	Agnes	;	"	only	mine	looks	a
"	有	几乎	任何	不同之处	之间	他们	,	"	说	艾格尼丝	;	"	仅有的	矿	看起来	一个

['lɪt(ə)l][ðə; ði] [braɪtə] ,

little	the	brighter	,
小的	这	更亮	,

"它们之间几乎没有区别，"艾格尼丝说，"只是我的看起来稍微亮一些。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nju:] .

because	,	you	know	,	it	is	new	.
因为	,	你	知道	,	它	是	新的	.

因为，你知道，它是新的。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] , [ðæt] [ai] [meɪ] [set][maɪ] [wɒtʃ] [raɪt] . "

Please	tell	me	the	time	,	the	exact	time	,	that	I	may	set	my	watch	right	.	"
请	告诉	我	这	时间	,	这	精确的	时间	,	那	我	可能	放	我的	手表	正确的	.	"

请告诉我确切时间，以便我校准手表。

" [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ten] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

"	A	quarter	of	ten	,	"	said	Mrs	.	White	.
"	一个	四分之一	的	十	,	"	说	太太	.	白色的	.

"十分之四分之一，"怀特夫人说。

[wɪð] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['lɪt(ə)l]['ægnəs] [tɜ:nd] [ðə; ði][hændz] , [tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [dʒʌst][tu:; tə]

With	pride	and	pleasure	little	Agnes	turned	the	hands	,	till	they	pointed	just	to
和	自豪	和	乐趣	小的	艾格尼丝	转向	这	双手	,	直到	他们	尖	只是	到

[ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	hour	.
这	小时	.

小艾格尼丝满怀骄傲和喜悦地转动指针，直到指针指向整点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

It	was	almost	time	for	her	to	set	off	for	school	,
它	曾是	几乎	时间	为了	她	到	放	离开	为了	学校	,

她差不多该去上学了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn]['veri] [haɪ] [gliː] ,

which	she	did	in	very	high	glee	,
哪个	她	做过	在	非常	高的	高兴	,

她非常高兴地照做了。

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kəm'pænjənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

showing	to	all	the	companions	whom	she	met	the	beautiful	present	of	her
显示	到	全部	这	同伴	谁	她	遇见	这	美丽的	展示	的	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她向遇到的所有同伴展示了她叔叔送的精美礼物。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , ['mʌðə(r)] ?

"	I	am	back	a	little	earlier	than	usual	,	am	I	not	,	mother	?
"	我	是	后退	一个	小的	早些时候	比	通常	,	是	我	不是	,	母亲	?

“我比平时早回来了，是吗，妈妈？”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ægnəs] [waɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]

"	were	the	first	words	of	Agnes	White	,	when	she	returned	from	morning
"	是	这	第一的	字	的	艾格尼丝	白色的	,	什么时候	她	返回	从	早晨

[skuːl] .

school	.
学校	.

“这是艾格尼丝·怀特早上放学回家后说的第一句话。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ,

"	Oh	,	you	need	not	look	at	your	watch	,
"	哦	,	你	需要	不是	看	在	你的	手表	,

“哦，你不用看表了。”

— [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !

—	you	know	I	have	now	a	watch	of	my	own	!
—	你	知道	我	有	现在	一个	手表	的	我的	自己的	!

你知道我现在也有自己的手表了吗!

" ['ægnəs] ['pʊld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ,

"	Agnes	pulled	out	her	bright	little	toy	,
"	艾格尼丝	拉	出去	她	明亮的	小的	玩具	,

“艾格尼丝拿出了她那色彩鲜艳的小玩具，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz][ɪg'zæktli][weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ]

and	there	were	the	hands	exactly	where	she	had	placed	them	,	pointing
和	那里	是	这	双手	确切地	在哪里	她	有	放置	他们	,	指向

[tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ten] !

to	a	quarter	of	ten	!
到	一个	四分之一	的	十	!

她的手就放在她之前放的位置，指向十点一刻!

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['meɪnsprɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ?

"	Did	you	expect	them	to	move	,	when	there	was	no	mainspring	inside	?
"	做过	你	预计	他们	到	移动	,	什么时候	那里	曾是	不	主发条	里面	?

“你以为里面没有发条，它们还能动吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	the	widow	with	a	smile	.
"	问	这	寡妇	和	一个	微笑	.

“寡妇笑着问道。”

['ægnəs] ['skeəsli] [nju:] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [vekst] [ɔ:(r)] [ə'mju:zd] .

Agnes	**scarcely**	**knew**	**whether**	**to**	**look**	**vexed**	**or**	**amused**	**.**
艾格尼丝	几乎	知道	无论	到	看	烦恼	或者	觉得好笑	.

艾格尼丝几乎不知道该露出恼怒还是好笑的表情。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:pɪd]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mu:v] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	**I**	**was**	**a**	**stupid**	**little**	**girl**	**to**	**fancy**	**that**	**they**	**would**	**move**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**
"	我	曾是	一个	愚蠢的	小的	女孩	到	想要	那	他们	会	移动	,	"	说	她	;

"我当时真是个傻小女孩，竟然天真地以为他们会搬家，"她说；

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,

"	**mine**	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**watch**	**,**	**but**	**it**	**is**	**only**	**good**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**,**
"	矿	是	一个	非常	漂亮的	手表	,	但	它	是	仅有的	好的	到	是	看起来	在	,

我的手表很漂亮，但它除了好看之外一无是处。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	**and**	**she**	**laid**	**it**	**down**	**on**	**the**	**table**	**with**	**an**	**air**	**of**	**disappointment**	**.**
"	和	她	铺设	它	向下	在	这	桌子	和	一个	空气	的	失望	.

她失望地把书放在桌子上。

" [ɑ:] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['lɪdiə] [waɪt] , ['dʒentli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [tə'wɔ:dz]

"	**Ah**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Lydia**	**White**	**,**	**gently**	**drawing**	**her**	**little**	**daughter**	**towards**
"	啊	,	我的	孩子	,	"	说	莉迪亚	白色的	,	轻轻地	绘画	她	小的	女儿	向

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

"啊，我的孩子，"莉迪亚·怀特说着，轻轻地把她的小女儿拉向自己；

" [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ]

"	**is**	**not**	**the**	**watch**	**without**	**springs**	**like**	**that**	**of**	**which**	**we**	**were**	**yesterday**
"	是	不是	这	手表	没有	弹簧	喜欢	那	的	哪个	我们	是	昨天

['spi:kɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

"难道不是像我们昨天谈到的那种没有发条的手表吗？"

[gʊd] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtɪv] ?

good	**conduct**	**without**	**a**	**good**	**motive**	**?**
好的	执行	没有	一个	好的	动机	?

没有良好动机的良好行为?

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [wɒtʃ] [ɪz] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'si:n] ;

The	**most**	**precious**	**part**	**of**	**a**	**real**	**watch**	**is**	**that**	**part**	**which**	**is**	**unseen**	**;**
这	最多	宝贵的	部分	的	一个	真实的	手表	是	那	部分	哪个	是	看不见	;

真正手表最珍贵的部分是看不见的部分；

[ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænə(r)] ,

and	**in**	**like**	**manner**	**,**
和	在	喜欢	方式	,

同样地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [gʊd] [ækt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tru:]

it	**is**	**the**	**hidden**	**motive**	**for**	**any**	**good**	**act**	**which**	**alone**	**can**	**give**	**it**	**true**
它	是	这	隐	动机	为了	任何	好的	行为	哪个	独自的	能	给	它	真的

['vælju:] . "

value	**.**	**"**
价值	.	"

任何善行的真正价值都源于其隐藏的动机。

" [bʌt; bət] [ɔ:t] [wi:; wi]['nevə(r)][tu:; tə][keə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ə'pɪəz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**But**	**ought**	**we**	**never**	**to**	**care**	**how**	**our**	**conduct**	**appears**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**child**	**.**
"	但	应该	我们	绝不	到	关心	如何	我们的	执行	出现	?	"	问	这	孩子	.

"但是我们难道不应该在意自己的行为在别人眼中是什么样子吗？"孩子问道。

" [jes] , [maɪ]['ægnəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:t]
" Yes , my Agnes , " replied her mother , " for those who have been bought
" 是的 , 我的 艾格尼丝 , " 回复 她 母亲 , " 为了 那些 WHO 有 到过 买
[wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ,
with a price ,
和 一个 价格 ,

“是的，我的艾格尼丝，”她母亲回答说，“对于那些被重价买赎的人来说，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv][gɑ:dz][dɪə(r)][sʌn] ,
even the precious blood of God's dear Son ,
甚至 这 宝贵的 血 的 神的 亲爱的 儿子 ,

甚至上帝爱子的宝血，

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɑ:stə(r)][bəuθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
are called to glorify their heavenly Master both with their bodies and their
是 称为 到 荣耀 他们的 天上 掌握 两个都 和 他们的 身体 和 他们的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

他们蒙召要用自己的身体和灵魂荣耀天上的主。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [səʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [seɪ] , - [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]
We are called so to live that the world may say , ' There must be
我们 是 称为 所以 到 居住 那 这 世界 可能 说 , - 那里 必须 是
['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
power in religion ,
力量 在 宗教 ,

我们被召唤去这样生活，是为了让世人说：“宗教必须拥有力量。”

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] , [səʊ] [tru:] , [səʊ][kaɪnd][æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:vənts]
for none are so honest , so true , so kind as those who are servants
为了 没有任何 是 所以 诚实的 , 所以 真的 , 所以 种类 作为 那些 WHO 是 仆人
[ɒv; əv][gɒd] . - "
of God . ' "
的 上帝 . - "

因为没有人比上帝的仆人更诚实、更真诚、更善良。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ægnəs] .
" I don't quite understand , " said Agnes .
" 我 不 相当 理解 , " 说 艾格尼丝 .

“我不太明白，”艾格尼丝说。

" [lʊk] [ə'gen] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" Look again , dear child , at my watch , it may help to make the subject
" 看 再次 , 亲爱的 孩子 , 在 我的 手表 , 它 可能 帮助 到 制作 这 主题
['klɪərə(r)] .
clearer .
更清晰 .

“亲爱的孩子，再看看我的手表，这或许能让你更清楚地理解这件事。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
You know that the watch is a good one , you know that the mainspring is right .
你 知道 那 这 手表 是 一个 好的 一 , 你 知道 那 这 主发条 是 正确的 .

你知道这块表很好，你也知道主发条没问题。

" ['ægnəs] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Agnes nodded her head .
" 艾格尼丝 点头 她 头 .

艾格尼丝点了点头。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	How	is	it	that	you	know	?	"	asked	her	mother	.
"	如何	是	它	那	你	知道	?	"	问	她	母亲	.

"你怎么知道的？"她母亲问道。

" [ðə; ði][hændz]['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ;

"	The	hands	always	point	to	the	right	place	,	"	replied	Agnes	;
"	这	双手	总是	观点	到	这	正确的	地方	,	"	回复	艾格尼丝	;

"手总是指向正确的方向，"艾格尼丝回答说；

" [ðeɪ] [gəʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] . "

"	they	go	just	the	same	as	the	church	clock	.	"
"	他们	去	只是	这	相同的	作为	这	教会	钟	.	"

"它们的走动时间和教堂的钟一样。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði][hændz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	But	suppose	that	we	pull	off	the	hands	,	"	said	the	widow	.
"	但	认为	那	我们	拉	离开	这	双手	,	"	说	这	寡妇	.

"但是假设我们把手卸下来呢？"寡妇说。

" [əʊ]['mʌðə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , — [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	O	mother	,	that	would	be	a	pity	,	—	you	never	would	do	such	a	thing	!
"	哦	母亲	,	那	会	是	一个	遗憾	,	—	你	绝不	会	做	这样的	一个	事物	!

"哦，母亲，那太可惜了，——您绝不会做这样的事！"

[ɪf] [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ] [maɪt] , [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ]

If	the	hands	were	off	,	you	might	,	wind	up	the	watch	,	and	the	watch
如果	这	双手	是	离开	,	你	可能	,	风	向上	这	手表	,	和	这	手表

[maɪt] [gəʊ] ,

might	go	,
可能	去	,

如果指针脱落，你可能会给手表上弦，然后手表可能会走动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] . "

but	it	would	be	of	no	use	to	others	.	"
但	它	会	是	的	不	使用	到	其他的	.	"

但对其他人来说却毫无用处。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɪts]['meɪkə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Nor	would	it	,	do	honour	to	its	maker	,	my	child	.
"	也不	会	它	,	做	荣誉	到	它是	制造商	,	我的	孩子	.

"它也不会，我的孩子，请尊重它的创造者。"

[naʊ] [tɜːn] [frʌnt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][baɪ][ɪts]

Now	turn	front	the	watch	to	the	subject	which	I	am	trying	to	explain	by	its
现在	转动	正面	这	手表	到	这	主题	哪个	我	是	尝试	到	解释	经过	它是

[miːnz] .

means	.
方法	.

现在让我们把目光转向我试图通过手表来解释的主题。

[ɪf] [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɒd][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

If	the	motive	of	love	to	God	be	like	the	mainspring	to	a	Christian	,
如果	这	动机	的	爱	到	上帝	是	喜欢	这	主发条	到	一个	基督教	,

如果说爱神的动机如同基督徒的动力源泉，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,

the	cause	of	all	his	good	actions	,
这	原因	的	全部	他的	好的	行动	,

这是他所有善行的根源。

[hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [huːz] ['stedi] ['muːvmənts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

his	outward	conduct	is	like	the	hands	whose	steady	movements	show	that	the
他的	向外	执行	是	喜欢	这	双手	谁	稳定的	移动	展示	那	这

['meɪnsprɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

mainspring	is	within	.
主发条	是	之内	.

他的外在行为就像一双稳健的手，展现出内在的强大力量。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [raɪt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

If	they	are	constantly	right	,	we	believe	that	the	hidden	wheels	are	right	,
如果	他们	是	不断地	正确的	,	我们	相信	那	这	隐	车轮	是	正确的	,

如果他们总是对的，我们就相信幕后操纵者是对的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['waɪzli] [meɪd] , ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , ['deɪli]

we	know	that	the	watch	has	been	wisely	made	,	carefully	regulated	,	daily
我们	知道	那	这	手表	有	到过	明智地	制成	,	小心	受监管	,	日常的

[wuːnd] [ʌp] .

wound	up	.
伤口	向上	.

我们知道这只手表是精心制作、精心调校、每日上弦的。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kwaɪətli] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['djuːtiz] , ['evə(r)] [siːkɪŋ] ,

So	when	the	Christian	quietly	goes	on	his	circle	of	duties	,	ever	seeking	,
所以	什么时候	这	基督教	悄悄	去	在	他的	圆圈	的	职责	,	曾经	寻求	,

所以，当基督徒默默地履行他的职责，不断寻求真理时，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] , [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

by	the	help	of	God's	grace	,	to	do	the	will	of	his	Lord	,
经过	这	帮助	的	神的	优雅	,	到	做	这	将要	的	他的	主	,

靠着神的恩典，去遵行他主的旨意，

— [hiː; hi] [ʃəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv]

—	he	shows	to	the	world	a	living	example	of	the	power	and	truth	of
—	他	演出	到	这	世界	一个	活的	例子	的	这	力量	和	真相	的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

—他向世人展现了宗教的力量和真理的鲜活例证；

[hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

he	does	good	not	for	the	look	of	the	thing	,
他	做	好的	不是	为了	这	看	的	这	事物	,

他做好事并非为了外表，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['kɒnʃəns]

but	because	the	love	of	Christ	constraineth	him	to	act	as	conscience
但	因为	这	爱	的	基督	约束	他	到	行为	作为	良心

[də'rekts; daɪ'rekts] .

directs	.
导演	.

但因为基督的爱驱使他按照良心的指引行事。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)z] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	then	others	,	seeing	the	good	example	,	may	be	led	to	follow	it	,
"	和	然后	其他的	,	看到	这	好的	例子	,	可能	是	引领	到	跟随	它	,

"然后其他人看到这个好榜样，可能会受到启发而效仿。"

" [əb'zɜ:vd] ['ægnəs] , [ə'pɒn] [hu:z] [maɪnd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ]
" observed Agnes , upon whose mind the meaning of her mother was now
" 观察到 艾格尼丝 , 之上 谁 头脑 这 意义 的 她 母亲 曾是 现在
['dɔ:nɪŋ] .
dawning .
黎明 .

“艾格尼丝心想，”她这才明白母亲话中的含义。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , ['ægnəs] , [ðæt] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['pri:sept] , - "
" It is a common saying , Agnes , that ' example is better than precept , ' - "
" 它 是 一个 常见的 说 , 艾格尼丝 , 那 - 例子 是 更好的 比 戒律 , - "
[əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
observed Mrs . White .
观察到 太太 . 白色的 .

“艾格尼丝，俗话说‘榜样胜于教诲’，”怀特太太说道。

" [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:tʃ] ['keəfəli] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" If we must search carefully into our motives for the sake of our
" 如果 我们 必须 搜索 小心 进入 我们的 动机 为了 这 清酒 的 我们的
[əʊn] [səʊlz] ,
own souls ,
自己的 灵魂 ,

“如果为了我们自己的灵魂，我们必须仔细审视自己的动机，

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [seik] [æz; əz]
we must also be watchful over our conduct , for others ' sakes as
我们 必须 还 是 警惕 超过 我们的 执行 , 为了 其他的 - 清酒 作为
[wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
well as our own .
出色地 作为 我们的 自己的 .

为了他人的利益，也为了我们自己的利益，我们必须注意自己的行为。

['nevə(r)][kæn; kən][wi:; wi] [tu:] ['ɜ:nɪstli] ['stʌdi] ,
Never can we too earnestly study ,
绝不 能 我们 也 切实 学习 ,

我们永远不能对学习过于认真。

[tu:] ['keəfəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [bɪ'heɪvjə(r)]
too carefully follow the Saviour's command which refers to the outward behaviour
也 小心 跟随 这 救世主的 命令 哪个 指 到 这 向外 行为
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['məʊtɪv] [ɒv; əv] [lʌv] ,
of those who have the hidden motive of love ,
的 那些 WHO 有 这 隐 动机 的 爱 ,

过于仔细地遵循救世主的命令，指的是那些内心深处怀有爱心的人的外在行为。

— - [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
— ' Ye are the light of the world .
— - 叶 是 这 光 的 这 世界 .

“你们是世界的光。”

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][set][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ['kænɒt] [bi:; bi][hɪd] .
A city that is set on a hill cannot be hid .
一个 城市 那 是 放 在 一个 爬坡道 不能 是 隐藏 .

建在山上的城市是无法隐藏的。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪt] [səʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [men] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] ,
Let your light so shine before men that they may see your good works ,
让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,

你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为。

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] . -
and **glorify** **your** **Father** **which** **is** **in** **heaven** **.** **'**
和 荣耀 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 . -

并将荣耀归给你们在天上的父。

([mæt] .
(Matt .
(马特 .

（马太福音）

[viː] . - , - .)
v . 14 , 16 .)
v . - , - .)

第 14、16 节。）

" [njuː] ['stɔːriz]
" NEW STORIES
" 新的 故事

“新故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .
A . L . O . E .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [gʊd] - [baɪ] .
No . 2 — GOOD - BYE .
不 . 2 — 好的 - 再见 .

第二名——再见。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
GENERAL PROTESTANT EPISCOPAL SUNDAY SCHOOL .
一般的 新教 主教 星期日 学校 .

普通新教圣公会主日学校。

['juːniən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] .
UNION AND CHURCH BOOK SOCIETY .
联盟 和 教会 书 社会 .

联合教会图书协会。

- ['brɔːdweɪ] . - .
762 BROADWAY . 1865 .
- 百老汇 . - .

百老汇大街762号，1865年。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BYE .
好的 - 再见 .

再见。

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BYE .
好的 - 再见 .

再见。

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['eilmə] ; [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
" GOOD - BYE to you , Mr . Aylmer ; I'm sorry that we're not to see you again
" 好的 - 再见 到 你 , 先生 . 艾尔默 ; 我是 对不起 那 是 不是 到 看 你 再次
[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
till the summer .
直到 这 夏天 .

"再见了，艾尔默先生；很遗憾，直到夏天我们才能再见到您。"

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]
You've always been ready with a good word , ay , and a helping hand too for
你已经 总是 到过 准备好 和 一个 好的 单词 , 哎 , 和 一个 帮助 手 也 为了
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the poor .
这 贫穷的 .

你总是乐于助人，对穷人也总是伸出援手。

[aɪl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɪn] [ðəʊz] [dʌl] ,
I'll miss your pleasant smile in those dull ,
患病的 错过 你的 令人愉快的 微笑 在 那些 乏味的 ,

我会想念你在那些阴沉的日子里那令人愉悦的笑容，

[dɑːk] ['wɪntri] [deɪz] [æz; əz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] - [ɪm] .
dark wintry days as have little enough to light ' em .
黑暗的 冬季 天 作为 有 小的 足够的 到 光 - 呃 .

寒冷的冬日，光线昏暗，几乎没有什么可以照明。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['emi] — [ʃɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [tuː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [læm] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
And little Emmy — she'll miss you too , won't you , my lamb ? " said the Widow
和 小的 艾美奖 — 壳 错过 你 也 , 惯于 你 , 我的 羊肉 ? " 说 这 寡妇
['kaʊəl] ,
Cowell ,
科威尔 ,

"还有小艾米——她也会想念你的，对吧，我的宝贝？"考威尔寡妇说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz]
as she lifted up in her arms a pretty blue - eyed child of about four years
作为 她 抬起 向上 在 她 武器 一个 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 孩子 的 关于 四 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

她抱起一个大约四岁、有着漂亮蓝眼睛的孩子，

[tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætɪkɪst] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] , [ɒv; əv]
to bid good - bye to the Catechist who was going to a distant part , of
到 出价 好的 - 再见 到 这 教理问答教师 WHO 曾是 去 到 一个 遥远 部分 , 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

向即将前往该国偏远地区的教理讲授员道别。

" [gʊd] - [baɪ] , ['meəri] ['kaʊəl] , " [sed] ['eilmə] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [wɪtʃ]
" Good - bye , Mary Cowell , " said Aylmer , shaking with kindness the thin hand which
" 好的 - 再见 , 玛丽 科威尔 , " 说 艾尔默 , 摇晃 和 仁慈 这 薄的 手 哪个
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [held] [aʊt] ;
the widow held out ;
这 寡妇 握住 出去 ;

"再见，玛丽·考威尔，"艾尔默说着，亲切地握了握寡妇伸出的那只瘦弱的手；

" [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" and good - bye to you , dear little one , " he added ,
" 和 好的 - 再见 到 你 , 亲爱的 小的 一 , " 他 额外 ,

"再见了，亲爱的小宝贝，"他补充道。

[æz; əz] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
as bending forward he kissed the brow of the child , between her
作为 弯曲 向前 他 亲吻 这 眉头 的 这 孩子 , 之间 她
['klʌstərɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] .
clustering locks of gold .
聚类 锁 的 金子 .

他俯身向前，亲吻了孩子的额头，在她簇拥的金色发丝间。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] [wɜːd] , - [gʊd] - [baɪ] , - [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæts] [ɪn]
" It's a solemn word , ' good - bye , ' when we think of the meaning that's in
" 它是 一个 庄严 单词 , - 好的 - 再见 , - 什么时候 我们 思考 的 这 意义 那就是 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"当我们想到'再见'这个词的含义时，它就变得庄重起来。"

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['meəri] .
" I did not know as how it had any particular meaning , " said Mary .
" 我 做过 不是 知道 作为 如何 它 有 任何 特别的 意义 , " 说 玛丽 .

"我不知道它有什么特别的含义，"玛丽说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
" It's a word that we're always a - saying , and sometimes with a heavy heart .
" 它是 一个 单词 那 是 总是 一个 - 说 , 和 有时 和 一个 重的 心 .
"
"
"

"我们总是会说这个词，有时说的时候心情很沉重。"

" - [gʊd] - [baɪ] , - [ɪz] - [gɒd] - [biː; bi] - [wɪð] - [juː; jʊ] , - ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
" ' Good - bye , ' is ' God - be - with - you , ' shortened to a single word .
" - 好的 - 再见 , - 是 - 上帝 - 是 - 和 - 你 , - 缩短 到 一个 单身的 单词 .

"'Good-bye'是'God-be-with-you'的缩写，是一个单词。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [di'pɑːt] , ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]
It is a blessing to the one who departs , echoed back to the one who
它 是 一个 祝福 到 这 一 WHO 离开 , 回声 后退 到 这 一 WHO
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

对于离去的人来说，这是一种祝福；对于留下的人来说，这也是一种回响。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəri] ['kaʊəl] ;
God be with you , Mary Cowell ;
上帝 是 和 你 , 玛丽 科威尔 ;

愿上帝与你同在，玛丽·考威尔；

[meɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] — [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] — [baɪ]
may you feel His presence in the street — in the shop — by your board — by
可能 你 感觉 他的 在场 在 这 街道 — 在 这 店铺 — 经过 你的 木板 — 经过
[jɔː(r); jə(r)] [bed] — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
your bed — in your heart !
你的 床 — 在 你的 心 !

愿你在街头、商店、床边、床上、心中都能感受到祂的存在！

[jʊl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] — [gɒd][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

You'll	have	many	a	temptation	to	struggle	against	—	God	be	with	you	in	the
你会	有	许多	一个	诱惑	到	斗争	反对	—	上帝	是	和	你	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] !

hour	of	temptation	!
小时	的	诱惑	!

你会遇到许多诱惑需要克服——愿上帝在你受诱惑的时候与你同在!

[jʊl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][beə(r)] ; [gɒd][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðen] ,

You'll	have	many	a	trial	to	bear	;	God	be	with	you	then	,
你会	有	许多	一个	审判	到	熊	;	上帝	是	和	你	然后	,

你将经历许多磨难；愿上帝与你同在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [ɔ:l] [ði:z] ['traɪəlz]['ɪntu:] ['blesɪŋz] !

and	he	will	turn	all	these	trials	into	blessings	!
和	他	将要	转动	全部	这些	试验	进入	祝福	!

他会将这一切磨难都转化为祝福!

[ju:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ðeə(r)] , [dɪə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

You've	a	little	one	there	,	dear	to	your	heart	;	remember	that	,
你已经	一个	小的	一	那里	,	亲爱的	到	你的	心	;	记住	那	,

你心里有个宝贝孩子，你视他如掌上明珠；记住这一点。

[laɪk][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] !

like	as	a	father	pitieth	his	children	,	so	the	Lord	pitieth	them	that	fear	him	!
喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	所以	这	主	怜悯	他们	那	害怕	他	!

"
"
"

就像父亲怜悯自己的儿女一样，耶和华也怜悯敬畏他的人!

" [eɪ] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !

"	Ay	,	bless	her	heart	!
"	哎	,	保佑	她	心	!

“哎，真是可怜她！”

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !

I	love	her	!
我	爱	她	!

我爱她!

" [θɔ:t] ['meəri] ,

"	thought	Mary	,
"	想法	玛丽	,

玛丽心想，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['haɪəd][baɪ][ðə; ði]

as	she	led	her	little	girl	back	into	the	small	room	which	she	hired	by	the
作为	她	引领	她	小的	女孩	后退	进入	这	小的	房间	哪个	她	雇用	经过	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

她领着小女儿回到她按周租用的小房间时，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

in	one	of	the	back	streets	of	London	.
在	一	的	这	后退	街道	的	伦敦	.

在伦敦的一条小巷里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] ['piti] [ˌem 'i:] , [laɪk][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	But	if	God	pities	me	,	like	as	a	father	pitieth	his	children	,
"	但	如果	上帝	可惜	我	,	喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,

“但如果上帝怜悯我，如同父亲怜悯他的孩子一样，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɒnt] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [maɪ][lɒt][səʊ][hɑːd] ?

why	does	he	so	often	leave	me	to	want	,	why	does	he	make	my	lot	so	hard	?
为什么	做	他	所以	经常	离开	我	到	想	,	为什么	做	他	制作	我的	很多	所以	难的	?

他为什么总是让我感到匮乏，为什么他让我的处境如此艰难?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [kiːp] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['evrɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I'm	sure	I'd	keep	my	darling	from	every	trouble	if	I	could	,
我是	当然	ID	保持	我的	亲爱的	从	每一个	麻烦	如果	我	可以	,

如果可以，我一定会让我的爱人远离一切麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æz; əz][sɒft] ,

and	if	I	had	the	means	,	she	should	sleep	as	soft	,
和	如果	我	有	这	方法	,	她	应该	睡觉	作为	柔软的	,

如果我有能力，她应该睡得安稳些。

[ænd; ənd][feə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] !

and	fare	as	well	as	any	little	lady	in	the	land	!
和	票价	作为	出色地	作为	任何	小的	女士	在	这	土地	!

表现得和全国任何一位小淑女一样出色!

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['meəri] ['kaʊəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)]['mʌðə(r)] .

"	And	in	truth	Mary	Cowell	was	a	kind	and	tender	mother	.
"	和	在	真相	玛丽	科威尔	曾是	一个	种类	和	投标	母亲	.

“事实上，玛丽·考威尔是一位善良温柔的母亲。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['evə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænti] [miːl] ,

The	child	had	ever	the	largest	share	of	the	scanty	meal	,
这	孩子	有	曾经	这	最大	分享	的	这	稀少	一顿饭	,

孩子总是那顿少得可怜的饭菜里吃到最多的一份。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] ,

and	while	the	mother's	shawl	was	threadbare	,
和	尽管	这	母亲的	披肩	曾是	破旧的	,

而母亲的披肩已经破旧不堪，

[sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪtɪd] ['tɪpɪt] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

soft	and	warm	was	the	knitted	tippet	that	wrapt	the	little	girl	.
柔软的	和	温暖的	曾是	这	针织	披肩	那	包裹	这	小的	女孩	.

小女孩身上裹着一条柔软温暖的针织披肩。

['meəri] [tʊk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['emi] ;

Mary	took	a	pride	in	her	Emmy	;
玛丽	采取	一个	自豪	在	她	艾美奖	;

玛丽以获得艾美奖为荣;

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['dɜːti][ænd; ənd] ['beəfʊt] [laɪk] ['meni]

she	never	suffered	her	to	run	about	the	streets	dirty	and	barefoot	like	many
她	绝不	遭受	她	到	跑步	关于	这	街道	肮脏的	和	赤脚	喜欢	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

of	the	children	of	her	neighbours	.
的	这	孩子们	的	她	邻居	.

她从不允许女儿像邻居家的许多孩子那样，脏兮兮地光着脚在街上跑来跑去。

['ɛmiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [smuːðd] [aʊt] ['evrɪ]

Emmy's	face	was	washed	,	and	her	yellow	curls	were	smoothed	out	every
艾美奖	脸	曾是	洗过	,	和	她	黄色的	卷发	是	平滑	出去	每一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

每天早上，艾米都会洗脸，把她那金色的卷发梳理顺滑。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪd][ðə; ði][fɒnd]['mʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] .

and	proudly	did	the	fond	mother	look	at	her	little	darling	.
和	自豪地	做过	这	喜爱	母亲	看	在	她	小的	亲爱的	.

慈爱的母亲骄傲地望着她的小宝贝。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['pɒvəti] [brɔ:t] [tu:; tə]['meəri] ['kaʊəl] ,

The	greatest	sorrow	which	poverty	brought	to	Mary	Cowell	,
这	最	悲哀	哪个	贫困	带来	到	玛丽	科威尔	,

贫穷给玛丽·考威尔带来的最大悲痛是:

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hindəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]

was	that	it	hindered	her	from	giving	every	comfort	and	pleasure	to
曾是	那	它	受阻	她	从	给予	每一个	舒适	和	乐趣	到

[hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

因为它妨碍了她给孩子提供一切舒适和快乐。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['emi] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [prɪ'peərɪŋ]

"	Mother	,	"	said	Emmy	on	the	following	day	,	as	she	watched	the	widow	preparing
"	母亲	,	"	说	艾美奖	在	这	下列的	天	,	作为	她	观看	这	寡妇	准备

[tu:; tə][gəʊ][aʊt] ,

to	go	out	,
到	去	出去	,

"妈妈,"第二天，艾米看着寡妇准备出门时说道。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌsti] [blæk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [pætʃt] [ʃɔ:l] ; " ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ]

putting	on	her	rusty	black	bonnet	and	thin	patched	shawl	;	"	mother	,	you
推杆	在	她	生锈的	黑色的	引擎盖	和	薄的	已修补	披肩	;	"	母亲	,	你

[woʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] ;

won't	take	the	basket	;
惯于	拿	这	篮子	;

她戴上锈迹斑斑的黑色帽子，披上单薄的打着补丁的披肩；"母亲，你不会拿这个篮子的;

[ɪts] ['sʌndeɪ] ; [aɪ] [h'iəz] [ðə; ði] [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] . "

it's	Sunday	;	I	hears	the	bells	a	-	ringing	.	"
它是	星期日	;	我	听到	这	铃铛	一个	-	铃声	.	"

今天是星期天，我听到了钟声。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	must	go	,	"	said	Mary	with	a	sigh	.
"	我	必须	去	,	"	说	玛丽	和	一个	叹	.

"我必须走了,"玛丽叹了口气说道。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tel] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] - ['sɛlɪn] - [ɒn]

"	But	didn't	the	good	man	tell	us	it	was	bad	to	go	out	a	-	sellin	'	on
"	但	没有	这	好的	男人	告诉	我们	它	曾是	坏的	到	去	出去	一个	-	销售	-	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ?

the	Sunday	?
这	星期日	?

"但是那位好心人不是告诉我们星期天出去卖东西不好吗？"

" [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

"	asked	the	child	,	with	a	grave	look	of	inquiry	in	her	innocent	eyes	.
"	问	这	孩子	,	和	一个	严重	看	的	询问	在	她	清白的	眼睛	.

"孩子问道，她那双天真无邪的眼睛里充满了严肃的疑问。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][mʌst; məst] [i:t] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['sædli] ;

"	Poor	folk	must	eat	,	"	said	the	widow	sadly	;
"	贫穷的	民间	必须	吃	,	"	说	这	寡妇	令人遗憾的是	;

"穷人也要吃饭啊,"寡妇悲伤地说;

" [gɒd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɑːd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wɒnt] [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi]['nevə(r)]
" God will not be hard upon us if want drives us to do what we never
" 上帝 将要 不是 是 难的 之上 我们 如果 想 驱动 我们 到 做 什么 我们 绝不
[ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "
should do if we'd only enough to live on . "
应该 做 如果 我们会 仅有的 足够的 到 居住 在 . "

"如果贫困驱使我们去做那些我们仅仅为了生存而绝不应该做的事情，上帝不会严厉地惩罚我们。"

" [meɪ] ['emi] [gəʊ][wɪd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" May Emmy go wid you , mother ? "
" 可能 艾美奖 去 宽 你 , 母亲 ? "

"妈妈，愿艾米陪您一起走吗？"

" [nəʊ] , [maɪ] [læm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ,
" No , my lamb , " answered Mary ,
" 不 , 我的 羊肉 , " 回答 玛丽 ,

"不，我的小宝贝，"玛丽回答道。

" [nɒt][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [ʃɑːp] [wɪnd] ,
" not to stand at the corner of the street in this bitter sharp wind ,
" 不是 到 站立 在 这 角落 的 这 街道 在 这 苦的 锋利的 风 ,

"不要站在街角顶着这凛冽的寒风，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
and just catch your death of cold .
和 只是 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 .

然后就这么被冻死了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
It chills one to the bones , " added the widow ,
它 寒意 一 到 这 骨头 , " 额外 这 寡妇 ,

"真是冷到骨子里了，"寡妇补充道。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['brɪskli] ,
stirring up in her little grate the fire which burned brightly and briskly ,
搅拌 向上 在 她 小的 格特 这 火 哪个 烧伤 明亮地 和 轻快地 ,

她搅动着小壁炉里熊熊燃烧的火焰，火焰明亮而旺盛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['frɒsti] [ænd; ənd] [kiːn] .
for the weather was frosty and keen .
为了 这 天气 曾是 霜冻 和 敏锐的 .

因为天气寒冷刺骨。

['meəri] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [miːl] , [ðə; ði][hɑːf][ləʊf][ænd; ənd][smɔːl]
Mary then took the remains of the morning's meal , the half loaf and small
玛丽 然后 采取 这 遗迹 的 这 早晨 一顿饭 , 这 一半 面包 和 小的
[dʒʌg][ɒv; əv][mɪlk] ,
jug of milk ,
水壶 的 牛奶 ,

玛丽随后拿走了早上剩下的饭菜，半个面包和一小罐牛奶。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and put them on the mantel - piece , out of reach of the child .
和 放 他们 在 这 壁炉架 - 片 , 出去 的 抵达 的 这 孩子 .

把它们放在壁炉架上，放在孩子够不到的地方。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['waɪə(r)] - [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Her last care was to place a wire - guard before the fire .
她 最后的 关心 曾是 到 地方 一个 金属丝 - 警卫 前 这 火 .

她做的最后一件事是在火堆前放置一道铁丝网防护罩。

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['meəri] ['dredɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Having	**often**	**to**	**leave**	**her**	**little**	**girl**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**,**	**Mary**	**dreaded**	**her**
拥有	经常	到	离开	她	小的	女孩	独自的	在	这	房间	,	玛丽	令人恐惧的	她

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒə(r)] ,

falling	**into**	**danger**	**,**
坠落	进入	危险	,

由于经常不得不把小女儿独自留在房间里，玛丽很担心她会遇到危险。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] , [skreɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pens] , [tu:; tə]

and	**had**	**,**	**by**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**scraped**	**up**	**a**	**sufficient**	**number**	**of**	**pence**	**,**	**to**
和	有	,	经过	自己	-	拒绝	,	刮擦	向上	一个	充足的	数字	的	便士	,	到

[baɪ] [æn; ən][əʊld]['waɪə(r)]['faɪə(r)] - [gɑ:d] .

buy	**an**	**old**	**wire**	**fire**	**-**	**guard**	**.**
买	一个	老的	金属丝	火	-	警卫	.

他通过自我克制，省吃俭用，攒够了几个便士，买了一个旧铁丝防火罩。

" [naʊ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ðeə(r)] , [maɪ]['dʒu:əl] !

"	**Now**	**remain**	**quiet**	**there**	**,**	**my**	**jewel**	**!**
"	现在	保持	安静的	那里	,	我的	宝石	!

“现在安静点，我的宝贝！”

[dəʊnt][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['meəri] .

Don't	**get**	**into**	**mischief**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
不	得到	进入	恶作剧	,	"	说	玛丽	.

“别惹麻烦，”玛丽说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [prɪnts][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ;

"	**Look**	**at**	**the**	**pretty**	**prints**	**on**	**the**	**wall**	**;**
"	看	在	这	漂亮的	印刷	在	这	墙	;

“看看墙上漂亮的版画；

['mʌðə(r)][wəʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [ə'fɔ:] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

mother	**won't**	**be**	**long**	**afore**	**she**	**comes**	**back**	**with**	**something**	**nice**	**for**	**her**
母亲	惯于	是	长的	之前	她	来	后退	和	某物	好的	为了	她

['dɑ:lɪŋ] !

darling	**!**
亲爱的	!

妈妈很快就会带着礼物回来送给她的宝贝儿子！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

"	**So**	**saying**	**the**	**widow**	**kissed**	**the**	**child**	**,**	**took**	**up**	**her**	**basket**	**,**	**and**	**went**	**to**
"	所以	说	这	寡妇	亲吻	这	孩子	,	采取	向上	她	篮子	,	和	去	到

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“说完，寡妇亲吻了孩子，拿起篮子，走到门口。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['emi] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**cried**	**Emmy**	**.**
"	好的	-	再见	,	母亲	!	"	哭	艾美奖	.

“妈妈，再见！”艾米哭着说。

[ðə; ði][lɑ:st] [saʊnd] [wɪtʃ] ['meəri] [hɜ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [kri:k] [steə(r)][wɒz; wəz]

The	**last**	**sound**	**which**	**Mary**	**heard**	**as**	**she**	**went**	**down**	**the**	**old**	**creaking**	**stair**	**was**
这	最后的	声音	哪个	玛丽	听到	作为	她	去	向下	这	老的	嘎吱作响	楼梯	曾是

[ðə; ði] " [gʊd] - [baɪ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [hu:z] [təʊnz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

the	**"**	**good**	**-**	**bye**	**"**	**from**	**the**	**sweet**	**little**	**voice**	**whose**	**tones**	**she**	**loved**	**so**	**well**	**.**
这	"	好的	-	再见	"	从	这	甜的	小的	嗓音	谁	音调	她	喜爱	所以	出色地	.

玛丽走下吱吱作响的旧楼梯时，听到的最后一个声音是她非常喜欢的甜美稚嫩的声音说的“再见”。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['blesɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['meəri] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
" She's a - blessing me without knowing it , " thought Mary , recalling the words
" 她是 一个 - 祝福 我 没有 会心 它 , " 想法 玛丽 , 回忆 这 字
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kætɪkɪst] .
of the Catechist .
的 这 教理问答教师 .

"她是在不知不觉中祝福我，"玛丽心想，想起了教理老师的话。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] - [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! -
" She's a - saying ' God be with you ! '
" 她是 一个 - 说 - 上帝 是 和 你 ! -

她正在说"愿上帝与你同在！"

[aɪm][ə'freɪd] [ɔːlz] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I'm afraid all's not right with me ,
我是 害怕的 一切 不是 正确的 和 我 ,

恐怕我身体不太对劲。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
for it seems as if I couldn't take any comfort from the thought of
为了 它 似乎 作为 如果 我 不能 拿 任何 舒适 从 这 想法 的
[gɒd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
God being with me !
上帝 存在 和 我 !

因为我似乎无法从上帝与我同在的想法中获得任何安慰！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪm]
It makes my conscience uneasy to know that He is watching me now that I'm
它 制作 我的 良心 不安 到 知道 那 他 是 观看 我 现在 那 我是
[ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
a - going to break his law ,
一个 - 去 到 休息 他的 法律 ,

想到祂正在注视着我，而我即将违背祂的律法，我的良心就感到不安。

[ænd; ənd] [sel] [ɒn][hɪz; ɪz]['həʊli] [deɪ] .
and sell on his holy day .
和 卖 在 他的 圣 天 .

并在他的圣日出售。

" [əʊ]['riːdə(r)] !
" O reader !
" 哦 读者 !

"哦，读者！

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]
If ever the thought of the presence of your heavenly Father gives you a
如果 曾经 这 想法 的 这 在场 的 你的 天上 父亲 给予 你 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
feeling of fear ,
感觉 的 害怕 ,

如果你一想到天父的存在就感到害怕，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ]
rather than a feeling of comfort , be sure that you are wandering
相当 比 一个 感觉 的 舒适 , 是 当然 那 你 是 漫游
[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
from the right way ,
从 这 正确的 方式 ,

与其追求舒适感，不如确保你走在正确的道路上。

[ænd; ənd] — [wɒt'evə(r)] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

and	—	whatever	excuse	you	may	make	for	yourself	—	that	you	are	doing
和	—	任何	原谅	你	可能	制作	为了	你自己	—	那	你	是	正在做

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] !

or	thinking	something	that	puts	your	soul	in	danger	!
或者	思维	某物	那	放置	你的	灵魂	在	危险	!

无论你为自己找什么借口——你正在做或正在想一些危及你灵魂的事情！

[æz; əz]['meəri] ['sləʊli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

As	Mary	slowly	made	her	way	with	her	heavy	basket	to	the	corner
作为	玛丽	缓慢地	制成	她	方式	和	她	重的	篮子	到	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [tuː; tə] [sel] ,

of	the	street	where	she	usually	stood	to	sell	,
的	这	街道	在哪里	她	通常	站立	到	卖	,

玛丽提着沉重的篮子，缓缓走向她平时摆摊的街角。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

a	friend	of	hers	passed	her	on	the	way	,
一个	朋友	的	她的	通过了	她	在	这	方式	,

她的一位朋友在路上与她擦肩而过。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)] ['emi] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] .

but	stopped	and	turned	round	to	ask	after	Emmy	who	had	not	been	well	.
但	停止	和	转向	圆形的	到	问	后	艾美奖	WHO	有	不是	到过	出色地	.

但他停下来转身询问身体不舒服的艾米的情况。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frend] ,

A	few	words	were	exchanged	between	the	two	women	,	and	then	the	friend	,
一个	很少	字	是	交换	之间	这	二	女性	,	和	然后	这	朋友	,

两位女士交谈了几句，然后是她们的朋友。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [sed] , " [aɪ][kænt][stɒp][lɒŋgə(r)] [naʊ] ;

who	had	a	Prayer	-	book	in	her	hand	,	said	,	"	I	can't	stop	longer	now	;
WHO	有	一个	祷告	-	书	在	她	手	,	说	,	"	我	不能	停止	更长	现在	;

她手里拿着一本祈祷书，说道："我再也不能停下来了；

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

I	don't	like	to	be	late	for	church	.
我	不	喜欢	到	是	晚的	为了	教会	.

我不喜欢去教堂迟到。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['kaʊəl] . "

Good	-	bye	,	Mrs	.	Cowell	.	"
好的	-	再见	,	太太	.	科威尔	.	"

再见，考威尔夫人。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] .

"	Good	-	bye	!	"	repeated	poor	Mary	.
"	好的	-	再见	!	"	重复	贫穷的	玛丽	.

"再见！"可怜的玛丽一遍又一遍地重复着。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['heisən] [ɒn] , " [gɒd] [wɪl]

"	she	said	with	a	sigh	,	as	she	watched	her	friend	hastening	on	,	"	God	will
"	她	说	和	一个	叹	,	作为	她	观看	她	朋友	加速	在	,	"	上帝	将要

[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

be	with	her	,
是	和	她	,

她叹了口气，看着朋友加快脚步往前走，说道："上帝会保佑她的。"

[tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɑːθə] [sɜːrvz] [hɪm] .

to	bless	her	,	for	I	know	that	Martha	serves	Him	.
到	保佑	她	,	为了	我	知道	那	玛莎	服务	他	.

要祝福她，因为我知道玛莎服侍他。

[ɒft] - [taɪmz] [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , [ai] [ʃælt] [nɒt] [wɒnt] ;

Oft	-	times	I've	heard	her	say	,	'	The	Lord	is	my	Shepherd	,	I	shalt	not	want	;
经常	-	时代	我已经	听到	她	说	,	-	这	主	是	我的	牧羊人	,	我	应	不是	想	;

我常常听到她说："耶和华是我的牧者，我必不至缺乏；

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiːz] [nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	and	though	she's	no	better	off	than	myself	,	it's	wonderful	,	it	is	,
-	和	尽管	她是	不	更好的	离开	比	我	,	它是	精彩的	,	它	是	,

"虽然她的境遇并不比我好，但这很棒，真的。"

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [frendz] [reɪzd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;

how	she	has	always	had	friends	raised	up	for	her	in	her	troubles	;
如何	她	有	总是	有	朋友们	提高	向上	为了	她	在	她	麻烦	;

在她遇到困难时，总有朋友在她身边支持她；

[ænd; ənd] [wen] ['traɪəlz] [keɪm] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ,

and	when	trials	came	the	thickest	,
和	什么时候	试验	来了	这	最厚	,

当考验最为严峻的时候，

[haʊ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [wei] [aʊt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] !

how	somehow	or	other	a	clear	way	out	was	always	opened	afore	her	!
如何	不知何故	或者	其他	一个	清除	方式	出去	曾是	总是	打开	之前	她	!

不知何故，她面前总有一条清晰的出路！

['mɑːθə] [sez] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [gɒd][ænd; ənd][ə'beɪ] [hɪm] ,

Martha	says	the	best	thing	is	to	trust	God	and	obey	him	,
玛莎	说道	这	最好的	事物	是	到	相信	上帝	和	服从	他	,

玛莎说，最好的办法就是信靠上帝，顺服他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [ə'beɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [trʌst] .

and	that	we	don't	obey	because	we	don't	trust	.
和	那	我们	不	服从	因为	我们	不	相信	.

我们不服从是因为我们不信任。

[meɪ] [biː; bi][ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [wɒt] ['eilmə] [təʊld]

May	be	there's	truth	in	that	word	;	for	if	I	really	believed	what	Aylmer	told
可能	是	有	真相	在	那	单词	;	为了	如果	我	真的	相信	什么	艾尔默	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

也许那句话里有道理；因为如果我真的相信艾尔默告诉我的话，

[ðæt] [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['emi] ,

that	God	cares	for	me	as	I	care	for	my	Emmy	,
那	上帝	关心	为了	我	作为	我	关心	为了	我的	艾美奖	,

上帝像我爱我的艾美奖一样爱我，

[ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['iːv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [deɪ] ['həʊli] .

I	should	do	even	just	as	he	bids	me	,	and	keep	this	day	holy	.
我	应该	做	甚至	只是	作为	他	出价	我	,	和	保持	这	天	圣	.

我应该完全按照他的吩咐去做，并守这一天为圣日。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hindəd] ['getɪŋ] [maɪ] [bred] ['ɒnɪstli] [ɒn] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

But	it's	hard	to	be	hindered	getting	my	bread	honestly	on	one	day	out	of
但	它是	难的	到	是	受阻	获得	我的	面包	诚实地	在	一	天	出去	的

['sev(ə)n] ;

seven	;
七	;

但一周七天里，只有一天能靠诚实劳动挣到面包，这很难让人感到困扰；

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [hɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] ['sʌndeɪz] .

I	don't	see	the	harm	in	a	poor	widow	woman	selling	a	little	on	Sundays	.
我	不	看	这	伤害	在	一个	贫穷的	寡妇	女士	销售	一个	小的	在	星期日	.

我不觉得一个贫穷的寡妇在星期天卖点东西有什么害处。

" [ænd; ənd] [jet] ['mɛriz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] ;

"	And	yet	Mary's	mind	was	not	easy	;
"	和	然而	玛丽的	头脑	曾是	不是	简单的	;

然而，玛丽的心境并不轻松；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒɪz]

she	had	learned	enough	of	God's	word	to	know	that	by	selling	her	oranges
她	有	学习	足够的	的	神的	单词	到	知道	那	经过	销售	她	橙子

[ænd; ənd] [nʌts] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	nuts	upon	the	day	which	the	Lord	has	set	apart	for	Himself	,
和	坚果	之上	这	天	哪个	这	主	有	放	除	为了	他本人	,

她对上帝的话语有足够的了解，知道在上帝为自己设立的日子里出售橘子和坚果是有意义的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['sɪnɪŋ] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [sɪn] .

she	was	not	only	sinning	herself	,	but	leading	others	into	sin	.
她	曾是	不是	仅有的	犯罪	她自己	,	但	领导	其他的	进入	罪	.

她不仅自己犯罪，还引诱别人犯罪。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ,

When	little	children	thronged	round	her	basket	,	eager	to	buy	her	fruit	,
什么时候	小的	孩子们	熙熙攘攘	圆形的	她	篮子	,	渴望的	到	买	她	水果	,

当一群小孩子围着她的篮子，急切地想买她的水果时，

['meəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] — [ðə; ðɪ] ['spləm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Mary	could	not	forget	—	she	wished	that	she	could	—	the	solemn	warning	of	the
玛丽	可以	不是	忘记	—	她	希望	那	她	可以	—	这	庄严	警告	的	这

[lɔːd] :

Lord	:
主	:

玛丽无法忘记——她多么希望自己能够忘记——主的郑重警告：

" ['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] ([kɔːz] [tuː; tə] [sɪn]) [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

"	Whoso	shall	offend	(	cause	to	sin	)	one	of	these	little	ones	which	believe	in	me	,
"	谁	将	得罪	(	原因	到	罪	)	一	的	这些	小的	一个	哪个	相信	在	我	,

“凡使这信我的一个小子跌倒的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

it	were	better	for	him	that	a	millstone	were	hanged	about	his	neck	,
它	是	更好的	为了	他	那	一个	磨石	是	绞刑	关于	他的	脖子	,

还不如把一块磨石挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

and	that	he	were	drowned	in	the	depth	of	the	sea	.
和	那	他	是	溺水	在	这	深度	的	这	海	.

他溺死在了深海之中。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] ['meəri] [bɪ'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ,

"	There	was	a	struggle	in	the	mind	of	Mary	between	faith	and	distrust	,
"	那里	曾是	一个	斗争	在	这	头脑	的	玛丽	之间	信仰	和	怀疑	,

“玛丽的内心经历了信仰与怀疑之间的挣扎，

— [bɪ'twiːn] ['djuːti][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

—	between	duty	and	inclination	—	between	the	desire	to	follow	her	own
—	之间	责任	和	倾角	—	之间	这	欲望	到	跟随	她	自己的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

——在责任与意愿之间——在追随自己意志的渴望之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

and	the	knowledge	that	in	all	things	we	ought	to	follow	the	will	of	God	.
和	这	知识	那	在	全部	事物	我们	应该	到	跟随	这	将要	的	上帝	.

并且要明白，在一切事上，我们都应该遵从神的旨意。

[wɪtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

Which	side	in	the	end	won	the	victory	will	appear	in	the	end	of	my	story	.
哪个	边	在	这	结尾	韩元	这	胜利	将要	出现	在	这	结尾	的	我的	故事	.

最终哪一方取得了胜利，将在我故事的结尾揭晓。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We	will	leave	the	widow	doubting	and	hesitating	at	the	corner	of	the
我们	将要	离开	这	寡妇	怀疑	和	犹豫不决	在	这	角落	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

我们将留下寡妇在街角犹豫不决，疑虑重重。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['emi] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][left] ['keəfəli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

and	return	to	little	Emmy	,	whom	her	mother	had	left	carefully	shut	up	in
和	返回	到	小的	艾美奖	,	谁	她	母亲	有	左边	小心	关闭	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

her	lodging	.
她	住宿	.

然后回到小艾米身边，她的母亲把她小心翼翼地关在了住处里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]

The	child	amused	herself	for	some	minutes	as	the	widow	had	desired
这	孩子	觉得好笑	她自己	为了	一些	分钟	作为	这	寡妇	有	想要的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

her	to	do	,
她	到	做	,

孩子按照寡妇的意愿，自娱自乐了几分钟。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [prɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [wɪð] [pɪnz][pn][ðə; ði] [waɪt] -

by	looking	at	the	coarse	prints	which	were	stuck	with	pins	on	the	white	-
经过	寻找	在	这	粗	印刷	哪个	是	卡住	和	别针	在	这	白色的	-

[wɒʃt] [wɔːl] .

washed	wall	.
洗过	墙	.

通过观察用图钉钉在粉刷过的墙上的粗糙手印。

[bʌt; bət] ['emi] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] .

But	Emmy	soon	tired	of	this	,	she	had	seen	them	so	often	before	.
但	艾美奖	很快	疲劳的	的	这	,	她	有	已见	他们	所以	经常	前	.

但艾米很快就厌倦了，她以前已经见过太多次了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Then	she	sat	down	in	front	of	the	fire	,
然后	她	卫星	向下	在	正面	的	这	火	,

然后她坐在火炉前，

[ænd; ənd] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli] [bleɪz] ,

and	warmed	her	little	red	hands	at	the	kindly	blaze	,
和	温暖	她	小的	红色的	双手	在	这	亲切地	火焰	,

她对着温暖的炉火暖着她那双红扑扑的小手。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] ['taɪəsəm] ['waɪə(r)] - [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [ðæt] [kept] [səʊ] [mʌtʃ]

and	wished	that	that	tiresome	wire	-	guard	were	away	,	that	kept	so	much
和	希望	那	那	令人厌烦	金属丝	-	警卫	是	离开	,	那	保留	所以	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [aʊt] .

of	the	glow	out	.
的	这	辉光	出去	.

我真希望那碍眼的金属网罩能被拆掉，它挡住了大部分的光芒。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌðə(r)] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

"	Why	should	mother	not	let	me	get	all	the	good	of	the	fire	?
"	为什么	应该	母亲	不是	让	我	得到	全部	这	好的	的	这	火	?

“为什么母亲不让我享受到火带来的所有好处呢？”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:mərɪŋ] [gɜ:l] .

"	said	the	little	murmuring	girl	.
"	说	这	小的	淙淙	女孩	.

“小女孩喃喃自语道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

"	I'm	sure	there's	no	use	in	that	thing	that	puts	the	fire	in	a	cage	,
"	我是	当然	有	不	使用	在	那	事物	那	放置	这	火	在	一个	笼	,

“我确信把火关在笼子里的东西没有任何用处。”

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bleɪz] [ʌp] [haɪ] !

and	keeps	me	from	doing	what	I	like	,	and	making	it	blaze	up	high	!
和	保持	我	从	正在做	什么	我	喜欢	,	和	制作	它	火焰	向上	高的	!

它阻止我做我喜欢的事，让它燃烧得更高！

" [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] [wɒz; wəz]

"	The	child	did	not	consider	that	one	much	older	and	wiser	than	herself	was
"	这	孩子	做过	不是	考虑	那	一	很多	老	和	更明智	比	她自己	曾是

['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gɑ:d] .

likely	to	have	good	reasons	for	putting	on	the	guard	.
可能	到	有	好的	原因	为了	推杆	在	这	警卫	.

“孩子并没有想到，一个比她年长得多、更有智慧的人，很可能是有充分理由采取守卫行动的。

['emi] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ði:z] ['ri:z(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɪdəʊ] [hɜ:'self] [wɒz; wəz]

Emmy	was	no	better	judge	of	these	reasons	than	the	widow	herself	was
艾美奖	曾是	不	更好的	法官	的	这些	原因	比	这	寡妇	她自己	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fenst] [raʊnd][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][rest] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ,

of	the	wisdom	which	had	fenced	round	the	day	of	rest	with	the	command	,
的	这	智慧	哪个	有	围栏	圆形的	这	天	的	休息	和	这	命令	,

艾米对这些原因的判断并不比寡妇本人更准确，寡妇本人对用诫命圈定安息日的智慧的理解也不比这更透彻。

" [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [ʃælt] [du:; də][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] .

"	On	it	thou	shalt	do	no	manner	of	work	.
"	在	它	你	应	做	不	方式	的	工作	.

“你不可在这上面做任何工。”

" [ɔ:l] [ðæt] ['aɪðə(r)]['mʌðə(r)][ɔ:(r)][tʃaɪld][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd]

"	All	that	either	mother	or	child	had	to	do	was	simply	to	trust	and
"	全部	那	任何一个	母亲	或者	孩子	有	到	做	曾是	简单地	到	相信	和

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

“母亲和孩子所要做的就是信任和服从。”

[bʌt; bət] ['emi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['tempə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'streɪnt]

But	Emmy	had	a	wilful	temper	,	and	could	not	bear	anything	like	restraint
但	艾美奖	有	一个	故意	脾气	,	和	可以	不是	熊	任何事物	喜欢	克制

.

:

.

但艾米脾气任性，无法忍受任何形式的约束。

['prez(ə)ntli][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

Presently	from	looking	at	the	fire	,	the	child	cast	her	eyes	on	the
目前	从	寻找	在	这	火	,	这	孩子	投掷	她	眼睛	在	这

['mænt(ə)l] - [pi:s] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

mantel	-	piece	above	it	,
壁炉架	-	片	多于	它	,

孩子目光从炉火上移开，转向炉火上方的壁炉架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒʌg][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	bread	and	white	jug	upon	it	.
和	这	面包	和	白色的	水壶	之上	它	.

上面放着面包和白水罐。

" [waɪ] [dɪd]['mʌðə(r)][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ðeə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['emi] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

"	Why	did	mother	put	them	up	there	,	when	she	knew	that	Emmy	might	be	hungry	,
"	为什么	做过	母亲	放	他们	向上	那里	,	什么时候	她	知道	那	艾美奖	可能	是	饥饿的	,

“妈妈明知道艾米可能会饿，为什么还要把它们放在那里呢？”

[ænd; ənd][wɒnt][tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] ?

and	want	to	eat	before	she	comes	home	?
和	想	到	吃	前	她	来	家	?

她想在回家前吃点东西吗?

" [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði][tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][rəʊz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	impatiently	the	child	stretched	out	her	hand	,	and	rose	on	her
"	和	不耐烦地	这	孩子	拉伸	出去	她	手	,	和	玫瑰	在	她

['tɪptəʊz] ,

tiptoes	,
踮起脚尖	,

“孩子不耐烦地伸出手，踮起脚尖，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fu:d] .

trying	to	reach	the	food	.
尝试	到	抵达	这	食物	.

试图够到食物。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ;

She	could	not	touch	the	lower	part	of	the	shelf	;
她	可以	不是	触碰	这	降低	部分	的	这	架子	;

她够不到架子的下半部分;

[ænd; ənd] [wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['emi] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] [səʊ] ['waɪzli] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	well	was	it	for	Emmy	that	the	guard	so	wisely	placed	over	the
和	出色地	曾是	它	为了	艾美奖	那	这	警卫	所以	明智地	放置	超过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

而对于艾米来说，守卫明智地将火放在火上真是太好了。

[prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɒk] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] !

prevented	her	little	frock	from	catching	the	flame	as	she	did	so	!
阻止	她	小的	连衣裙	从	捕捉	这	火焰	作为	她	做过	所以	!

她这样做是为了防止自己的小裙子被火焰点燃!

" ['emi] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði]
" Emmy will pull the chair to the place and climb up , and get at the
" 艾美奖 将要 拉 这 椅子 到 这 地方 和 爬 向上 , 和 得到 在 这
[ləʊf] !
loaf !
面包 !

“艾米会把椅子拉到那里，爬上去，然后拿到面包！”

" [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
" cried the child , determined by some means to have her own way ,
" 哭 这 孩子 , 决定 经过 一些 方法 到 有 她 自己的 方式 ,

“孩子哭喊着，决心要用某种方式达到自己的目的，”

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] .
and procure what she thought that she needed .
和 采购 什么 她 想法 那 她 需要 .

并购买了她认为自己需要的东西。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
She ran off to a chair placed in a corner ,
她 跑 离开 到 一个 椅子 放置 在 一个 角落 ,

她跑到角落里的一把椅子旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bed] ,
which was almost the only article of furniture , besides the bed ,
哪个 曾是 几乎 这 仅有的 文章 的 家具 , 除了 这 床 ,

除了床以外，那几乎是唯一的家具了。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [beə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
to be found in that bare little room .
到 是 成立 在 那 裸 小的 房间 .

就在那间简陋的小房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['hevi] [meɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl]
But the chair was of clumsy and heavy make , and had several
但 这 椅子 曾是 的 笨拙 和 重的 制作 , 和 有 一些
['ɑ:tɪk(ə)lz] [hi:pt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
articles heaped upon it ;
文章 堆积如山 之上 它 ;

但是椅子做工笨重，上面堆放着好几件物品；

[ɔ:l][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['emi] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tu:; tə][dræg][ˌaɪ 'ti:][aʊt][frɒm; frəm][ɪts]
all the efforts of Emmy were of no avail to drag it out from its
全部 这 努力 的 艾美奖 是 的 不 可用 到 拖 它 出去 从 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

艾美的所有努力都无济于事，无法将它从原地拖出来。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]
The difficulty which she found in getting what she desired only served to increase the
这 困难 哪个 她 成立 在 获得 什么 她 想要的 仅有的 服务 到 增加 这
['i:gənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
eagerness of the child ,
渴望 的 这 孩子 ,

她越是难以得到自己想要的东西，就越是激发了孩子的渴望。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ləʊf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli]

and	her	determination	to	have	the	loaf	which	had	been	purposely
和	她	决心	到	有	这	面包	哪个	有	到过	故意

[pleɪst] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

placed	out	of	her	reach	.
放置	出去	的	她	抵达	.

她决心要拿到那块故意放在她够不着的地方的面包。

['emi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnˈkaɪndnəs]

Emmy	was	ready	to	cry	,	and	accuse	her	tender	mother	of	unkindness
艾美奖	曾是	准备好	到	哭	,	和	控	她	投标	母亲	的	不友善

.

:

.

艾米快要哭出来了，她要指责自己温柔的母亲对她不仁慈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['meni] [huː] [daʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

And	was	she	not	in	this	but	too	much	like	many	who	doubt	the	love	of
和	曾是	她	不是	在	这	但	也	很多	喜欢	许多	WHO	怀疑	这	爱	的

[ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk]

their	Heavenly	Father	because	He	has	not	placed	in	their	hands	what	they	think
他们的	天上	父亲	因为	他	有	不是	放置	在	他们的	双手	什么	他们	思考

[tuː; tə][biː; bi] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ?

to	be	needful	for	their	comfort	?
到	是	需要	为了	他们的	舒适	?

难道她不也像许多人一样，因为天父没有把他们认为舒适所需的东西放在他们手中，就怀疑天父的爱吗?

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['emi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

At	last	a	thought	came	into	the	mind	of	little	Emmy	,	as	she	gazed	,
在	最后的	一个	想法	来了	进入	这	头脑	的	小的	艾美奖	,	作为	她	凝视	,

最后，小艾米凝视着前方，脑海中突然闪过一个念头:

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

through	her	tears	,	at	the	fire	.
通过	她	眼泪	,	在	这	火	.

她泪眼婆娑地望着火堆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] , [ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

She	had	not	strength	to	move	the	big	chair	,	in	vain	she	had	struggled	to
她	有	不是	力量	到	移动	这	大的	椅子	,	在	徒劳	她	有	挣扎	到

[duː; də][səʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

她没有力气搬动那把大椅子，她徒劳地挣扎过;

[bʌt; bət] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɒt]['mænɪdʒ][tuː; tə][muːv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

but	might	she	not	manage	to	move	the	guard	,
但	可能	她	不是	管理	到	移动	这	警卫	,

但她会不会无法挪开守卫呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ləʊf][ɒn]

and	would	it	not	serve	her	for	a	footstool	to	reach	the	loaf	on
和	会	它	不是	服务	她	为了	一个	脚凳	到	抵达	这	面包	在

[ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ?

the	mantel	-	piece	?
这	壁炉架	-	片	?

如果给她准备一个脚凳，方便她够到壁炉架上的面包，岂不是更好?

[bʌt; bət] [ðen] ['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] !

But	then	mother	had	told	her	so	often	not	to	meddle	with	the	guard	!
但	然后	母亲	有	讲述	她	所以	经常	不是	到	插手	和	这	警卫	!

但是母亲曾多次告诫她不要招惹守卫!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌðə(r)] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	**should**	**mother**	**forbid**	**her**	**to**	**touch**	**it**	**?**
为什么	应该	母亲	禁止	她	到	触碰	它	?

母亲为什么要禁止她碰它?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

The	**voice**	**of**	**discontent**	**and**	**distrust**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**little**	**child**	**,**
这	嗓音	的	不满	和	怀疑	在	这	怀	的	这	小的	孩子	,

幼小的心灵深处涌动着不满和不信任的声音。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [hu:z] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd][led]['meəri] ['kaʊəl] [tu:; tə][gəʊ]

was	**much**	**the**	**same**	**as**	**that**	**whose**	**whisperings**	**had**	**led**	**Mary**	**Cowell**	**to**	**go**
曾是	很多	这	相同的	作为	那	谁	耳语	有	引领	玛丽	科威尔	到	去

[aʊt] ['selɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

out	**selling**	**on**	**Sunday**	**.**
出去	销售	在	星期日	.

这与那些让玛丽·考威尔在星期天外出兜售商品的窃窃私语如出一辙。

[wɪð] [bəuθ]['peərənt][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kɒnʃəns] .

With	**both**	**parent**	**and**	**daughter**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**stronger**	**than**	**conscience**	**.**
和	两个都	父母	和	女儿	它	已证实	到	是	更强	比	良心	.

对这对父母和女儿来说，这种欲望最终战胜了良知。

['emi] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Emmy	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**guard**	**and**	**shook**	**it**	**;**	**but**	**old**	**as**	**it**	**was**	**,**
艾美奖	铺设	抓住	的	这	警卫	和	摇晃	它	;	但	老的	作为	它	曾是	,

艾米抓住守卫摇晃它；但尽管它很旧了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

she	**had**	**not**	**the**	**power**	**to**	**pull**	**it**	**from**	**its**	**place**	**.**
她	有	不是	这	力量	到	拉	它	从	它是	地方	.

她没有能力把它从原地拉出来。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'ti:] .

Presently	**,**	**however**	**,**	**the**	**child**	**felt**	**that**	**though**	**she**	**could**	**not**	**pull**	**she**	**could**	**lift**	**it**	**.**
目前	,	然而	,	这	孩子	毛毡	那	尽管	她	可以	不是	拉	她	可以	举起	它	.

然而，现在孩子觉得虽然她拉不动它，但她可以把它举起来。

[wɪð] ['i:gə(r)] ['pleʒə(r)] ['emi] [reɪzd] [ðə; ði] [gɑ:d] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɪts]['aɪən] [hʊks]

With	**eager**	**pleasure**	**Emmy**	**raised**	**the**	**guard**	**high**	**enough**	**to**	**release**	**its**	**iron**	**hooks**
和	渴望的	乐趣	艾美奖	提高	这	警卫	高的	足够的	到	发布	它是	铁	钩子

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:rz] ,

from	**the**	**bars**	**,**
从	这	酒吧	,

艾米欣喜若狂地举起护栏，将铁钩从栏杆上取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fens]

and	**then**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**prevent**	**her**	**from**	**removing**	**the**	**fence**
和	然后	那里	曾是	没有什么	到	防止	她	从	移除	这	栅栏

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

altogether	**.**
共	.

然后，就没有任何东西能阻止她彻底拆除围栏了。

['ɛmiz] [fɜ:st] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pəʊk] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Emmy's	**first**	**pleasure**	**was**	**to**	**poke**	**up**	**the**	**fire**	**with**	**the**	**little**	**rusty**	**bit**	**of**	**a**
艾美奖	第一的	乐趣	曾是	到	戳	向上	这	火	和	这	小的	生锈的	少量	的	一个

['pəʊkə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

poker	**which**	**she**	**had**	**seen**	**her**	**mother**	**use**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
扑克	哪个	她	有	已见	她	母亲	使用	为了	这	目的	,

艾米的第一个乐趣是用她母亲用来拨弄火柴的那根生锈的小棍子拨弄火堆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

but	which	she	herself	had	never	been	permitted	to	touch	.
但	哪个	她	她自己	有	绝不	到过	允许	到	触碰	.

但她自己却从未被允许触碰过。

[ðen] , ['i:gə(r)][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ləʊf] ; [ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

Then	,	eager	to	get	at	the	loaf	;	she	put	down	the	guard	in	front	of	the	fire
然后	,	渴望的	到	得到	在	这	面包	;	她	放	向下	这	警卫	在	正面	的	这	火

,

,

,

然后，她急于拿到面包，便放下了火堆前的守卫。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][step] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	she	might	be	able	to	step	upon	it	.
所以	那	她	可能	是	有能力的	到	步	之上	它	.

这样她就可以踩上去。

['retʃɪd] , [ˌdɪsə'bi:diənt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

Wretched	,	disobedient	little	child	!
可怜	,	忤	小的	孩子	!

可怜的、不听话的小孩!

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [tremblɪŋ] , ['ji:ldɪŋ] ['waɪə(r)] - [wɜ:k] ,

With	one	foot	on	that	trembling	,	yielding	wire	-	work	,
和	一	脚	在	那	发抖	,	屈服	金属丝	-	工作	,

一只脚踩在那颤抖、易变形的金属丝上，

[wʌn][hænd] [stretʃt] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [nɒt] ['lɔ:fəli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

one	hand	stretched	up	to	take	food	not	lawfully	her	own	,
一	手	拉伸	向上	到	拿	食物	不是	合法地	她	自己的	,

她伸出一只手去拿不属于自己的食物，

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

her	dress	so	close	to	the	flame	that	in	another	moment	it	must	be
她	裙子	所以	关闭	到	这	火焰	那	在	其他	片刻	它	必须	是

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [bleɪz] ,

wrapt	in	a	roaring	blaze	,
包裹	在	一个	咆哮	火焰	,

她的裙子离火焰那么近，转眼间就会被熊熊烈火吞噬。

[wɒt] [kæn; kən] [naʊ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

what	can	now	save	her	from	destruction	?
什么	能	现在	节省	她	从	破坏	?

现在什么才能拯救她免于毁灭?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ,

Suddenly	the	door	opened	,
突然	这	门	打开	,

突然，门开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)]['meəri] ['kaʊəl] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][taɪm] — [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn]

and	with	a	cry	of	terror	Mary	Cowell	sprang	forward	in	time	—	but	just	in
和	和	一个	哭	的	恐怖	玛丽	科威尔	弹簧	向前	在	时间	—	但	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

玛丽·考威尔发出一声惊恐的尖叫，瞬间穿越到了未来——但一切都还来得及。

[tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] !

to	snatch	her	only	child	away	from	a	terrible	death	!
到	抢夺	她	仅有的	孩子	离开	从	一个	糟糕的	死亡	!

把她唯一的孩子从可怕的死亡中救出来!

" [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] — [θæŋk] [gɒd] — [ðæt] [ai] [keɪm] [həʊm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tɜːn] [bæk] !

"	Oh	,	thank	God	—	thank	God	—	that	I	came	home	,	that	He	made	me	turn	back	!
"	哦	,	感谢	上帝	—	感谢	上帝	—	那	我	来了	家	,	那	他	制成	我	转动	后退	!

“哦，感谢上帝——感谢上帝——让我回家了，感谢他让我回头！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

"	exclaimed	the	widow	,	bursting	into	tears	.
"	惊呼	这	寡妇	,	爆发	进入	眼泪	.

“寡妇惊呼一声，嚎啕大哭起来。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈemi] [wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ]

Little	Emmy	was	punished	,	as	she	well	deserved	to	be	,	for	breaking
小的	艾美奖	曾是	受到惩罚	,	作为	她	出色地	应得的	到	是	,	为了	打破

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [kəˈmɑːnd] ,

her	mother's	command	,
她	母亲的	命令	,

小艾米因为违背了妈妈的命令而受到了惩罚，这是她应得的。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and	doing	what	she	knew	that	she	ought	not	to	have	done	.
和	正在做	什么	她	知道	那	她	应该	不是	到	有	完毕	.

她明知不该做这件事，却还是做了。

[bʌt; bət][ˈmeəri] [ˈkaʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːt] , [əʊnd] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [kənˈfest]

But	Mary	Cowell	,	with	a	contrite	heart	,	owned	to	herself	,	and	confessed
但	玛丽	科威尔	,	和	一个	懊悔	心	,	拥有	到	她自己	,	和	坦白

[tuː; tə] [gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

但玛丽·考威尔怀着悔恨的心，向自己坦白，并向上帝忏悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] [ˈʃɑːpə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

that	she	had	deserved	sharper	punishment	than	her	child	.
那	她	有	应得的	更锐利	惩罚	比	她	孩子	.

她应该受到比她孩子更严厉的惩罚。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɪn] [bəuθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈsɪnə(r)] [wɒz; wəz]

There	had	been	doubt	and	disobedience	in	both	;	but	the	older	sinner	was
那里	有	到过	怀疑	和	不服从	在	两个都	;	但	这	老	罪人	曾是

[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] ,

the	greater	,
这	更大的	,

两人都曾有过怀疑和悖逆；但年长的罪人罪孽更深重。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [məʊst] [kɔːz] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [ɪz]

for	she	had	most	cause	to	trust	the	providence	of	a	Father	who	is
为了	她	有	最多	原因	到	相信	这	普罗维登斯	的	一个	父亲	WHO	是

[ɔːlˈmaɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] - [gʊd] .

almighty	as	well	as	all	-	good	.
全能的	作为	出色地	作为	全部	-	好的	.

因为她最有理由信赖那位全能全善的天父的眷顾。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)]

If	the	child	had	removed	a	guard	carefully	and	wisely	placed	before	the	fire
如果	这	孩子	有	已移除	一个	警卫	小心	和	明智地	放置	前	这	火

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果孩子小心谨慎地移开了放置在火堆前的防护装置，

[waɪl] [kept] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] [juːz] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['blesɪŋz] ,

while	kept	to	its	proper	use	,	is	one	of	our	greatest	blessings	,
尽管	保留	到	它是	恰当的	使用	,	是	一	的	我们的	最	祝福	,

只要正确使用，它就是我们最大的福祉之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

but	which	to	those	who	misuse	it	may	prove	the	cause	of	burning
但	哪个	到	那些	WHO	滥用	它	可能	证明	这	原因	的	燃烧

[ænd; ənd] [deθ] ;

and	death	;
和	死亡	;

但对于滥用它的人来说，它可能会导致烧伤和死亡；

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌn] ?

what	had	the	mother	done	?
什么	有	这	母亲	完毕	?

母亲究竟做了什么?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [bred] [baɪ] ['tredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ['ʌndə(r)]

She	had	tried	on	the	Lord's	Day	to	earn	bread	by	treading	her	duty	under
她	有	尝试	在	这	主场	天	到	赚	面包	经过	踩踏	她	责任	在下面

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她曾在主日试图通过践踏自己的职责来挣取面包，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

by	putting	aside	,	as	far	as	she	could	,
经过	推杆	旁边	,	作为	远的	作为	她	可以	,

她尽可能地将.....放在一边

[ðæt] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hæz; həz] [fenst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [deɪ] ,

that	law	by	which	the	great	God	has	fenced	round	His	holy	day	,
那	法律	经过	哪个	这	伟大的	上帝	有	围栏	圆形的	他的	圣	天	,

那条律法，伟大的上帝用它圈定了祂的圣日，

" [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .

"	Thou	shalt	do	no	manner	of	work	.
"	你	应	做	不	方式	的	工作	.

“你不可做任何工。”

" ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] ['meəri] ['kæri] [fɔːθ]

"	Grateful	for	the	warning	given	her	,	never	again	did	Mary	carry	forth
"	感激的	为了	这	警告	给定	她	,	绝不	再次	做过	玛丽	携带	前进

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

her	basket	on	Sunday	.
她	篮子	在	星期日	.

“玛丽感激有人给她的警告，从此以后星期天再也没有提着篮子出门了。”

[ˌhens'fɔːθ] , [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['priːsept] ,

Henceforth	,	by	example	as	well	as	by	precept	,
今后	,	经过	例子	作为	出色地	作为	经过	戒律	,

从此以后，要以身作则，并以言传身教为准绳。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

she	brought	up	her	little	one	in	the	fear	and	love	of	God	.
她	带来	向上	她	小的	一	在	这	害怕	和	爱	的	上帝	.

她以敬畏和爱上帝的方式抚养她的孩子。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz]
And **when** **,** **after** **many** **years** **,** **the** **widow** **was** **called** **home** **to** **her** **soul's**
和 什么时候 , 后 许多 年 , 这 寡妇 曾是 称为 家 到 她 灵魂的
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

多年以后，当寡妇被召回天家，灵魂得以安息时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [həʊp] [ðʌs] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌfeə'wel] .
she **could** **with** **peaceful** **hope** **thus** **bid** **her** **daughter** **farewell** **.**
她 可以 和 和平 希望 因此 出价 她 女儿 告别 .

她可以怀着平静的希望向女儿告别。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] !
" **Good** **-** **bye** **,** **my** **loved** **one** **!**
" 好的 - 再见 , 我的 喜爱 一 !

“再见了，我的爱人！”

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪn] !
God **be** **with** **you** **in** **your** **trouble** **,** **He** **has** **never** **failed** **me** **in** **mine** **!**
上帝 是 和 你 在 你的 麻烦 , 他 有 绝不 失败的 我 在 矿 !

愿上帝与你同在，在你遭遇困境时，祂从未让我失望！

- [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] ; [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl]
' **Trust** **in** **the** **Lord** **,** **and** **do** **good** **;** **dwell** **in** **the** **land** **and** **verily** **thou** **shall**
- 相信 在 这 主 , 和 做 好的 ; 住 在 这 土地 和 确实 你 将
[biː; bi] [fed] . -
be **fed** **.** **'**
是 美联储 . -

“当信靠耶和华，行善；住在地上，你必得饱足。”

[gʊd] - [baɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['merɪts] , — [ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv]
Good **-** **bye** **,** **until** **we** **meet** **again** **,** **through** **the** **Saviour's** **merits** **,** **—** **the** **Saviour's** **love**
, — [ɪn]
, **—** **in**
, — 在

再见，愿我们再次相遇，因着救主的功德，——救主的爱，——在

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['glɔːri] !
His **kingdom** **of** **glory** **!**
他的 王国 的 荣耀 !

祂荣耀的国度！

" [njuː] ['stɔːriz]
" **NEW** **STORIES**
" 新的 故事

“新故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .
A **.** **L** **.** **O** **.** **E** **.**
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

[nəʊ] . [θriː] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
No **.** **3** **—** **GOOD** **FOR** **NOTHING** **.**
不 . 3 — 好的 为了 没有什么 .

3号——一无是处。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
GENERAL PROTESTANT EPISCOPAL SUNDAY SCHOOL .
一般的 新教 主教 星期日 学校 .

普通新教圣公会主日学校。

['ju:niən] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] .
UNION AND CHURCH BOOK SOCIETY .
联盟 和 教会 书 社会 .

联合教会图书协会。

- ['brɔ:dweɪ] . - .
762 BROADWAY . 1865 .
- 百老汇 . - .

百老汇大街762号，1865年。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
GOOD FOR NOTHING .
好的 为了 没有什么 .

一无是处。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ji:; ji] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [θi:f] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz]
" GET away with ye , for an idle good for nothing thief ! " exclaimed Mrs
" 得到 离开 和 是的 , 为了 一个 闲置的 好的 为了 没有什么 贼 ! " 惊呼 太太
. ['peɪtən] ,
. Paton ,
. 帕顿 ,

"放你走吧，你这个游手好闲、一无是处的窃贼！"帕顿太太喊道。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃə(r)][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ə; eɪ] ['rægɪd] ['mɪzrəbl]
as with an angry gesture she waved from her door a ragged miserable
作为 和 一个 生气的 手势 她 挥手 从 她 门 一个 破烂不堪 悲惨的
[læd] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
lad who stood before it .
小伙子 WHO 站立 前 它 .

她愤怒地挥手告别站在门口的衣衫褴褛、愁眉苦脸的少年。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['erənd] [baɪ][ˌem 'i:] !
" Never shall you be trusted with another errand by me !
" 绝不 将 你 是 可信 和 其他 差事 经过 我 !

"我绝不会再让你为我跑腿！"

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [bæg] !
To take the biscuits out of the very bag !
到 拿 这 饼干 出去 的 这 非常 包 !

把饼干从袋子里拿出来!

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ; [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Don't tell me you were hungry ; don't tell me you won't be after doing it
不 告诉 我 你 是 饥饿的 ; 不 告诉 我 你 惯于 是 后 正在做 它
[ə'gen] !
again !
再次 !

别跟我说你当时饿了；也别跟我说你再做一次就不会饿了!

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] , [aɪ][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
I was ready , I was , to give you a chance ,
我 曾是 准备好 , 我 曾是 , 到 给 你 一个 机会 ,

我准备好了，真的，我准备好了给你一个机会。

[sɪns] [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['ɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt][bi:; bi]['teɪkən][ɪn]

since	I	knew	that	you	was	a	homeless	orphan	;	but	I'll	not	be	taken	in
自从	我	知道	那	你	曾是	一个	无家可归者	孤儿	;	但	患病的	不是	是	已采取	在

[twaɪs] !

twice	!
两次	!

因为我知道你是个无家可归的孤儿；但我不会收留你两次!

[gəʊ] , [beg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:(r)] [stɑ:v] , [ɔ:(r)][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,

Go	,	beg	about	the	streets	or	starve	,	or	find	your	way	to	the	workhouse	,
去	,	求	关于	这	街道	或者	饿死	,	或者	寻找	你的	方式	到	这	济贫	,

[ɔ:(r)][ðə; ði][dʒeɪl] !

or	the	jail	!
或者	这	监狱	!

去吧，要么流落街头乞讨，要么饿死，要么去济贫院，要么进监狱!

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ji:; ji] , [ai] [tel]

I	wash	my	hands	of	you	,	I'll	have	nothing	more	to	do	with	ye	,	I	tell
我	洗	我的	双手	的	你	,	患病的	有	没有什么	更多的	到	做	和	是的	,	我	告诉

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

我跟你断绝关系，我再也不会跟你有任何瓜葛，我告诉你!

[ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

Ungrateful	and	good	for	nothing	as	you	are	!
忘恩负义	和	好的	为了	没有什么	作为	你	是	!

你真是个忘恩负义、一无是处的人!

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , ['mɪsɪz] . ['peɪtən] [slæmd] [ðə; ði]

"	and	as	if	to	give	force	to	her	words	,	Mrs	.	Paton	slammed	the
"	和	作为	如果	到	给	力量	到	她	字	,	太太	.	帕顿	猛烈抨击	这

[dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

door	in	his	face	.
门	在	他的	脸	.

“仿佛为了强调自己的话，帕顿太太砰地一声把门摔在了他脸上。”

[rɒb] ['bɑ:kə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bi:t(ə)n] [haʊnd] .

Rob	Barker	turned	away	from	the	house	with	the	look	of	a	beaten	hound	.
抢	巴克	转向	离开	从	这	房子	和	这	看	的	一个	被打败	猎犬	.

罗布·巴克尔像一只被打败的猎犬一样，转身离开了房子。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ,

He	knew	that	the	reproaches	of	the	woman	were	not	undeserved	,
他	知道	那	这	责备	的	这	女士	是	不是	不应得的	,

他知道那女人的责备并非毫无道理。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

that	he	had	not	been	faithful	to	his	trust	.
那	他	有	不是	到过	忠实	到	他的	相信	.

他辜负了信任。

[dɪ'praɪvd] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] - [keə(r)] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

Deprived	,	when	a	child	,	of	his	parents	'	care	,	brought	up	in	the	midst	of
被剥夺的	,	什么时候	一个	孩子	,	的	他的	父母	-	关心	,	带来	向上	在	这	中间	的

['pɒvəti] [ænd; ənd][vaɪs] ,

poverty	and	vice	,
贫困	和	副	,

幼年时缺乏父母关爱，在贫困和罪恶的环境中长大，

['grəʊɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wi:dz] [grəʊ] , [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [seɪv] [æz; əz]

growing	even	as	the	weeds	grow	,	uncared	for	and	unnoticed	,	save	as
生长	甚至	作为	这	杂草	生长	,	无人关心	为了	和	未被察觉	,	节省	作为

['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] ,

something	worse	than	useless	,
某物	更糟	比	无用	,

即使杂草丛生，它也依然生长，无人照管，无人注意，除了被视为比无用更糟糕之外，别无其他。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ;

he	seemed	as	if	born	to	be	trampled	upon	;
他	似乎	作为	如果	出生	到	是	践踏	之上	;

他似乎天生就该被人践踏;

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][nəʊ]['kaɪndli][taɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [hu:]

he	appeared	to	be	bound	by	no	kindly	ties	to	the	fellow	-	creatures	who
他	出现	到	是	边界	经过	不	亲切地	领带	到	这	同伴	-	生物	WHO

[dɪ'spaɪzd] [hɪm] .

despised	him	.
被鄙视的	他	.

他似乎与那些鄙视他的同类没有任何友好的关系。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['sævɪdʒ][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] .

A	feeling	of	savage	despair	was	creeping	over	his	soul	.
一个	感觉	的	野蛮的	绝望	曾是	爬行	超过	他的	灵魂	.

一种撕心裂肺的绝望感正悄然侵蚀着他的灵魂。

" [eɪ] , [aɪm] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Ay	,	I'm	good	for	nothing	,	am	I	?
"	哎	,	我是	好的	为了	没有什么	,	是	我	?

“唉，我真是一无是处，是吗？”

" [rɒb] ['mʌtə] , [æz; əz] [wɪð] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt][hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [nɒt] ['nəʊɪŋ]

"	Rob	muttered	,	as	with	slouching	gait	he	sauntered	down	the	street	not	knowing
"	抢	低声说道	,	作为	和	伛	步态	他	漫步	向下	这	街道	不是	会心

['wɪðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ,

whither	to	go	,
往哪里去	到	去	,

罗布嘟囔着，佝偻着身子沿着街道漫无目的地走着，不知该往哪里去。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə'laɪk][tu:; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊm] .

for	all	the	world	was	alike	to	him	,	a	desert	without	a	home	.
为了	全部	这	世界	曾是	同样	到	他	,	一个	沙漠	没有	一个	家	.

对他来说，整个世界都一样，就像一片没有家园的沙漠。

['ɔ:lməʊst] ['fɪəsli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɪn]

Almost	fiercely	he	looked	at	the	passers	-	by	,	some	on	foot	,	some	in
几乎	激烈地	他	看起来	在	这	过路人	-	经过	,	一些	在	脚	,	一些	在

['kærɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ə'pɒn] ['prɑ:nsɪŋ] [sti:d] .

carriages	,	some	upon	prancing	steeds	.
马车	,	一些	之上	轻快地跳跃	马匹	.

他几乎是凶狠地打量着路人，有的步行，有的乘坐马车，有的骑着骏马。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [θɔ:t] [rɒb] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz]

"	They	are	good	for	something	,	"	thought	Rob	;	"	they	have	their	homes
"	他们	是	好的	为了	某物	,	"	想法	抢	;	"	他们	有	他们的	房屋

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,

and	their	friends	,
和	他们的	朋友们	,

“他们还是有用的，”罗布心想，“他们有自己的家和朋友。”

[ðeə(r)][kaɪnd]['peərənts] , [ðeə(r)] ['meri] ['tʃɪldrən] .

their	**kind**	**parents**	**,**	**their**	**merry**	**children**	**.**
他们的	种类	父母	,	他们的	欢乐	孩子们	.

他们善良的父母，他们快乐的孩子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .

They	**are**	**loved**	**while**	**they**	**live**	**,**	**and**	**sorrowed**	**for**	**when**	**they**	**die**	**.**
他们	是	喜爱	尽管	他们	居住	,	和	悲伤的	为了	什么时候	他们	死	.

他们生前受人爱戴，死后受人哀悼。

[bʌt; bət][ai] , [ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][left][ɒn] [ɜːθ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

But	**I**	**,**	**I**	**have**	**no**	**one**	**left**	**on**	**earth**	**either**	**to**	**love**	**or**	**care**	**for**	**me**	**,**
但	我	,	我	有	不	一	左边	在	地球	任何一个	到	爱	或者	关心	为了	我	,

而我，在这个世界上，再也没有人爱我、关心我了。

[ɔː(r)] [mɪs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [gɒn] .

or	**miss**	**me**	**when**	**I'm**	**gone**	**.**
或者	错过	我	什么时候	我是	已消失	.

或者，当我离开时，你会想念我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

事物的外观和其他故事(The look of the thing and other stories)

[laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [tʌf] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [ðeəz; ðəz] [nʌn]
Life **is** **just** **one** **tough** **hard** **struggle** **,** **there's** **none**
生活 是 只是 一 艰难的 难的 斗争 , 有 没有任何

人生就是一场艰苦卓绝的斗争，没有捷径可走。

[wɪl] [help] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
will **help** **me** **through** **it** **!**
将要 帮助 我 通过 它 !

会帮我渡过难关的!

" [rɒb] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] , [lent] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪən] [læmp] - [pəʊst] ,
" **Rob** **stopped** **at** **the** **corner** **of** **a** **street** **,** **leant** **against** **an** **iron** **lamp** **-** **post** **,**
" 抢 停止 在 这 角落 的 一个 街道 , 倾斜 反对 一个 铁 灯 - 邮政 ,

罗布停在街角，倚靠在一根铁路灯柱上，

[ænd; ənd] ['muːdɪli] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and **moodily** **folded** **his** **arms** **.**
和 情绪低落地 折叠 他的 武器 .

他闷闷不乐地抱起了双臂。

[ðə; ði] [beə(r)] [braʊn] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [sliːvz] .
The **bare** **brown** **elbows** **were** **seen** **through** **the** **holes** **in** **his** **tattered** **sleeves** **.**
这 裸 棕色的 肘部 是 已见 通过 这 孔 在 他的 破烂 袖子 .

透过他破烂袖子上的破洞，可以看到裸露的棕色手肘。

[hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] ['ʃuːz] [wʊd] ['hɑːdli] [həʊld] [tə'geðə(r)] .
His **worn** **-** **out** **shoes** **would** **hardly** **hold** **together** **.**
他的 磨损 - 出去 鞋 会 几乎 抓住 一起 .

他那双破旧的鞋子几乎都快散架了。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" **I** **say** **,** **you** **,** **won't** **you** **come** **in** **there** **?** **"** **said** **a** **voice** **just** **behind** **him** **.**
" 我 说 , 你 , 惯于 你 来 在 那里 ? " 说 一个 嗓音 只是 在后面 他 .

"我说，你，要不要进去看看？"他身后传来一个声音。

[rɒb] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] ,
Rob **started** **,** **he** **so** **little** **expected** **to** **be** **addressed** **,**
抢 开始 , 他 所以 小的 预期的 到 是 已解决 ,

罗布开口说道，他几乎没想到会有人回应。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ] , [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
and **turning** **half** **round** **he** **saw** **a** **pale** **boy** **,** **in** **clothes** **that** **were** **poor**
和 转弯 一半 圆形的 他 锯 一个 苍白 男生 , 在 衣服 那 是 贫穷的
[bʌt; bət] [nɒt] ['tætəd] ,
but **not** **tattered** **,**
但 不是 破烂 ,

他转过半圈，看到一个脸色苍白的男孩，穿着虽然破旧但并不褴褛的衣服。

[huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [kləʊz] [baɪ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " ['rægɪd] [skuːl] . "
who **pointed** **to** **a** **door** **close** **by** **,** **over** **which** **was** **written** **"** **Ragged** **School** **.** **"**
WHO 尖 到 一个 门 关闭 经过 , 超过 哪个 曾是 书面 " 破烂不堪 学校 . "

他指着附近的一扇门，门上写着"贫民学校"。

" [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] , " ['mʌtə] [rɒb] .
" **I'm** **not** **wanted** **there** **,** **"** **muttered** **Rob** **.**
" 我是 不是 通缉 那里 , " 低声说道 抢 .

"那里不欢迎我，"罗布嘟囔道。

" ['evri] [wʌnz] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

"	Every	one's	welcome	,	"	said	the	little	boy	,	"	and	it's	better	to	be	in	a
"	每一个	一个人的	欢迎	,	"	说	这	小的	男生	,	"	和	它是	更好的	到	是	在	一个

[wɔːm] [ruːm] ,

warm	room	,
温暖的	房间	,

"欢迎大家,"小男孩说,"待在温暖的房间里更好。"

[ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] !

than	standing	out	here	in	the	cold	!
比	常设	出去	这里	在	这	寒冷的	!

比站在这里挨冻强多了!

[aɪm] [leɪt] , ['veri] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

I'm	late	,	very	late	to	-	day	,	for	I've	been	sent	on	an	errand	,
我是	晚的	,	非常	晚的	到	-	天	,	为了	我已经	到过	发送	在	一个	差事	,

我今天迟到了,迟到了很久,因为我被派去办件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'dres] ; ['tiːtʃə(r)] ,

but	I	think	I'm	in	time	for	the	little	address	;	teacher	,
但	我	思考	我是	在	时间	为了	这	小的	地址	;	老师	,

但我认为我应该赶得上演讲时间;老师,

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði][end] .

she	always	gives	us	a	bit	of	a	story	at	the	end	.
她	总是	给予	我们	一个	少量	的	一个	故事	在	这	结尾	.

她总会在最后给我们讲个小故事。

[aɪ][kænt] [weɪt] , [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

I	can't	wait	,	but	you'd	better	come	in	;	"	and	with	the	force	of	this	simple
我	不能	等待	,	但	你会	更好的	来	在	;	"	和	和	这	力量	的	这	简单的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

我等不及了,你最好进来;"凭借这句简单的邀请,

['sændi] ['beni] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [neɪm] ,

Sandy	Benne	,	for	such	was	the	young	boy's	name	,
沙	胡麻	,	为了	这样的	曾是	这	年轻的	男孩们	姓名	,

桑迪·本内,这就是那个小男孩的名字。

[druː] [ðə; ði][hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɒb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt]

drew	the	half	unwilling	Rob	within	the	door	of	a	place	where	a	devoted	servant
画	这	一半	不情愿	抢	之内	这	门	的	一个	地方	在哪里	一个	奉献	仆人

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [læmz] .

of	the	Good	Shepherd	was	trying	to	feed	His	lambs	.
的	这	好的	牧羊人	曾是	尝试	到	喂养	他的	羔羊	.

罗布半不情愿地走进了一间屋子,在那里,一位虔诚的牧羊人仆人正在喂养他的羊羔。

[rɒb] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['entə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [waɪt] - [wɒʃt] [ruːm] [ɪn]

Rob	did	not	venture	to	do	more	than	enter	the	low	white	-	washed	room	in
抢	做过	不是	风险投资	到	做	更多的	比	进入	这	低的	白色的	-	洗过	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

which	he	heard	the	hum	of	many	voices	.
哪个	他	听到	这	哼	的	许多	声音	.

罗布不敢再往前走,只是走进了那间低矮的粉刷成白色的房间,他听到里面传来许多人的说话声。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ɪts]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [rʌf] ['bentʃɪz] ; [ɪts]['əʊnli]

A	poor	-	looking	room	it	was	;	its	only	furniture	,	rough	benches	;	its	only
一个	贫穷的	-	寻找	房间	它	曾是	;	它是	仅有的	家具	,	粗糙的	长椅	;	它是	仅有的

['ɔːrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

房间看起来很简陋；唯一的家具是粗糙的长凳；唯一的装饰品是.....

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] [ænd; ənd][teksts][ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

a	few	hymns	and	texts	in	large	letters	fastened	on	the	wall	.
一个	很少	赞美诗	和	文本	在	大的	信件	系紧	在	这	墙	.

墙上贴着几首赞美诗和经文，字体很大。

[rɒb] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ɔːlməʊst] ['sʌlən] [spek'teɪtə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn]

Rob	stood	close	by	the	door	,	a	shy	,	almost	sullen	spectator	,	watching	the	scene
抢	站立	关闭	经过	这	门	,	一个	害羞的	,	几乎	忧郁	旁观者	,	观看	这	场景

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

罗布站在门口附近，像个害羞的、近乎阴郁的旁观者，看着眼前的景象。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	room	was	thronged	with	children	,	such	children	as	,	but	for	the
这	房间	曾是	熙熙攘攘	和	孩子们	,	这样的	孩子们	作为	,	但	为了	这

['rægɪd] [skuːl] ,

Ragged	School	,
破烂不堪	学校	,

房间里挤满了孩子，如果不是因为那所破烂学校，这些孩子本该如此。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

would	have	been	playing	about	in	the	streets	.
会	有	到过	玩耍	关于	在	这	街道	.

本来应该在街上玩耍的。

['lɪt(ə)l] [rʌf] - ['hedɪd] ['ɜːtʃɪnz] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

Little	rough	-	headed	urchins	,	who	once	had	been	foremost	in	mischief	,
小的	粗糙的	-	标题	海胆	,	WHO	一次	有	到过	首先	在	恶作剧	,

曾经是捣蛋鬼头目，如今却成了些粗鲁无礼的小顽童。

[peɪl] ['sɪkli] [bɔɪz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

pale	sickly	boys	who	looked	as	if	they	had	had	no	breakfast	that	morning	.
苍白	病弱的	男孩们	WHO	看起来	作为	如果	他们	有	有	不	早餐	那	早晨	.

面色苍白、体弱多病的男孩们，看起来好像早上没吃早饭似的。

['siːtɪd] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

Seated	,	some	on	the	benches	,	some	on	the	floor	,
坐着	,	一些	在	这	长椅	,	一些	在	这	地面	,

他们有的坐着，有的坐在长凳上，有的坐在地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnɪŋ] [ðeə(r)][tɑːsks] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪmd]

they	were	conning	their	tasks	with	a	cheerful	industry	which	might	have	shamed
他们	是	骗局	他们的	任务	和	一个	快乐	行业	哪个	可能	有	羞愧

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] .

some	of	the	children	of	the	rich	.
一些	的	这	孩子们	的	这	富有的	.

他们以饱满的热情和勤奋完成任务，这种热情甚至会让一些富家子弟感到羞愧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][rɒb] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]

But	a	few	minutes	after	the	entrance	of	Rob	,	at	a	signal	given	by	the
但	一个	很少	分钟	后	这	入口	的	抢	,	在	一个	信号	给定	经过	这

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

但罗布进入教室几分钟后，在老师的示意下，

[ə; eɪ][tɔːl][feə(r)]['leɪdi][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

a	tall	fair	lady	in	mourning	,	books	and	slates	were	put	back	in	their	places	,
一个	高的	公平的	女士	在	丧	,	图书	和	石板	是	放	后退	在	他们的	地方	,

一位身材高挑、容貌秀丽的女士身着丧服，书籍和石板被放回原位。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ,

the	morning's	lessons	were	ended	,
这	早晨	课程	是	结束	,

上午的课程结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [wen] [ðə; ðɪ] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [swɔːm]

and	the	school	looked	like	a	bee	-	hive	when	the	bees	are	about	to	swarm
和	这	学校	看起来	喜欢	一个	蜜蜂	-	蜂巢	什么时候	这	蜜蜂	是	关于	到	蜂群

.

:
.

学校看起来就像蜜蜂即将飞舞的蜂巢一样。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] , " ['wɪspəd] ['sændi] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ɔːl]

"	Now	we	shall	have	the	little	address	,	"	whispered	Sandy	,	who	had	kept	all
"	现在	我们	将	有	这	小的	地址	,	"	低声说道	沙	,	WHO	有	保留	全部

[aɪ] [ə'pɒn] [rɒb] ;

eye	upon	Rob	;
眼睛	之上	抢	;

“现在我们就能知道地址了，”桑迪低声说道，她一直密切关注着罗布；

" [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	the	teacher	is	going	to	knock	upon	the	floor	with	her	parasol	,	and	then	,
"	这	老师	是	去	到	敲	之上	这	地面	和	她	阳伞	,	和	然后	,

老师要用阳伞敲地板，然后，

[woʊnt][wiː; wi][biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] !

won't	we	be	quiet	as	mice	!
惯于	我们	是	安静的	作为	小鼠	!

我们一定像老鼠一样安静！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] " ['saɪləns] ;

"	There	was	no	need	to	call	"	silence	;
"	那里	曾是	不	需要	到	称呼	"	沉默	;

没有必要称之为“沉默”；

" [tuː] ['lɪt(ə)l][ræps][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [rʌf] ['skɒlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

"	two	little	raps	upon	the	floor	were	enough	to	make	every	rough	scholar	in	the
"	二	小的	说唱	之上	这	地面	是	足够的	到	制作	每一个	粗糙的	学者	在	这

[pleɪs] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

place	go	back	to	his	seat	in	a	minute	,
地方	去	后退	到	他的	座位	在	一个	分钟	,

“两声轻敲地板的响声，就足以让在场所有桀骜不驯的学者立刻回到座位上。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	remain	there	as	still	as	a	statue	.
和	保持	那里	作为	仍然	作为	一个	雕像	.

像雕像一样一动不动地待在那里。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['leɪdi] ,

All	the	young	eyes	were	fixed	on	the	teacher	,	the	gentle	loving	lady	,
全部	这	年轻的	眼睛	是	固定的	在	这	老师	,	这	温和的	爱	女士	,

所有年轻人的目光都集中在老师身上，这位温柔慈爱的女士。

[huː] ['deɪli] [left][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [tu:; tə] [trʌdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [θru:] [reɪn] , [ænd; ənd]

who	daily	left	her	comfortable	house	to	trudge	,	sometimes	through	rain	,	and
WHO	日常的	左边	她	舒服的	房子	到	跋涉	,	有时	通过	雨	,	和

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

她每天离开舒适的家，跋涉在路上，有时还要冒着雨雪。

[ænd; ənd] [sliːt] , [tu:; tə][spend][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ,

and	sleet	,	to	spend	her	time	,	her	strength	,	and	her	health	,
和	霰	,	到	花费	她	时间	,	她	力量	,	和	她	健康	,

还有雨夹雪，让她把时间、精力和健康都用来享受。

[ɪn] ['liːdɪŋ] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

in	leading	ragged	children	to	the	Saviour	.
在	领导	破烂不堪	孩子们	到	这	救主	.

带领衣衫褴褛的孩子们归向救世主。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	voice	was	a	little	faint	,	for	the	lady	was	weary	with	her
她	嗓音	曾是	一个	小的	头晕的	,	为了	这	女士	曾是	厌倦	和	她

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

她的声音有些微弱，因为这位女士工作很累。

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜːk] ,

though	never	weary	of	her	work	,
尽管	绝不	厌倦	的	她	工作	,

虽然她对工作从未感到厌倦，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t]

but	her	smile	was	kindly	and	bright	as	she	began	her	short
但	她	微笑	曾是	亲切地	和	明亮的	作为	她	开始	她	短的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

但她开始简短讲话时，脸上却带着亲切灿烂的笑容。

" [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	I	have	promised	to	give	you	a	story	,	my	dear	young	friends	,	"	she	began	,
"	我	有	承诺	到	给	你	一个	故事	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	"	她	开始	,

“我答应过要给你们讲个故事，我亲爱的年轻朋友们，”她开口说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [sku:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

"	and	as	I	am	speaking	in	a	Ragged	School	,	and	to	those	who	are
"	和	作为	我	是	请讲	在	一个	破烂不堪	学校	,	和	到	那些	WHO	是

[kɔ:ld] ['rægɪd] ['skɑ:lərz] ,

called	Ragged	Scholars	,
称为	破烂不堪	学者们	,

“而我此刻正身处一所破烂学校，对那些被称为‘破烂学者’的人们讲话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʃɒkt] [ɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ][ræg] .

you	will	not	be	shocked	or	surprised	if	I	choose	for	my	subject	—	a	Rag	.
你	将要	不是	是	震惊	或者	惊讶	如果	我	选择	为了	我的	主题	—	一个	抹布	.

如果我选择一块破布作为我的创作主题，你不会感到震惊或意外。

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] ;

"	The	teacher's	cheerful	smile	was	reflected	on	many	a	young	sunburnt	face	;
"	这	老师的	快乐	微笑	曾是	反映	在	许多	一个	年轻的	晒伤	脸	;

老师灿烂的笑容映照在许多被阳光晒伤的年轻人脸上;

[rægz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒn] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [felt] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,

rags	were	a	theme	on	which	most	of	the	company	felt	perfectly	at	home	,
破布	是	一个	主题	在	哪个	最多	的	这	公司	毛毡	完美	在	家	,

公司里的大多数人对破烂的装扮都感到非常自在。

[ðəʊ] [fjuː] ['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɒb] , ['æktʃuəli] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ['kwestʃən] .

though	few	present	,	except	poor	Rob	,	actually	wore	the	articles	in	question	.
尽管	很少	展示	,	除了	贫穷的	抢	,	实际上	穿着	这	文章	在	问题	.

虽然在场的人中，除了可怜的罗布之外，几乎没有人真正穿戴过这些衣物。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['maɪəri] [rəʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['leɪdi] , " ['trɒdn] [daʊn] [baɪ] [huːf] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] [baɪ]

"	On	a	miry	road	,	"	continued	the	lady	,	"	trodden	down	by	hoofs	,	rolled	over	by
"	在	一个	溷	路	,	"	持续	这	女士	,	"	践踏	向下	经过	蹄子	,	滚动	超过	经过

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

“在一条泥泞的路上，”那位女士继续说道，“这条路被马蹄踩踏过，被车轮碾过。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

till	it	became	almost	of	the	colour	of	the	mud	on	which	it	was	lying	,
直到	它	成为	几乎	的	这	颜色	的	这	泥	在	哪个	它	曾是	说谎	,

直到它几乎变成了它所躺着的泥土的颜色，

[leɪ] [æn; ən] [əʊld] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ræg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

lay	an	old	piece	of	linen	rag	,	which	had	been	dropped	there	by	a	beggar	.
躺	一个	老的	片	的	亚麻布	抹布	,	哪个	有	到过	掉落	那里	经过	一个	乞丐	.

地上躺着一块旧亚麻布，是乞丐丢弃在那里的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

Nothing	could	be	more	worthless	,	and	long	it	lay	unnoticed	,
没有什么	可以	是	更多的	毫无价值	,	和	长的	它	躺	未被察觉	,

没有什么比这更没价值的了，而且长期以来一直无人注意。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

till	it	caught	the	attention	of	a	woman	who	,	with	a	child	at	her	side	,
直到	它	捕捉	这	注意力	的	一个	女士	WHO	,	和	一个	孩子	在	她	边	,

直到它引起了一位妇女的注意，当时她身边带着一个孩子，

[wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] . "

was	picking	her	way	over	the	crossing	.	"
曾是	挑选	她	方式	超过	这	过境	.	"

她小心翼翼地穿过人行横道。

" - [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɪk] [ðæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bæg] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . "

"	'	I	may	as	well	pick	that	up	for	my	bag	,	'	said	the	woman	.	"
"	-	我	可能	作为	出色地	挑选	那	向上	为了	我的	包	,	-	说	这	女士	.	"

“我干脆把它放进包里吧，”女人说。

" - [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] ['dɜːti] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ræg] ! -

"	'	Oh	,	mother	,	don't	dirty	your	fingers	by	picking	up	that	rag	!	'
"	-	哦	,	母亲	,	不	肮脏的	你的	手指	经过	挑选	向上	那	抹布	!	-

“哦，妈妈，别弄脏你的手指去捡那块破布！”

[kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ; - [sʌtʃ] [træʃ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
cried **the** **boy** **with** **a** **look** **of** **disgust** **;** **'** **such** **trash** **is** **not** **worth** **the** **trouble** **of**
哭 这 男生 和 一个 看 的 厌恶 ; - 这样的 垃圾 是 不是 值得 这 麻烦 的

['wɒʃɪŋ] !
washing **!**
洗涤 !

男孩一脸厌恶地喊道："这种垃圾不值得费劲去洗！"

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
It's **good** **for** **nothing** **;** **just** **good** **for** **nothing** **;** **it** **is** **better** **to** **leave** **it**
它是 好的 为了 没有什么 ; 只是 好的 为了 没有什么 ; 它 是 更好的 到 离开 它

[ə'ləʊn] ! - "
alone **!** **'** **"**
独自的 ! - "

它一无是处，真的一无是处，最好别碰它！

" - [let] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
" **'** **Let** **me** **judge** **of** **that** **,** **'** **said** **the** **woman** **;** **and** **stooping** **down** **,**
" - 让 我 法官 的 那 , - 说 这 女士 ; 和 弯腰 向下 ,

"让我来判断一下，"女人说着，弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['maɪəri][ræg] , [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
she **picked** **up** **the** **miry** **rag** **,** **all** **torn** **and** **stained** **as** **it** **was** **,**
她 挑选 向上 这 溷 抹布 , 全部 撕裂 和 染色 作为 它 曾是 ,

她捡起那块沾满泥污的破布，尽管它已经破烂不堪，污迹斑斑。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and **carried** **it** **with** **her** **to** **her** **home** **.**
和 携带 它 和 她 到 她 家 .

她把它带回了家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ]
There **she** **carefully** **washed** **it** **,** **and** **put** **it** **with** **other** **pieces** **of** **linen** **in** **a**
那里 她 小心 洗过 它 , 和 放 它 和 其他 件 的 亚麻布 在 一个

[bæg] ;
bag **;**
包 ;

她在那里仔细地洗净了它，然后把它和其他亚麻布一起放进一个袋子里；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
and **after** **a** **while** **,** **it** **was** **sold** **for** **a** **trifle** **to** **a**
和 后 一个 尽管 , 它 曾是 卖 为了 一个 琐事 到 一个

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . "
manufacturer **of** **paper** **.** **"**
制造商 的 纸 . "

过了一段时间，它被低价卖给了一家造纸厂。

" [ɪf] [ðə; ði][ræg][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] ,
" **If** **the** **rag** **had** **been** **a** **living** **creature** **,** **possessed** **of** **any** **feeling** **,**
" 如果 这 抹布 有 到过 一个 活的 生物 , 拥有 的 任何 感觉 ,

"如果那块破布是一个有生命的生物，拥有任何感觉，

[mʌtʃ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] .
much **might** **it** **have** **complained** **of** **all** **that** **if** **had** **then** **to** **undergo** **.**
很多 可能 它 有 抱怨 的 全部 那 如果 有 然后 到 经历 .

如果当时它不得不经历这一切，它可能会抱怨很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ， [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ʃredz] ，['biːt(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ]

It	was	torn	to	pieces	,	reduced	to	shreds	,	beaten	till	it	became	quite	a
它	曾是	撕裂	到	件	，	减少	到	碎屑	，	被打败	直到	它	成为	相当	一个

[pʌlp] ；

pulp	;
纸浆	；

它被撕成碎片，捣成肉泥，打成糊状；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

no	one	could	have	guessed	who	looked	at	it	then	that	it	had	ever	been
不	一	可以	有	猜对了	WHO	看起来	在	它	然后	那	它	有	曾经	到过

['lɪnɪn] [æt; ət][ɔːl] .

linen	at	all	.
亚麻布	在	全部	.

当时看到它的人谁也想不到它曾经是亚麻布。

[bʌt; bət] [wɒt] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

But	what	,	my	young	friends	,	was	the	end	of	all	this	washing	,	and	beating
但	什么	，	我的	年轻的	朋友们	，	曾是	这	结尾	的	全部	这	洗涤	，	和	殴打

, [ænd; ənd] ['rendɪŋ] ?

,	and	rending	?
，	和	渲染	?

但是，我的年轻朋友们，这一切洗涤、鞭打和撕裂的最终结果是什么呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

At	length	a	pure	,	white	,	beautiful	sheet	of	paper	lay	beneath	the
在	长度	一个	纯的	，	白色的	，	美丽的	床单	的	纸	躺	下面	这

[ˌmænjʊ'fæktʃərərz][hændz] ;

manufacturer's	hands	;
制造商的	双手	；

最终，一张纯白美丽的纸张躺在了生产者的手中；

['ɪntuː] [ðɪs] [feə(r)] [fɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ræg] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [kɔːld] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

into	this	fair	form	had	passed	the	rag	which	a	child	had	called	good	for
进入	这	公平的	形式	有	通过了	这	抹布	哪个	一个	孩子	有	称为	好的	为了

['nʌθɪŋ] ！ "

nothing	!	"
没有什么	！	"

这具美丽的躯体，竟曾是孩童口中一无是处的破布!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][laɪ] ['juːsləs] .

"	But	the	sheet	was	not	to	lie	useless	.
"	但	这	床单	曾是	不是	到	说谎	无用	.

但这张床单并非毫无用处。

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [meɪd] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Not	in	vain	had	it	been	made	so	white	and	clean	.
不是	在	徒劳	有	它	到过	制成	所以	白色的	和	干净的	.

它被洗得如此洁白无瑕并非徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .

It	was	next	carried	to	the	press	of	a	printer	.
它	曾是	下一个	携带	到	这	按	的	一个	打印机	.

接下来，它被送到印刷机上进行印刷。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [dæmpt] , [səʊ][æz; əz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] :

There	it	was	once	more	damped	,	so	as	better	to	receive	an	impression	:
那里	它	曾是	一次	更多的	阻尼	，	所以	作为	更好的	到	收到	一个	印象	:

那里的水位再次下降，以便更好地观察:

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd]['əʊvə(r)] ['blækənd] [taɪp] ([ðæt] [ɪz] , ['lɛtəz] [kɑːst][ɪn]['met(ə)l]) ,

then	it	was	laid	over	blackened	type	(	that	is	,	letters	cast	in	metal	)	,
然后	它	曾是	铺设	超过	变黑	类型	(	那	是	,	信件	投掷	在	金属	)	,

然后将其覆盖在涂黑的活字（即金属铸造的字母）上，

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['rəʊlə(r)] ,

and	pressed	down	with	a	heavy	roller	,
和	按下	向下	和	一个	重的	滚筒	,

并用重型滚筒向下压，

[ʌn'tɪl] ['evri] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [waɪt] ['sɜːfɪs] .

until	every	letter	was	clearly	marked	upon	the	smooth	white	surface	.
直到	每一个	信	曾是	清楚地	标记	之上	这	光滑的	白色的	表面	.

直到每个字母都清晰地印在光滑的白色表面上。

[gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

God's	Holy	Word	had	been	stamped	upon	it	,
神的	圣	单词	有	到过	盖章	之上	它	,

上面印有上帝的圣言。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ;

the	sheet	was	to	form	a	leaf	of	a	Bible	;
这	床单	曾是	到	形式	一个	叶子	的	一个	圣经	;

这张纸将用来制作圣经的一页；

[sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌns] [sɔɪld] [ræg] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [kɔːld]

such	honour	was	given	to	the	once	soiled	rag	,	which	a	child	had	called
这样的	荣誉	曾是	给定	到	这	一次	脏的	抹布	,	哪个	一个	孩子	有	称为

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "

good	for	nothing	!	"
好的	为了	没有什么	!	"

这件曾经肮脏不堪、被孩子斥为一无是处的破布，竟然获得了如此殊荣！

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ;

"	And	where	was	this	Bible	to	be	;
"	和	在哪里	曾是	这	圣经	到	是	;

“这本圣经原本在哪里呢？”

[tuː; tə] [wɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒt] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ?

to	what	home	and	what	heart	was	it	to	carry	its	message	of	mercy	?
到	什么	家	和	什么	心	曾是	它	到	携带	它是	信息	的	怜悯	?

它要将这份仁慈的信息传递到哪个家庭，传递到哪颗心？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

It	was	bound	,	and	gilded	,	and	bought	,	and	carried	to	the	royal
它	曾是	边界	,	和	镀金	,	和	买	,	和	携带	到	这	皇家

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

palace	of	the	Queen	.
宫殿	的	这	女王	.

它被装订、镀金、购买，并运往女王的皇宫。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrənz]

The	Bible	lay	in	the	sovereign's	chamber	,	it	was	opened	by	the	sovereign's
这	圣经	躺	在	这	主权者的	房间	,	它	曾是	打开	经过	这	主权者的

[hænd] ;

hand	;
手	;

《圣经》放在君主的寝宫里，是由君主亲手打开的；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə]

her	eye	rested	upon	it	as	upon	that	which	was	more	precious	to
她	眼睛	休息	之上	它	作为	之上	那	哪个	曾是	更多的	宝贵的	到

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] !

her	than	her	crown	!
她	比	她	王冠	!

她的目光落在了它上面，仿佛那比她的王冠还要珍贵！

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn]

What	was	it	to	her	that	a	portion	of	the	paper	had	once	been
什么	曾是	它	到	她	那	一个	部分	的	这	纸	有	一次	到过

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt][ræg] [drɒpt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ?

a	worn	-	out	rag	dropped	by	one	of	the	meanest	of	her	subjects	?
一个	磨损	-	出去	抹布	掉落	经过	一	的	这	最卑鄙的	的	她	主题	?

与她何干？这张纸的一部分曾经是她最卑鄙的臣民丢弃的破旧抹布。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] , ['pjʊərɪfaɪd] , [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	washed	,	purified	,	changed	,	the	Word	of	God	had	given	it
它	有	到过	洗过	,	纯化	,	已更改	,	这	单词	的	上帝	有	给定	它

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

它已被洗涤、净化、改变，上帝的圣言赋予了它价值；

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [praɪz][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][best] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ]

well	might	the	Queen	prize	and	love	it	as	her	best	possession	upon	earth
出色地	可能	这	女王	奖	和	爱	它	作为	她	最好的	拥有	之上	地球

. "

: "

. "

女王很可能会把它视为世上最珍贵的宝物而倍加珍惜。

" [dɪə(r)] [frendz] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ]

"	Dear	friends	,	"	continued	the	lady	,	looking	with	loving	interest	on	the	listening
"	亲爱的	朋友们	,	"	持续	这	女士	,	寻找	和	爱	兴趣	在	这	聆听

[gruːps] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

groups	before	her	,
团体	前	她	,

“亲爱的朋友们，”这位女士继续说道，满怀爱意地看着面前的听众们。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] , [treɪs] [aʊt] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærəb(ə)l][ɪn][maɪ]['stɔːri] ?

"	can	you	not	,	trace	out	now	a	little	parable	in	my	story	?
"	能	你	不是	,	痕迹	出去	现在	一个	小的	寓言	在	我的	故事	?

“你现在能不能从我的故事中找出一点寓意呢？”

[niːd] [aɪ][ɪk'spleɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] ?

Need	I	explain	its	meaning	?
需要	我	解释	它是	意义	?

需要我解释它的意思吗?

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

There	have	been	some	neglected	ones	in	the	world	,	as	little	cared	for	,
那里	有	到过	一些	被忽视的	一个	在	这	世界	,	作为	小的	关心	为了	,

世界上有一些被忽视的动物，几乎无人照料。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ræg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['maɪəri][rəʊd] .

as	little	regarded	as	the	rag	which	lay	on	the	miry	road	.
作为	小的	认为	作为	这	抹布	哪个	躺	在	这	溷	路	.

就像躺在泥泞道路上的破布一样不被人重视。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][səʊl][məʊst] [steɪnd] [baɪ][sɪn] ,

But	who	shall	dare	to	say	that	even	the	soul	most	stained	by	sin	,
但	WHO	将	敢	到	说	那	甚至	这	灵魂	最多	染色	经过	罪	,

但谁又敢说，即使是罪孽最深重的灵魂，

[məʊst] [sʌŋk] [ɪn]['iːv(ə)l] , [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? "

most	sunk	in	evil	,	is	good	for	nothing	?	"
最多	沉没	在	邪恶的	,	是	好的	为了	没有什么	?	"

沉溺于罪恶之中的人，岂不一无是处?

" [sʌtʃ] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [sʌtʃ] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd]

"	Such	souls	may	be	raised	from	the	dust	,	such	souls	have	been	raised
"	这样的	灵魂	可能	是	提高	从	这	灰尘	,	这样的	灵魂	有	到过	提高

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

from	the	dust	.
从	这	灰尘	.

"这样的灵魂可以从尘土中复活，这样的灵魂已经从尘土中复活了。"

[waɪl] [gɒd] [spɛəz] [laɪf][wiː; wi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][həʊp] .

While	God	spares	life	we	may	yet	have	hope	.
尽管	上帝	备件	生活	我们	可能	然而	有	希望	.

只要上帝保佑我们，我们或许还能抱有希望。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒɛɪmz] ['stɜːlɪŋ] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

I	have	just	read	of	the	case	of	James	Stirling	,	a	faithful	servant	,
我	有	只是	读	的	这	案件	的	詹姆斯	斯特灵	,	一个	忠实	仆人	,

我刚刚读到詹姆斯·斯特林的故事，他是一位忠诚的仆人。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

an	earnest	worker	for	God	.
一个	认真	工人	为了	上帝	.

一位虔诚的上帝仆人。

[ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

That	man	for	twenty	years	was	a	drunkard	,	a	grief	to	his	wife	,
那	男人	为了	二十	年	曾是	一个	酒鬼	,	一个	悲伤	到	他的	妻子	,

那个人酗酒二十年，让妻子伤心不已。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æn; ən]['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

a	disgrace	to	his	family	,	an	evil	example	to	those	around	him	.
一个	耻辱	到	他的	家庭	,	一个	邪恶的	例子	到	那些	大约	他	.

他给家族蒙羞，给周围的人树立了坏榜样。

[ɪf] [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]

If	he	,	by	the	power	of	God's	Word	,	was	raised	from	such	a	depth	of
如果	他	,	经过	这	力量	的	神的	单词	,	曾是	提高	从	这样的	一个	深度	的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

如果他靠着神的话语的力量，从如此深重的罪恶中被拯救出来，

[huː] [naʊ] [niːd] [dɪ'speə(r)] ?

who	now	need	despair	?
WHO	现在	需要	绝望	?

谁还需要绝望?

[wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)][sɪnz][biː; bi] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

What	if	our	sins	be	many	before	God	,
什么	如果	我们的	罪孽	是	许多	前	上帝	,

如果我们在上帝面前犯下的罪孽深重，那该怎么办?

- [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] . -
' the blood of Jesus Christ his Son cleanseth from all sin . '
- 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 从 全部 罪 . -

"他儿子耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。"

[ðə; ði] [sɔɪld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] .
The soiled may be made pure and clean .
这 脏的 可能 是 制成 纯的 和 干净的 .

污秽之物可以被净化，变得洁净。

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['penɪtənt] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spaɪzd] ?
What did the Saviour say to the weeping penitent whom all the world despised ?
什么 做过 这 救主 说 到 这 哭泣 忏悔者 谁 全部 这 世界 被鄙视的 ?

救世主对那位被世人鄙视、痛哭流涕的忏悔者说了什么?

- [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] , [gəʊ] [ɪn] [piːs] . -
' Thy sins are forgiven thee , go in peace . '
- 你的 罪孽 是 已原谅 你 , 去 在 和平 . -

"你的罪已赦免，平安离去吧。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] ['penɪtənt] [stɪl] . "
And thus speaks the merciful Lord to the lowly penitent still . "
和 因此 说话 这 仁慈 主 到 这 卑微的 忏悔者 仍然 . "

于是，仁慈的主继续对谦卑忏悔者说话。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [wɒʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] [gɪlt] ,
" And when a soul is washed from its guilt ,
" 和 什么时候 一个 灵魂 是 洗过 从 它是 有罪 ,

"当一个灵魂洗净了罪孽，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [left] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
it is not left to be idle and useless .
它 是 不是 左边 到 是 闲置的 和 无用 .

它不会被闲置浪费。

[wen] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
When God gives to a sinner a new heart ,
什么时候 上帝 给予 到 一个 罪人 一个 新的 心 ,

当上帝赐给罪人一颗新心时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] ['diːpli] [stæmpt] [ɒn] [ðæt] [hɑːt] .
it is that His Holy Word may be deeply stamped on that heart .
它 是 那 他的 圣 单词 可能 是 深 盖章 在 那 心 .

就是为了让祂的圣言深深地烙印在那颗心中。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [klenzd] , [fə'givn] , [ænd; ənd] [reɪzd] ,
Then those who have been cleansed , forgiven , and raised ,
然后 那些 WHO 有 到过 已清洗 , 已原谅 , 和 提高 ,

然后，那些已被洁净、被饶恕、被提升的人，

[beə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
bear to others the blessed message which they themselves have received .
熊 到 其他的 这 蒙福 信息 哪个 他们 他们自己 有 已收到 .

将他们自己所领受的祝福信息传递给其他人。

- [kʌm] , [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] .
' Come , hear what the Lord has done for my soul .
- 来 , 听到 什么 这 主 有 完毕 为了 我的 灵魂 .

来吧，听听主为我的灵魂做了什么。

[kʌm] , [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['greɪʃəs] ; - [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɜːdz]
Come , taste and see that the Lord is gracious ; ' such are the Bible words
来 , 品尝 和 看 那 这 主 是 亲切 ; - 这样的 是 这 圣经 字
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

你们来尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的；这是圣经上所印的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːd(ə)n] ['sɪnə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [biːn]
as it were , on the heart of every pardoned sinner , who , having been
作为 它 是 , 在 这 心 的 每一个 赦免 罪人 , WHO , 拥有 到过
[fə'givn] [mʌtʃ] ,
forgiven much ,
已原谅 很多 ,

仿佛在每个蒙赦免的罪人的心中，他们已经得到了极大的宽恕，

[fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] [mʌtʃ] . "
feels that he loveth much . "
感觉 那 他 爱 很多 . "

他觉得自己非常爱她。

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [dɪə(r)] [frendz] ,
" And once more , dear friends ,
" 和 一次 更多的 , 亲爱的 朋友们 ,

“亲爱的朋友们，再说一遍，

[let][ˌem 'iː][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,
let me refer to the leaf of the Bible described in my little story ,
让 我 参考 到 这 叶子 的 这 圣经 描述 在 我的 小的 故事 ,

让我引用一下我在小故事里提到的圣经经文。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [rɪ'diːmd] .
as a picture of a soul redeemed .
作为 一个 图片 的 一个 灵魂 已赎回 .

如同灵魂得救的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ; [nɒt][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli]
It too will one day be borne to a palace ; not the dwelling of an earthly
它 也 将要 一 天 是 出生 到 一个 宫殿 ; 不是 这 住宅 的 一个 尘世的
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

它终有一天也会被送往宫殿；但不是尘世君王的居所。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
but the mansion of the King of kings !
但 这 大厦 的 这 国王 的 国王 !

但这是万王之王的宫殿！

['preʃəs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
Precious will it be in his eyes , and counted amongst His treasures .
宝贵的 将要 它 是 在 他的 眼睛 , 和 计数 在 他的 宝藏 .

在祂眼中，它将是无比珍贵的，并被列入祂的珍宝之中。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ,
Oh , what a joyful ,
哦 , 什么 一个 快乐 ,

哦，多么令人高兴啊！

['glɔːriəs]	[end]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kɔːl]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]
glorious	**end**	**may**	**be**	**reserved**	**for**	**some**	**whom**	**the**	**world**	**call**	**good**	**for**
辉煌	结尾	可能	是	预订的	为了	一些	谁	这	世界	称呼	好的	为了

['nʌθɪŋ]	,
nothing	**,**
没有什么	,

辉煌的结局或许会留给那些被世人视为一无是处的人。

[wen]	['penɪtənt]	,	['pɑːd(ə)n]	,	['pjʊərɪfaɪd]	['spɪrɪt]	[ʃaɪn]	[æz; əz]	[stɑːz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
when	**penitent**	**,**	**pardoned**	**,**	**purified**	**spirits**	**shine**	**as**	**stars**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**
什么时候	忏悔者	,	赦免	,	纯化	烈酒	闪耀	作为	明星	在	这	王国	的	天堂

!
!
!

当忏悔、被赦免、被净化的灵魂在天国里像星星一样闪耀！

"	[ðə; ðɪ]	['leɪdɪ]	[siːst]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ekəʊ]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ɪəz]	[ɒv; əv]
"	**The**	**lady**	**ceased**	**,**	**but**	**her**	**words**	**seemed**	**to**	**echo**	**still**	**in**	**the**	**ears**	**of**
"	这	女士	停止	,	但	她	字	似乎	到	回声	仍然	在	这	耳朵	的

[pɔː(r); pʊə(r)]	[rɒb]	.
poor	**Rob**	**.**
贫穷的	抢	.

“那位女士的声音停了下来，但她的话语似乎仍在可怜的罗布耳边回响。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɪkst]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[spɒt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
He	**was**	**fixed**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**stood**	**,**
他	曾是	固定的	到	这	点	在哪里	他	站立	,

他被固定在原地，动弹不得。

['skeəsli]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['bʌs(ə)l]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['skɑːlərz]	['nɔɪzɪli]	['kwɪtɪd]	[ðə; ðɪ]
scarcely	**conscious**	**of**	**the**	**bustle**	**around**	**him**	**as**	**the**	**scholars**	**noisily**	**quitted**	**the**
几乎	有意识的	的	这	忙碌	大约	他	作为	这	学者们	喧闹地	辞职	这

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

学者们喧闹地离开房间时，他几乎没有注意到周围的嘈杂声。

[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌd(ə)nli]	['əʊpənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'speərɪŋ]	[læd]	,
A	**door**	**of**	**hope**	**had**	**been**	**suddenly**	**opened**	**before**	**the**	**almost**	**despairing**	**lad**	**,**
一个	门	的	希望	有	到过	突然	打开	前	这	几乎	绝望	小伙子	,

一扇充满希望的大门突然在几乎绝望的少年面前敞开。

[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[laɪt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['dɑːknəs]	.
a	**gleam**	**of**	**light**	**had**	**fallen**	**on**	**his**	**darkness**	**.**
一个	闪耀	的	光	有	倒下	在	他的	黑暗	.

一道光芒照亮了他的黑暗。

[rɒb]	['bɑːkə(r)]	[hæd; həd]	[riːd]	[ðə; ðɪ]	['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːst]	[laɪf]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]
Rob	**Barker**	**had**	**read**	**the**	**history**	**of**	**his**	**own**	**past**	**life**	**in**	**that**	**of**	**the**
抢	巴克	有	读	这	历史	的	他的	自己的	过去的	生活	在	那	的	这

['træmp(ə)ld]	[ræg]	;
trampled	**rag**	**;**
践踏	抹布	;

罗布·巴克从那块被践踏的破布中读出了自己过去的生活史；

[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[laɪk]	['fjuːtʃə(r)]	[biː; bi]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	"
could	**a**	**like**	**future**	**be**	**before**	**him**	**,**	**could**	**he**	**ever**	**be**	**one**	**of**	**the**	**"**
可以	一个	喜欢	未来	是	前	他	,	可以	他	曾经	是	一	的	这	"

['penɪtənt]	,
penitent	**,**
忏悔者	,

类似的未来是否也会摆在他面前？他是否有可能成为"忏悔者"中的一员？

['pɑːd(ə)n] , ['pjʊərɪfaɪd] " [wʌnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æt; ət][lɑːst][laɪk][ðə; ði][stɑːz] ?

pardoned	,	purified	"	ones	,	who	shall	shine	at	last	like	the	stars	?
赦免	,	纯化	"	一个	,	WHO	将	闪耀	在	最后的	喜欢	这	明星	?

那些被赦免、被净化的人，最终将像星星一样闪耀吗?

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

The	teacher's	attention	had	been	attracted	by	the	wretched	appearance	and
这	老师的	注意力	有	到过	吸引	经过	这	可怜	外貌	和

['ɜːnɪst] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [læd] .

earnest	look	of	the	stranger	lad	.
认真	看	的	这	陌生人	小伙子	.

老师的注意力被这个陌生男孩可怜的外表和认真的神情吸引了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pɪti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [hɪm] ,

A	feeling	of	interest	and	pity	made	her	watch	him	,
一个	感觉	的	兴趣	和	遗憾	制成	她	手表	他	,

出于好奇和怜悯，她注视着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	he	lingered	in	that	room	in	which	he	had	first	learned	that	it	was
作为	他	徘徊不去	在	那	房间	在	哪个	他	有	第一的	学习	那	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

possible	for	such	as	he	to	be	saved	.
可能的	为了	这样的	作为	他	到	是	已保存	.

他久久地待在那间房间里，正是在那里，他第一次得知像他这样的人也有可能得救。

[æz; əz] [rɒb] [wɔːkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['leɪdi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

As	Rob	walked	slowly	from	the	place	,	the	lady	overtook	him	,	asked	his	name
作为	抢	步行	缓慢地	从	这	地方	,	这	女士	超越	他	,	问	他的	姓名

,

,

,

罗布慢慢地离开那里时，那位女士追上了他，问他叫什么名字。

[ænd; ənd][in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	inquired	what	had	brought	him	to	the	Ragged	School	that	morning	.
和	询问	什么	有	带来	他	到	这	破烂不堪	学校	那	早晨	.

然后询问他那天早上为什么会来到贫民学校。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] [rɒb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [keɪm]

"	I	believe	that	God	brought	me	,	"	murmured	Rob	,	and	his	answer	came
"	我	相信	那	上帝	带来	我	,	"	低声说道	抢	,	和	他的	回答	来了

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

from	his	heart	.
从	他的	心	.

"我相信是上帝把我带到这里的，"罗布喃喃自语，他的回答发自肺腑。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Where	do	you	live	?	"	said	the	lady	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	说	这	女士	.

"你住在哪里？"那位女士问道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] , [nəʊ] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['gluːmi]

"	I	have	no	home	,	no	friends	,	"	replied	the	lad	,	in	a	tone	of	gloomy
"	我	有	不	家	,	不	朋友们	,	"	回复	这	小伙子	,	在	一个	语气	的	阴沉

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

"我没有家，也没有朋友，"男孩用一种沮丧绝望的语气回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [lʊk] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp]
" You are young , you look strong and active , you must never give up
" 你 是 年轻的 , 你 看 强的 和 积极的 , 你 必须 绝不 给 向上
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

"你还年轻，看起来强壮而有活力，你绝不能放弃希望。"

" [sed] [ðə; ðiː] ['tiːtʃə(r)] ;
" said the teacher ;
" 说 这 老师 ;

老师说道;

" [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə] [hɪm] .
" God is willing and able to help all who come in faith to Him .
" 上帝 是 愿意的 和 有能力的 到 帮助 全部 WHO 来 在 信仰 到 他 .

"上帝愿意并且能够帮助所有凭着信心来到他面前的人。"

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [nəʊ] [weɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bred]
Let us see if no way can be found by which you can earn your bread
让 我们 看 如果 不 方式 能 是 成立 经过 哪个 你 能 赚 你的 面包
[æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
as an honest Christian should do .
作为 一个 诚实的 基督教 应该 做 .

让我们看看能否找到一条让你能够像一个诚实的基督徒那样谋生的方法。

" [ðə; ðiː]['leɪdi] [hɜː'self] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" The lady herself did something , perhaps to some it may seem very little ,
" 这 女士 她自己 做过 某物 , 也许 到 一些 它 可能 似乎 非常 小的 ,

"这位女士自己做了一些事，也许在某些人看来微不足道，

[tuː; tə][eɪd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] [læd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
to aid the poor homeless lad ; she had many poor to think of ,
到 援助 这 贫穷的 无家可归者 小伙子 ; 她 有 许多 贫穷的 到 思考 的 ,

为了帮助那个可怜的无家可归的男孩；她还有很多穷人需要照顾。

['meni] [kleɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
many claims on her purse .
许多 索赔 在 她 钱包 .

她的钱包上有很多索赔记录。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪl] [rəʊl] , [æn; ən][əʊld] [bruːm] ,
She gave but a stale roll , an old broom ,
她 给予 但 一个 陈旧 卷 , 一个 老的 扫帚 ,

她只给了我一个发霉的面包卷和一把旧扫帚。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,
and the means of procuring a single night's lodging ,
和 这 方法 的 采购 一个 单身的 夜晚 住宿 ,

以及获得一晚住宿的手段，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət][ðə; ðiː] ['rægɪd]
together with an invitation to come every day and learn at the Ragged
一起 和 一个 邀请 到 来 每一个 天 和 学习 在 这 破烂不堪
[skuːl] .
School .
学校 .

同时还邀请大家每天来破烂学校学习。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɑːbz] [njuː] [stɑːt] [ɪn][laɪf] .
This was but a small and humble beginning to Rob's new start in life .
这 曾是 但 一个 小的 和 谦逊的 开始 到 罗布的 新的 开始 在 生活 .

这只是罗布新生活的一个渺小而简陋的开始。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] .

I	am	not	going	to	trace	his	career	through	all its	various	stages	.
我	是	不是	去	到	痕迹	他的	职业	通过	全部它是	各种各样的	阶段	.

我不会追溯他职业生涯的各个阶段。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] , [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] , [ðə; ði] [læd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

He	was	the	crossing	-	sweeper	,	the	errand	-	boy	,	the	lad	ready	for	any
他	曾是	这	过境	-	清扫器	,	这	差事	-	男生	,	这	小伙子	准备好	为了	任何

['mesɪdʒ] [ɔː(r)] ['eni] [wɜːk] ,

message	or	any	work	,
信息	或者	任何	工作	,

他曾是十字路口的清扫工、跑腿的，随时准备接受任何指令或从事任何工作。

['kliːnɪŋ] [buːts] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['ʃʌtəz] , ['kæriɪŋ] ['pɑːslz] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [ɔː(r)]

cleaning	boots	,	putting	up	shutters	,	carrying	parcels	to	earn	a	few	pence	,	or
打扫	靴子	,	推杆	向上	百叶窗	,	携带	包裹	到	赚	一个	很少	便士	,	或者

[sʌm; səm]['brəʊkən] ['vɪtlz] .

some	broken	victuals	.
一些	破碎的	食物	.

擦靴子、安装百叶窗、搬运包裹挣几个便士，或者换些破损的食物。

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɒb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [huː] ,

Life	was	a	struggle	to	Rob	,	as	it	is	a	struggle	to	many	who	,
生活	曾是	一个	斗争	到	抢	,	作为	它	是	一个	斗争	到	许多	WHO	,

罗布的生活很艰难，就像许多人的生活一样。

[wen] [ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['skeəsli] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

when	they	rise	in	the	morning	scarcely	know	where	they	will	lie	down	at	night	.
什么时候	他们	上升	在	这	早晨	几乎	知道	在哪里	他们	将要	说谎	向下	在	夜晚	.

他们早上醒来时几乎不知道晚上会在哪里睡觉。

[bʌt; bət] [rɒb] ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ðæt]

But	Rob	Barker	was	learning	more	and	more	to	put	his	trust	in	that
但	抢	巴克	曾是	学习	更多的	和	更多的	到	放	他的	相信	在	那

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [huː] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

heavenly	Father	who	never	forsakes	His	children	.
天上	父亲	WHO	绝不	遗弃	他的	孩子们	.

但罗布·巴克越来越懂得信赖那位永远不会抛弃祂儿女的天父。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd]['paɪəs] .

He	was	learning	to	be	honest	,	sober	,	and	pious	.
他	曾是	学习	到	是	诚实的	,	清醒	,	和	虔诚的	.

他正在学习诚实、清醒和虔诚。

['grædʒuəli][ðə; ði][skaɪ] ['braitən] ['əʊvə(r)] [rɒb] ; [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

Gradually	the	sky	brightened	over	Rob	;	his	character	became	known	and	trusted	,
逐步地	这	天空	明亮	超过	抢	;	他的	特点	成为	已知	和	可信	,

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [prɒ'sperəti] [keɪm] .

and	greater	prosperity	came	.
和	更大的	繁荣	来了	.

罗布的境遇逐渐好转；他的品格为人所知，值得信赖，随之而来的是更大的财富。

['hævɪŋ] [sɔːt] [fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

Having	sought	first	the	kingdom	of	God	and	his	righteousness	,	other	things
拥有	寻求	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	,	其他	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [bɪ'saɪdz] ,

were	added	besides	,
是	额外	除了	,

他们先求神的国和他的义，其他的事才随之而来。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .

according	**to**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
根据	到	这	承诺	的	这	主	.

根据主的应许。

[rɒb] ['entəd] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][rəʊz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Rob	**entered**	**service**	**,**	**and**	**rose**	**in**	**it**	**;**
抢	进入	服务	,	和	玫瑰	在	它	;

罗布入伍后一路晋升;

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['mɑ:stə(r)] , [ðen] [wɪð]

he	**remained**	**for**	**nearly**	**twenty**	**years**	**under**	**the**	**same**	**kind**	**master**	**,**	**then**	**with**
他	剩余	为了	几乎	二十	年	在下面	这	相同的	种类	掌握	,	然后	和

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['ɜ:nɪŋz] ,

his	**honest**	**earnings**	**,**
他的	诚实的	收益	,

他在那位善良的主人手下待了将近二十年，然后用他诚实挣来的收入.....

[set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['prɔspə] .

set	**up**	**in**	**business**	**,**	**and**	**prospered**	**.**
放	向上	在	商业	,	和	繁荣昌盛	.

创办企业，并取得了成功。

[rɒb] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

Rob	**lived**	**to**	**be**	**known**	**and**	**respected**	**in**	**the**	**world**	**as**	**a**	**good**	**husband**	**,**
抢	居住地	到	是	已知	和	受人尊敬	在	这	世界	作为	一个	好的	丈夫	,

['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] .

father	**,**	**and**	**master**	**.**
父亲	,	和	掌握	.

罗布一生致力于成为世人所知和尊敬的好丈夫、好父亲和好师傅。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ]

He	**lived**	**to**	**be**	**useful**	**in**	**the**	**station**	**of**	**comfort**	**and**	**honour**	**to**	**which**
他	居住地	到	是	有用	在	这	车站	的	舒适	和	荣誉	到	哪个

[gɑ:dz] ['mɜ:si] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm] ,

God's	**mercy**	**had**	**raised**	**him**	**,**
神的	怜悯	有	提高	他	,

他尽心尽力，在上帝慈悲赐予他的舒适尊荣的地位上发挥了作用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l][həʊp][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	**to**	**look**	**forward**	**with**	**humble**	**hope**	**and**	**rejoicing**	**to**	**the**	**rest**	**of**
和	到	看	向前	和	谦逊的	希望	和	欢欣鼓舞	到	这	休息	的

['pærədaɪs][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ['glɔ:riz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

Paradise	**and**	**changeless**	**glories**	**of**	**heaven**	**.**
天堂	和	无变化	荣耀	的	天堂	.

并怀着谦卑的希望和喜悦展望天堂的其余部分和永恒的荣耀。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [di:md] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

Such	**was**	**the**	**career**	**of**	**one**	**who**	**had**	**once**	**been**	**deemed**	**good**	**for**	**nothing**
这样的	曾是	这	职业	的	一	WHO	有	一次	到过	被认为	好的	为了	没有什么

[baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪnə(r)] !

by	**a**	**fellow**	**sinner**	**!**
经过	一个	同伴	罪人	!

这就是一个曾经被同为罪人的人的命运!

[nju:] ['stɔ:riz]

NEW	**STORIES**
新的	故事

新故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .
A . **L** . **O** . **E** .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

[nəʊ] . [fɔːr] — [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
No . **4** — **HOW** **LIKE** **IT** **IS** **!**
不 . 4 — 如何 喜欢 它 是 !

第 4 号——真是太像了!

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
GENERAL **PROTESTANT** **EPISCOPAL** **SUNDAY** **SCHOOL** **.**
一般的 新教 主教 星期日 学校 .

普通新教圣公会主日学校。

['juːniən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] .
UNION **AND** **CHURCH** **BOOK** **SOCIETY** **.**
联盟 和 教会 书 社会 .

联合教会图书协会。

- ['brɔːdweɪ] . - .
762 **BROADWAY** **.** **1865** **.**
- 百老汇 . - .

百老汇大街762号，1865年。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
HOW **LIKE** **IT** **IS** **!**
如何 喜欢 它 是 !

真是太像了!

[haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
HOW **LIKE** **IT** **IS** **!**
如何 喜欢 它 是 !

真是太像了!

" [ai] [həʊp] , [ɑːnt] ,
" **I** **HOPE** **,** **aunt** **,**
" 我 希望 , 阿姨 ,

〃我希望，姑姑，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][maɪnd][maɪ] ['nɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] ,
that **you** **did** **not** **mind** **my** **knocking** **up** **the** **house** **at** **twelve** **o'clock** **last** **night** **,**
那 你 做过 不是 头脑 我的 敲门 向上 这 房子 在 十二 点钟 最后的 夜晚 ,

昨晚十二点我敲门打扰你，你不介意吗?

" [sed] ['edi] [bɜːnz] ,
" **said** **Eddy** **Burns** **,**
" 说 涡流 烧伤 ,

埃迪·伯恩斯说道：〃

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

as	he	sat	down	one	Monday	morning	to	the	breakfast	which	had	been
作为	他	卫星	向下	一	周一	早晨	到	这	早餐	哪个	有	到过

[kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

kept	waiting	for	him	nearly	an	hour	.
保留	等待	为了	他	几乎	一个	小时	.

星期一早上，他坐下来享用早餐，早餐已经为他准备了将近一个小时了。

" [aɪ] [əʊn] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] ,

"	I	own	,	my	dear	boy	,	"	replied	Mrs	.	Burns	,
"	我	自己的	,	我的	亲爱的	男生	,	"	回复	太太	.	烧伤	,

"我承认，我亲爱的孩子，"伯恩斯太太回答道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['sɪlvəri] [heə(r)] ['smuːðli] ['breɪdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv]

a	gentle	looking	woman	with	silvery	hair	smoothly	braided	beneath	the	whitest	of
一个	温和的	寻找	女士	和	银色	头发	顺利	编织	下面	这	最白	的

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

一位容貌温柔的女子，银色的头发梳成光滑的辫子，戴着一顶洁白的帽子。

" [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	must	own	that	I	should	much	rather	have	had	you	going	with	me	to
"	我	必须	自己的	那	我	应该	很多	相当	有	有	你	去	和	我	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

我必须承认，我更希望你能和我一起去教堂。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪətli][hɪə(r)] , [ðæn; ðən] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,

and	spending	Sunday	evening	quietly	here	,	than	wandering	off	I	know	not	where	,
和	开支	星期日	晚上	悄悄	这里	,	比	漫游	离开	我	知道	不是	在哪里	,

与其漫无目的地闲逛，不如在这里安静地度过周日晚上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . "

and	never	returning	till	midnight	.	"
和	绝不	返回	直到	午夜	.	"

直到午夜才会回来。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " [kraɪd] ['edi] ,

"	Oh	,	if	I	were	always	living	in	London	it	would	be	different	,	"	cried	Eddy	,
"	哦	,	如果	我	是	总是	活的	在	伦敦	它	会	是	不同的	,	"	哭	涡流	,

"哦，如果我一直住在伦敦，情况就不一样了，"艾迪喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [grɪld] ['beɪkən] ; " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	he	emptied	the	plate	of	grilled	bacon	;	"	but	,	you	know	,
作为	他	清空	这	盘子	的	烤	熏肉	;	"	但	,	你	知道	,

他一边吃着盘子里的烤培根，一边说："但是，你知道，

[wen] [aɪm]['əʊnli][ʌp][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɔːl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

when	I'm	only	up	on	a	visit	,	I	must	see	all	that's	to	be	seen	,
什么时候	我是	仅有的	向上	在	一个	访问	,	我	必须	看	全部	那就是	到	是	已见	,

我只是来这里参观，所以必须把所有能看的东西都看完。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

and	make	the	most	of	my	time	.
和	制作	这	最多	的	我的	时间	.

充分利用我的时间。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][lɑːst] [wiːk] !

What	a	whirl	I	was	in	all	last	week	!
什么	一个	旋转	我	曾是	在	全部	最后的	星期	!

我上周真是忙得不可开交！

[saɪts] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — ['hɪðə(r)] —

sights	and	shows	of	all	kinds	—	amusement	from	morning	till	night	—	hither	—
景点	和	演出	的	全部	种类	—	娱乐	从	早晨	直到	夜晚	—	这里	—

['ðɪðə(r)] — ['evriweə(r)] . "

thither	—	everywhere	.	"
那里	—	到处	.	"

各种各样的景点和表演——从早到晚的娱乐活动——到处都是。"

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['jestədeɪ] , ['edi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	Where	were	you	yesterday	,	Eddy	?	"	asked	his	aunt	.
"	在哪里	是	你	昨天	,	涡流	?	"	问	他的	阿姨	.

"艾迪，你昨天去哪儿了？"他姑姑问。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

"	Well	,	if	the	truth	must	be	told	,
"	出色地	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

"好吧，如果一定要说实话的话，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] ['braɪtn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	off	to	Brighton	by	an	excursion	train	to	have	a	sniff	of	the
我	曾是	离开	到	布莱顿	经过	一个	短途旅行	火车	到	有	一个	嗅	的	这

[siː] [eə(r)] ,

sea	air	,
海	空气	,

我当时正乘坐观光列车前往布莱顿，想呼吸一下海风。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [bæk] [tɪl] [leɪt] . "

and	somehow	or	other	we	did	not	manage	to	get	back	till	late	.	"
和	不知何故	或者	其他	我们	做过	不是	管理	到	得到	后退	直到	晚的	.	"

不知怎么的，我们直到很晚才赶回去。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] ,

"	I	was	very	uneasy	and	anxious	about	you	,	"	said	Mrs	.	Burns	,
"	我	曾是	非常	不安	和	焦虑的	关于	你	,	"	说	太太	.	烧伤	,

"我一直很担心你，很焦虑，"伯恩斯太太说。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .

in	a	tone	of	gentle	reproach	.
在	一个	语气	的	温和的	责备	.

语气温和而略带责备。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] ['wʌrid] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I'm	sorry	that	I	worried	you	!
"	哦	,	我是	对不起	那	我	担心	你	!

"哦，对不起，让你担心了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['edi] ; " [jʊr; jər][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [ɑːnt] ,

"	exclaimed	Eddy	;	"	you're	the	best	of	good	aunts	,
"	惊呼	涡流	;	"	你是	这	最好的	的	好的	姑姑们	,

"艾迪惊呼道：'你真是个好姑妈！'"

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	owe	more	to	you	I	know	than	to	any	one	else	in	the	world	.
和	我	欠	更多的	到	你	我	知道	比	到	任何	一	别的	在	这	世界	.

我知道，我对你的感激之情胜过对世界上任何人的感激。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] , ['θɔːtləs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] — [nəʊ] ;

I	may	be	a	wild	,	thoughtless	young	fellow	,	but	I'm	not	ungrateful	—	no	;
我	可能	是	一个	荒野	,	轻率	年轻的	同伴	,	但	我是	不是	忘恩负义	—	不	;

我或许是个鲁莽轻率的年轻人，但我并不忘恩负义——不；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [heɪt] [laɪk] [ɪn'grætɪtju:d] !

there's	nothing	I	hate	like	ingratitude	!
有	没有什么	我	恨	喜欢	忘恩负义	!

我最痛恨的就是忘恩负义!

" ['mɪsɪz] . [bɜ:nz] - ['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] .

"	Mrs	.	Burns	'	only	answer	was	a	kindly	smile	.
"	太太	.	烧伤	-	仅有的	回答	曾是	一个	亲切地	微笑	.

伯恩斯太太只是微笑着回应。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʌp'breid] ['edi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv]

She	might	have	upbraided	Eddy	for	his	selfishness	,	his	want	of
她	可能	有	责备	涡流	为了	他的	自私	,	他的	想	的

[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

她或许会斥责艾迪的自私和缺乏同情心,

[hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] ,

his	neglect	of	all	religious	duties	,
他的	忽视	的	全部	宗教	职责	,

他疏忽了所有宗教义务,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ][səʊ] .

but	she	felt	that	this	was	not	the	time	for	doing	so	.
但	她	毛毡	那	这	曾是	不是	这	时间	为了	正在做	所以	.

但她觉得现在还不是做这件事的时候。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [ɑ:nt] .

"	Where	are	you	going	to	-	day	?	"	asked	the	aunt	.
"	在哪里	是	你	去	到	-	天	?	"	问	这	阿姨	.

"你今天要去哪里?"姑妈问道。

" [wel] , [aɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pænθɪən] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ]['fəʊtəʊ][ɪz] ['redi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] .

"	Well	,	I'm	off	to	the	Pantheon	to	see	if	my	photo	is	ready	,	"	said	the	lad	.
"	出色地	,	我是	离开	到	这	万神殿	到	看	如果	我的	照片	是	准备好	,	"	说	这	小伙子	.

"好了,我要去万神殿看看我的照片准备好了没有。"小伙子说道。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪknəs] . "

"	You	did	not	tell	me	that	you	had	been	sitting	for	your	likeness	.	"
"	你	做过	不是	告诉	我	那	你	有	到过	坐着	为了	你的	相似	.	"

"你没有告诉我你曾为拍摄肖像照做过模特。"

" [əʊ] , ['evribɒdi] [sɪts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , " [lɑ:ft] ['edi] ,

"	Oh	,	everybody	sits	now	-	a	-	days	,	"	laughed	Eddy	,
"	哦	,	大家	坐着	现在	-	一个	-	天	,	"	笑了	涡流	,

"哦,现在大家都坐着呢,"埃迪笑着说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

"	you	would	not	have	me	behind	the	rest	of	the	world	.
"	你	会	不是	有	我	在后面	这	休息	的	这	世界	.

"你不会让我落后于世界其他地方。"

[ɪf] [ðə; ðɪ]['fəʊtəʊ] [tɜ:n] [aʊt] [gʊd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:nt] ;

If	the	photo	turn	out	good	you	shall	have	it	,	aunt	;
如果	这	照片	转动	出去	好的	你	将	有	它	,	阿姨	;

如果照片拍得好,就送给你了,姑妈;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [lait] [braʊn] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [self] -
" and the boy passed his hand through his light brown hair with a very self -
" 和 这 男生 通过了 他的 手 通过 他的 光 棕色的 头发 和 一个 非常 自己 -
['sætɪsfaɪd] [lʊk] ,
satisfied look ,
使满意 看 ,

男孩得意洋洋地用手捋了捋他浅棕色的头发。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
which seemed to say ,
哪个 似乎 到 说 ,

这似乎在说：

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] !
" I'm sure they'll make a good picture of a handsome young fellow like me !
" 我是 当然 他们会 制作 一个 好的 图片 的 一个 英俊的 年轻的 同伴 喜欢 我 !

“我相信他们一定能把我这样英俊的年轻人拍成很棒的照片！”

" [ɒf] ['stɑːtɪd] ['edi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pænθiən] ,
" Off started Eddy for the Pantheon ,
" 离开 开始 涡流 为了 这 万神殿 ,

“艾迪开始为万神殿效力，

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn]['peɪpə(r)] .
not a little curious to see his own face for the first time on paper .
不是 一个 小的 好奇的 到 看 他的 自己的 脸 为了 这 第一的 时间 在 纸 .

他颇为好奇，想看看自己第一次出现在纸上的脸。

['edi] [bɜːnz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [friː] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['vænəti] .
Eddy Burns was by no means free from personal vanity .
涡流 烧伤 曾是 经过 不 方法 自由的 从 个人的 虚荣 .

埃迪·伯恩斯绝非没有个人虚荣心。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] ['veri] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
He had dressed very carefully for his sitting ,
他 有 穿着 非常 小心 为了 他的 坐着 ,

他为这次会面精心打扮了一番。

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][best] [weɪst] - [kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [njuː] [stʌdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
put on his best waist - coat and his bright new studs for the occasion ,
放 在 他的 最好的 腰部 - 外套 和 他的 明亮的 新的 螺柱 为了 这 场合 ,

为了这个场合，他穿上了他最好的马甲和崭新的闪亮耳钉。

[ænd; ənd][hæd; həd][spent] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] [taɪ] .
and had spent nearly ten minutes in fastening his opera tie .
和 有 花费 几乎 十 分钟 在 紧固 他的 歌剧 领带 .

他花了将近十分钟才系好歌剧领带。

['edi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
Eddy was now impatient to see the result of all his dressing and study ,
涡流 曾是 现在 不耐烦 到 看 这 结果 的 全部 他的 敷料 和 学习 ,

埃迪现在迫不及待地想看看他所有的打扮和学习成果。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] ['pænθiən] ['steəkeɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and hurried up the Pantheon staircase with all the eagerness of a child .
和 慌忙 向上 这 万神殿 楼梯 和 全部 这 渴望 的 一个 孩子 .

然后像孩子一样急切地跑上万神殿的台阶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [stɔːl] ,
When he reached the photograph stall ,
什么时候 他 达到 这 照片 摊位 ,

当他走到照相亭时，

[ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ;

the	youth	could	not	wait	until	those	who	had	come	before	him	were	served	;
这	青年	可以	不是	等待	直到	那些	WHO	有	来	前	他	是	服务	;

这位年轻人等不及前面那些人都服侍完毕;

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,

he	pushed	himself	forward	,
他	推动	他自己	向前	,

他奋力向前,

[ænd; ənd] [kept] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]

and	kept	demanding	his	picture	as	if	every	moment	of	his	time	were
和	保留	要求	他的	图片	作为	如果	每一个	片刻	的	他的	时间	是

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

他不停地要求拍照，仿佛他的每一刻都无比珍贵。

" [wɒt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] , " ['mʌtə]

"	What	an	age	the	woman	takes	in	looking	over	her	little	packets	,	"	muttered
"	什么	一个	年龄	这	女士	需要	在	寻找	超过	她	小的	数据包	,	"	低声说道

['edi] .

Eddy	.
涡流	.

“这女人看了好久她的小包裹了,”艾迪低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔːl] ,

"	This	is	yours	,	"	said	the	person	behind	the	stall	,
"	这	是	你的	,	"	说	这	人	在后面	这	摊位	,

“这是你的,”摊位后面的人说。

['hændɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [diː] [vi'zit] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læd] .

handing	a	carte	de	visite	to	the	impatient	lad	.
处理	一个	卡片	德	访问	到	这	不耐烦	小伙子	.

把一张拜访菜单递给那位不耐烦的小伙子。

['edi] ['ɔːlməʊst] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

Eddy	almost	snatched	it	from	her	hand	,	and	then	,	drawing	back	a
涡流	几乎	抢夺	它	从	她	手	,	和	然后	,	绘画	后退	一个

[fjuː] [steps] ,

few	steps	,
很少	步骤	,

艾迪几乎是从她手里抢走了它，然后，后退了几步，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æŋgri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]

looked	at	it	with	angry	disappointment	,	almost	tempted	to	fling	it	down	on
看起来	在	它	和	生气的	失望	,	几乎	受诱惑	到	一扔	它	向下	在

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

the	counter	in	disgust	.
这	柜台	在	厌恶	.

他带着愤怒和失望的目光看着它，几乎想要厌恶地把它扔到柜台上。

" [ɜː] [aɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðev] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

"	Ugh	I	what	a	fright	they've	made	me	,
"	啊	我	什么	一个	惊吓	他们有	制成	我	,

“啊，他们真是吓死我了！”

" [graul] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [ðæn; ðən]
" growled the youth as he descended the staircase at a slower pace than
" 咆哮 这 青年 作为 他 下降 这 楼梯 在 一个 慢点 步伐 比
[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] .
he had mounted .
他 有 安装 .

"他低声咆哮着，下楼梯的速度比上楼时慢得多。"

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
" I've half a mind to toss it into the fire ;
" 我已经 一半 一个 头脑 到 折腾 它 进入 这 火 ;

我真想把它扔进火里；

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs]
but I'll show it first to my aunt , and see what she says of the likeness
但 患病的 展示 它 第一的 到 我的 阿姨 , 和 看 什么 她 说道 的 这 相似
. "
: "
. "

但我会先拿给我姑姑看看，看看她觉得像不像。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
" Is it like ?
" 是 它 喜欢 ?

是这样的吗?

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ['edi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɜːnz] .
" About an hour afterwards Eddy entered the parlour of Mrs . Burns .
" 关于 一个 小时 然后 涡流 进入 这 客厅 的 太太 . 烧伤 .

大约一个小时后，埃迪走进了伯恩斯太太的客厅。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ?
" Have you brought back your likeness , my dear boy ?
" 有 你 带来 后退 你的 相似 , 我的 亲爱的 男生 ?

"我的孩子，你带回了你的容貌吗？"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ænts] [fɜːst] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
" was the aunt's first question when she saw him .
" 曾是 这 姑姑的 第一的 问题 什么时候 她 锯 他 .

这是姑妈见到他时问的第一个问题。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːnt] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['edi] ,
" Here it is , aunt ; what do you think of it ? " said Eddy ,
" 这里 它 是 , 阿姨 ; 什么 做 你 思考 的 它 ? " 说 涡流 ,

"姑妈，给你，你觉得怎么样？"艾迪说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
seating himself on an easy chair , and drawing the little carte from his
座位 他自己 在 一个 简单的 椅子 , 和 绘画 这 小的 卡片 从 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他坐到一张扶手椅上，从口袋里掏出那张小卡片。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
He watched the face of his aunt as she closely examined the picture ,
他 观看 这 脸 的 他的 阿姨 作为 她 密切 检查 这 图片 ,

他注视着姑姑仔细端详照片时的表情。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,
and rather wondered at the tender expression in her gentle grey eyes ,
和 相当 想知道 在 这 投标 表达 在 她 温和的 灰色的 眼睛 ,

我不禁对她温柔的灰色眼睛里流露出的柔情神情感到好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	the	smile	which	rose	to	her	lips	.
和	这	微笑	哪个	玫瑰	到	她	嘴唇	.

她嘴角扬起了一抹微笑。

" [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	How	like	it	is	!	"	was	her	first	exclamation	.
"	如何	喜欢	它	是	！	"	曾是	她	第一的	感叹	.

"真是这样啊！"这是她脱口而出的第一句话。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [kraɪd] ['edi] , ['rɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

"	I'm	surprised	that	you	think	so	,	"	cried	Eddy	,	rather	mortified	by	her	words	;
"	我是	惊讶	那	你	思考	所以	,	"	哭	涡流	,	相当	羞愧难当	经过	她	字	;

"我很惊讶你会这么想，"艾迪喊道，她的话让她感到非常难堪；

" [ai][dɪd][nɒt]['fænsi][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ][dɒg] ;

"	I	did	not	fancy	myself	to	be	so	ugly	a	dog	;
"	我	做过	不是	想要	我	到	是	所以	丑陋的	一个	狗	;

"我并不认为自己是条丑陋的狗；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] . "

but	I	suppose	that	no	one	knows	his	own	face	.	"
但	我	认为	那	不	一	知道	他的	自己的	脸	.	"

但我猜想，没有人真正了解自己的长相。

" [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [nɒt]['flætə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

"	The	sun	will	not	flatter	,	"	said	his	aunt	with	a	smile	,
"	这	太阳	将要	不是	奉承	,	"	说	他的	阿姨	和	一个	微笑	,

"太阳不会对你客气，"他姑姑笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['truːθfl] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pliːz] .

"	he	is	too	truthful	often	to	please	.
"	他	是	也	真实	经常	到	请	.

他太诚实了，常常让人难以取悦。

[meɪ] [ai] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['fəʊtəʊ] ? " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] .

May	I	keep	your	photo	?	"	added	Mrs	.	Burns	.
可能	我	保持	你的	照片	?	"	额外	太太	.	烧伤	.

我可以保留您的照片吗？"伯恩斯太太补充道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	shall	value	it	dearly	,	for	it	will	so	remind	me	of	you	.	"
"	我	将	价值	它	亲爱的	,	为了	它	将要	所以	提醒	我	的	你	.	"

"我会非常珍惜它，因为它会让我如此想念你。"

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	you're	welcome	to	keep	it	,	or	light	the	fire	with	it	!
"	哦	,	你是	欢迎	到	保持	它	,	或者	光	这	火	和	它	!

"哦，你可以留着它，或者用它生火！"

" [kraɪd] ['edi] , " [ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	cried	Eddy	,	"	I	never	wish	to	see	it	again	.
"	哭	涡流	,	"	我	绝不	希望	到	看	它	再次	.

"我再也不想看到它了，"艾迪喊道。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ,

I	wonder	whether	,	"	he	continued	,	half	laughing	,
我	想知道	无论	,	"	他	持续	,	一半	笑	,

"我想知道是否，"他半笑着继续说道，"

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [drɔ:] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz] [hi:; hi] [drɔ:z] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" if the sun could draw our characters as he draws our faces in such a
" 如果 这 太阳 可以 画 我们的 人物 作为 他 平局 我们的 面孔 在 这样的 一个
['dredfəli] ['tru:θfl] [wei] ,
dreadfully truthful way ,
极其糟糕 真实 方式 ,

"如果太阳能够像描绘我们的面容那样，以如此惊人的真实方式描绘出我们的性格，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ɑ:'selvz] [æt; ət] [ɔ:l] . "
we should recognise ourselves at all . "
我们 应该 认出 我们自己 在 全部 . "

我们应该认清自己。

" [ai] ['rɑ:ðə(r)] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜ:nz] ,
" I rather doubt that we would , " said Mrs . Burns ,
" 我 相当 怀疑 那 我们 会 , " 说 太太 . 烧伤 ,

"我相当怀疑我们会这样做，"伯恩斯太太说。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['θɔ:tfəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [baɪ] [nəʊ]
with her eyes thoughtfully fixed upon the photograph , which , though by no
和 她 眼睛 深思熟虑 固定的 之上 这 照片 , 哪个 , 尽管 经过 不
[mi:nz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ,
means a pleasing ,
方法 一个 令人愉悦 ,

她若有所思地盯着照片，这张照片虽然并不令人愉悦，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] .
was a very faithful likeness of her nephew .
曾是 一个 非常 忠实 相似 的 她 侄子 .

长得和她侄子非常像。

" [wel] , [ɑ:nt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
" Well , aunt , some time or other you shall play the part of the sun ,
" 出色地 , 阿姨 , 一些 时间 或者 其他 你 将 玩 这 部分 的 这 太阳 ,

"嗯，姑妈，总有一天你会扮演太阳的角色。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [maɪ] ['kærəktə(r)] .
and make a photograph of my character .
和 制作 一个 照片 的 我的 特点 .

并拍摄一张我的角色照片。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] [laɪk] ,
I should like to know what I really am like ,
我 应该 喜欢 到 知道 什么 我 真的 是 喜欢 ,

我很想知道自己究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [fəʊk] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:lɪŋ]
and I've heard that you're so sharp at finding out all that folk are feeling
和 我已经 听到 那 你是 所以 锋利的 在 寻找 出去 全部 那 民间 是 感觉
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
and thinking ,
和 思维 ,

我听说你很擅长洞察人们的感受和想法，

[ðæt] [jʊl] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] .
that you'll hit me off to a hair .
那 你会 打 我 离开 到 一个 头发 .

你会把我打得落花流水。

" ['ɛdiz] [aɪ] ['twiŋkl] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
" Eddy's eye twinkled as he spoke ,
" 艾迪的 眼睛 闪烁 作为 他 辐 ,

埃迪说话时，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [geɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	manner	was	so	careless	and	gay	that	it	was	clear	that	he
和	他的	方式	曾是	所以	粗心	和	同性恋	那	它	曾是	清除	那	他

[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['eni] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv]

was	not	much	afraid	that	any	very	unfavourable	opinion	could	be	formed	of
曾是	不是	很多	害怕的	那	任何	非常	不利	观点	可以	是	形成	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的举止如此漫不经心、兴高采烈，显然他并不担心别人会对他形成非常不利的看法。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [kaɪnd] , [gʊd] -

Indeed	,	he	considered	himself	,	on	the	whole	,	a	very	pleasant	,	kind	,	good	-
的确	,	他	经过考虑的	他自己	,	在	这	所有的	,	一个	非常	令人愉快的	,	种类	,	好的	-

[hɑːtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] .

hearted	sort	of	a	fellow	.
心地	种类	的	一个	同伴	.

事实上，他认为自己总体上是一个非常和蔼可亲、善良正直的人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['edi] ,

"	You	must	give	me	a	little	time	for	reflection	and	observation	,	Eddy	,
"	你	必须	给	我	一个	小的	时间	为了	反射	和	观察	,	涡流	,

“埃迪，请给我一点时间思考和观察。”

[bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] ;

before	I	attempt	to	take	your	likeness	;
前	我	试图	到	拿	你的	相似	;

在我尝试模仿你之前；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [maɪ]['pɪktʃə(r)] [dʌz] [nɒt]

and	you	must	not	be	angry	when	I	have	done	if	my	picture	does	not
和	你	必须	不是	是	生气的	什么时候	我	有	完毕	如果	我的	图片	做	不是

['flætə(r)] . "

flatter	.	"
奉承	.	"

如果我拍的照片不够好看，你也不要生气。

" [əʊ] , [aɪ][laɪk] [pleɪn] [truːθ] , " [kraɪd] ['edi] ;

"	Oh	,	I	like	plain	truth	,	"	cried	Eddy	;
"	哦	,	我	喜欢	清楚的	真相	,	"	哭	涡流	;

“哦，我喜欢直白的真相，”艾迪喊道；

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [laɪk]

"	I	don't	think	that	you'll	have	much	worse	to	say	of	me	than	that	I	like
"	我	不	思考	那	你会	有	很多	更糟	到	说	的	我	比	那	我	喜欢

[pleɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] ,

play	better	than	work	,
玩	更好的	比	工作	,

我想你对我的评价大概不会比“我更喜欢玩乐而不是工作”更糟糕了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] .

and	am	always	up	to	a	lark	.
和	是	总是	向上	到	一个	云雀	.

我总是喜欢搞恶作剧。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	Nothing	more	was	said	on	the	subject	at	that	time	.
"	没有什么	更多的	曾是	说	在	这	主题	在	那	时间	.

“当时就此事没有再多说什么。”

['edi] [went] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði]
Eddy **went** **out** **to** **some** **place** **of** **amusement** **,** **and** **did** **not** **return** **till** **the**
涡流 去 出去 到 一些 地方 的 娱乐 , 和 做过 不是 返回 直到 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

艾迪去了某个娱乐场所，直到晚上才回来。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
He **then** **looked** **heated** **and** **flushed** **,**
他 然后 看起来 加热 和 酡 ,

他顿时脸色发烫，面色涨红。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt]
and **flung** **himself** **down** **on** **a** **chair** **by** **his** **aunt** **with** **an** **air** **of** **indignant**
和 扔 他自己 向下 在 一个 椅子 经过 他的 阿姨 和 一个 空气 的 愤怒
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure **.**
不满 .

他一脸愤愤不平地扑倒在姑妈旁边的一把椅子上。

" [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒg] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][met] [wɪð] ! " ['mʌtə] ['edi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" **He's** **the** **most** **ungrateful** **dog** **that** **ever** **I** **met** **with** **!** **"** **muttered** **Eddy** **between** **his**
" 他是 这 最多 忘恩负义 狗 那 曾经 我 遇见 和 ! " 低声说道 涡流 之间 他的
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

"他是我见过的最忘恩负义的狗！"艾迪咬牙切齿地嘟囔道。

" [ɒv; əv] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
" **Of** **whom** **do** **you** **speak** **?** **"** **asked** **his** **aunt** **.**
" 的 谁 做 你 说话 ? " 问 他的 阿姨 .

"你在说谁？"他姑妈问道。

" [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [nɒks] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [skuːl] ['feləʊ] ,
" **Of** **Arthur** **Knox** **,** **to** **be** **sure** **;** **who** **was** **my** **school** **fellow** **,**
" 的 亚瑟 诺克斯 , 到 是 当然 ; WHO 曾是 我的 学校 同伴 ,

"当然，我说的是亚瑟·诺克斯；他曾是我的同学，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [lent] [hɑːf][maɪ] ['pɒkɪt] ['mʌni] [wʌn]['kwɔːtə(r)] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
and **to** **whom** **I** **lent** **half** **my** **pocket** **money** **one** **quarter** **—** **which** **,** **by** **the** **by** **,**
和 到 谁 我 借出的 一半 我的 口袋 钱 一 四分之一 — 哪个 , 经过 这 经过 ,

我还借给了他一半的零花钱——顺便一提，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he **has** **never** **returned** **to** **me** **.**
他 有 绝不 返回 到 我 .

他再也没有回到我身边。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['meni] [skreɪps] [aɪv] [helpt] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ,
There's **no** **saying** **how** **many** **scrapes** **I've** **helped** **that** **Arthur** **out** **of** **,**
有 不 说 如何 许多 刮伤 我已经 帮助 那 亚瑟 出去 的 ,

我帮亚瑟摆脱过多少次险境，已经数不清了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
for **he** **was** **always** **getting** **into** **scrapes** **.**
为了 他 曾是 总是 获得 进入 刮伤 .

因为他总是惹麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

And	now	—	would	you	believe	it	—	he	passed	me	to	-	day	in	the	street
和	现在	—	会	你	相信	它	—	他	通过了	我	到	-	天	在	这	街道

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

as	if	he	had	quite	forgotten	me	.
作为	如果	他	有	相当	被遗忘的	我	.

而现在——你相信吗——他今天在街上和我擦肩而过，好像已经把我完全忘记了一样。

[ə; eɪ] [ded] [kʌt] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] . "

A	dead	cut	,	if	ever	there	was	one	.	"
一个	死的	切	,	如果	曾经	那里	曾是	一	.	"

这绝对是致命一击。

" [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] .

"	Perhaps	he	did	not	see	you	,	"	suggested	Mrs	.	Burns	.
"	也许	他	做过	不是	看	你	,	"	建议	太太	.	烧伤	.

“或许他没看见你，”伯恩斯太太说道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ðəʊ] , " [kraɪd] ['edi] , ['kwɪkli] , " [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][wiː; wi]

"	Oh	,	but	he	did	though	,	"	cried	Eddy	,	quickly	,	"	I	caught	his	eye	as	we
"	哦	,	但	他	做过	尽管	,	"	哭	涡流	,	迅速地	,	"	我	捕捉	他的	眼睛	作为	我们

[met] .

met	.
遇见	.

“哦，但他确实看到了，”艾迪赶紧喊道，“我们相遇时，我和他对视了一眼。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd]

But	he	has	lately	come	in	to	some	money	,	and	that	has	turned
但	他	有	最近	来	在	到	一些	钱	,	和	那	有	转向

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

但他最近得到了一笔钱，这让他得意忘形了。

[aɪ] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['grændli] [drest] [fəʊk] ;

I	suppose	;	and	he	was	walking	with	some	grandly	dressed	folk	;
我	认为	;	和	他	曾是	步行	和	一些	宏伟	穿着	民间	;

我想是这样的；他当时正和一些穿着华丽的人一起走着；

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

I	fancy	he	did	not	choose	they	should	know	that	I	was	an	acquaintance	of
我	想要	他	做过	不是	选择	他们	应该	知道	那	我	曾是	一个	熟人	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我想他并不希望别人知道我和他认识。

[əʊ] , [aɪ] [heɪt] [ɪn'grætɪtjuːd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

Oh	,	I	hate	ingratitude	of	all	things	.
哦	,	我	恨	忘恩负义	的	全部	事物	.

我最痛恨的就是忘恩负义。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪst] , ['plez(ə)nt] , [kaɪnd] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][wʌns] [ʃəʊ]

A	man	may	be	honest	,	pleasant	,	kind	—	anything	that	you	like	,	but	once	show
一个	男人	可能	是	诚实的	,	令人愉快的	,	种类	—	任何事物	那	你	喜欢	,	但	一次	展示

[ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

me	that	he's	ungrateful	,
我	那	他是	忘恩负义	,

一个人或许诚实、和蔼、善良——任何你喜欢的品质，但只要他表现出忘恩负义，我就不满意了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)]['evə(r)][tu:; tə][set] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm][ə'gen] . "

and	I	would	not	care	ever	to	set	eyes	upon	him	again	.	"
和	我	会	不是	关心	曾经	到	放	眼睛	之上	他	再次	.	"

我这辈子都不想再见到他。

" [ɪn'grætɪtju:d][ɪz] ['heɪtfl] , ['edi] , [ænd; ənd][jet] — "

"	Ingratitude	is	hateful	,	Eddy	,	and	yet	—	"
"	忘恩负义	是	可恶	,	涡流	,	和	然而	—	"

"忘恩负义固然可憎，艾迪，可是——"

" [əʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [dɪ'fend] ['ɑ:θə(r)] [nɒks] !

"	Oh	,	don't	you	try	to	defend	Arthur	Knox	!
"	哦	,	不	你	尝试	到	保卫	亚瑟	诺克斯	!

"哦，你别想为亚瑟·诺克斯辩护！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][læd] , [wɪð] [ɪn'kri:st] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['mænə(r)] ; " [waɪ] ,

"	exclaimed	the	lad	,	with	increased	impatience	of	manner	;	"	why	,
"	惊呼	这	小伙子	,	和	增加	不耐烦	的	方式	;	"	为什么	,

"为什么？"那少年更加不耐烦地喊道。

[aɪ][wʌns][sæt][ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [tu:; tə] [nɜ:s] [hɪm] ,

I	once	sat	up	a	whole	night	to	nurse	him	,
我	一次	卫星	向上	一个	所有的	夜晚	到	护士	他	,

我曾经整夜没睡，就为了给他喂奶。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [wɒt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [du:; də] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

and	that's	not	what	every	one	would	do	,	I	can	tell	you	.
和	那就是	不是	什么	每一个	一	会	做	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，并不是每个人都会这么做。

[aɪ] ['ri:əli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['hɑ:də(r)][tu:; tə]

I	really	cared	for	the	fellow	,	and	that	makes	his	conduct	the	harder	to
我	真的	关心	为了	这	同伴	,	和	那	制作	他的	执行	这	更难	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

我真的很关心他，所以他的行为更让我难以忍受。

[tu:; tə][kʌt][ˌem 'i:] [ded] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] !

To	cut	me	dead	in	the	streets	!
到	切	我	死的	在	这	街道	!

把我砍死在大街上！

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['eni] ['bi:ɪŋ] [səʊ][ʌn'greɪtf(ə)l] ? "

Did	you	ever	know	any	being	so	ungrateful	?	"
做过	你	曾经	知道	任何	存在	所以	忘恩负义	?	"

你见过如此忘恩负义的人吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ju:θ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:nz] , " [hu:] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	know	a	youth	,	"	replied	Mrs	.	Burns	,	"	who	has	,	I	think	,
"	我	知道	一个	青年	,	"	回复	太太	.	烧伤	,	"	WHO	有	,	我	思考	,

"我认识一个年轻人，"伯恩斯太太回答说，"我认为他有……"

[ʃəʊn] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz][ʌn'greɪtf(ə)l][æz; əz]['ɑ:θə(r)] . "

shown	himself	to	be	quite	as	ungrateful	as	Arthur	.	"
所示	他自己	到	是	相当	作为	忘恩负义	作为	亚瑟	.	"

他表现得和亚瑟一样忘恩负义。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['edi] .

"	I	can	hardly	believe	it	,	"	said	Eddy	.
"	我	能	几乎	相信	它	,	"	说	涡流	.

"我简直不敢相信，"艾迪说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	You	shall	hear	and	judge	for	yourself	.
"	你	将	听到	和	法官	为了	你自己	.

你们自己去听，自己去判断。

[ə; eɪ] [juːθ] — [aɪ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ə; eɪ] ['verɪ] ['hevɪ] [det] ,

A	youth	—	I	need	not	give	you	his	name	—	had	incurred	a	very	heavy	debt	,
一个	青年	—	我	需要	不是	给	你	他的	姓名	—	有	已发生	一个	非常	重的	债务	,

一位年轻人——我无需透露他的名字——欠下了巨额债务，

[wɪtʃ] [nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] ['evə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [peɪ] .

which	no	efforts	of	his	own	would	ever	enable	him	to	pay	.
哪个	不	努力	的	他的	自己的	会	曾经	使能够	他	到	支付	.

他无论如何努力都无法偿还。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][bʌt; bət] , ['ʌtə(r)]['ruːɪn] , [wen] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [njuː]

There	was	nothing	before	him	but	,	utter	ruin	,	when	a	friend	,	who	knew
那里	曾是	没有什么	前	他	但	,	说出	废墟	,	什么时候	一个	朋友	,	WHO	知道

[ænd; ənd] ['piti] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

and	pitied	his	distress	,
和	可怜的	他的	痛苦	,

他面前只有彻底的毁灭，这时一位朋友，了解并同情他的困境，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ,

before	he	had	even	been	asked	to	relieve	,
前	他	有	甚至	到过	问	到	缓解	,

甚至在他被要求顶替之前，

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['friːli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [nɒt][ə; eɪ][pɑːt]['əʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]

came	forward	and	freely	offered	to	pay	not	a	part	only	,	but	the	whole	of
来了	向前	和	自由	提供	到	支付	不是	一个	部分	仅有的	,	但	这	所有的	的

[ðə; ðɪ] [det] .

the	debt	.
这	债务	.

他主动站出来，表示愿意偿还全部债务，而不仅仅是部分债务。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	sacrifice	was	great	to	him	who	made	it	;
但	这	牺牲	曾是	伟大的	到	他	WHO	制成	它	;

但对于做出牺牲的人来说，这是巨大的牺牲；

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [frend] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [brɔːt] [hɪm'self]

the	generous	Friend	who	had	once	been	possessed	of	great	wealth	brought	himself
这	慷慨的	朋友	WHO	有	一次	到过	拥有	的	伟大的	财富	带来	他自己

[tuː; tə] ['pɒvətɪ] [ænd; ənd][wɒnt] ,

to	poverty	and	want	,
到	贫困	和	想	,

那位曾经拥有巨额财富的慷慨朋友，最终却落得贫困潦倒的下场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn'djʊəd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['hɑːdʃɪps] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]

and	for	years	endured	the	greatest	hardships	,	on	account	of	his	kindness
和	为了	年	忍受	这	最	艰辛	,	在	帐户	的	他的	仁慈

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . "

to	another	.	"
到	其他	.	"

他因善待他人，多年来承受了极大的苦难。

" [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['edi] .

"	What	wonderful	goodness	!	"	cried	Eddy	.
"	什么	精彩的	善良	!	"	哭	涡流	.

“真是太好了！”艾迪喊道。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] .
" Nor was this all , " continued Mrs . Burns .
" 也不 曾是 这 全部 , " 持续 太太 . 烧伤 .

“但这还不是全部，”伯恩斯夫人继续说道。

" [ðə; ðɪ]['benɪfæktə(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ;
" The Benefactor adopted the youth as his son , gave him his own name ;
" 这 恩人 已采用 这 青年 作为 他的 儿子 , 给予 他 他的 自己的 姓名 ;

“这位恩人收养了这名青年，视他为儿子，并给他取了自己的名字；

[prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , ['lɒdʒɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəd] ;
provided him with food , clothing , lodging , all that he really required ;
假如 他 和 食物 , 衣服 , 住宿 , 全部 那 他 真的 必需的 ;

为他提供了食物、衣服、住所，以及他真正需要的一切；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] ,
and when the lad was old enough ,
和 什么时候 这 小伙子 曾是 老的 足够的 ,

等到这孩子年纪足够大的时候，

[pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [ɜːn]
placed him in a situation in which he would be able comfortably to earn
放置 他 在 一个 情况 在 哪个 他 会 是 有能力的 舒适地 到 赚
[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] . "
his living . "
他的 活的 . "

让他处于一种能够让他安心谋生的境地。

" [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edi] .
" Now that was a friend ! " exclaimed Eddy .
" 现在 那 曾是 一个 朋友 ! " 惊呼 涡流 .

“这才叫朋友！”艾迪惊呼道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'tɜːn] [dɪd] [ðɪs] [juːθ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ? "
" And what return did this youth make for such unheard of kindness ? "
" 和 什么 返回 做过 这 青年 制作 为了 这样的 闻所未闻 的 仁慈 ? "

“这位年轻人为了回报他如此史无前例的善举，又做了什么呢？”

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːnz] ,
" I grieve to say , " replied Mrs . Burns ,
" 我 悲伤 到 说 , " 回复 太太 . 烧伤 ,

“很遗憾，”伯恩斯夫人回答说，

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
" that I believe that the youth almost entirely forgot the Benefactor to whom he
" 那 我 相信 那 这 青年 几乎 完全 忘了 这 恩人 到 谁 他
[əud] ['evriθɪŋ] .
owed everything .
欠款 一切 .

我认为，这个年轻人几乎完全忘记了恩人，他的一切恩惠都来自他。

[hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
His Friend desired him to come to his house — but that house appeared to
他的 朋友 想要的 他 到 来 到 他的 房子 — 但 那 房子 出现 到
[biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [læd] [kɛəd] [tuː; tə]['entə(r)] .
be the very last place which the lad cared to enter .
是 这 非常 最后的 地方 哪个 这 小伙子 关心 到 进入 .

他的朋友希望他去自己家——但那所房子似乎是这个年轻人最不想去的地方。

[mʌnθs] , [pə'hæps] [j'iəz] , [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .
Months , perhaps years , would pass without his crossing the threshold .
几个月 , 也许 年 , 会 经过 没有 他的 过境 这 临界点 .

几个月，甚至几年，他都不会跨过那道门槛。

['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] [juːθ] ,

Letters	received	from	his	Benefactor	were	never	opened	by	the	youth	,
信件	已收到	从	他的	恩人	是	绝不	打开	经过	这	青年	,

这位年轻人从未打开过恩人寄来的信件。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪərinəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] . "

he	thought	it	a	weariness	even	to	read	them	.	"
他	想法	它	一个	疲劳	甚至	到	读	他们	.	"

他觉得光是读这些书都让人疲惫不堪。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edi] .

"	What	a	heartless	wretch	!	"	exclaimed	Eddy	.
"	什么	一个	狠心	可怜虫	!	"	惊呼	涡流	.

"真是个冷血无情的家伙！"艾迪惊呼道。

" [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd]['eni][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det]

"	He	never	did	any	one	thing	to	please	the	Friend	who	had	paid	his	debt
"	他	绝不	做过	任何	一	事物	到	请	这	朋友	WHO	有	有薪酬的	他的	债务

[æt; ət] [sʌtʃ] [vɑːst][kɒst] ,

at	such	vast	cost	,
在	这样的	广阔的	成本	,

"他从未刻意讨好那位花费巨资替他还债的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

and	who	had	cared	for	him	from	childhood	.
和	WHO	有	关心	为了	他	从	童年	.

以及从小照顾他的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ; [hiː; hi]

He	loved	the	company	of	those	who	were	enemies	to	his	Benefactor	;	he
他	喜爱	这	公司	的	那些	WHO	是	敌人	到	他的	恩人	;	他

[dɪd][nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

他喜欢与恩主的敌人为伍；他并不喜欢这样。

[ɪn'diːd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [spiːk] ['əʊpənli] [ə'genst] [hɪm] — "

indeed	,	like	them	,	speak	openly	against	him	—	"
的确	,	喜欢	他们	,	说话	公然	反对	他	—	"

事实上，他们也像他们一样，公开反对他——"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] ['edi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪtfl] [ɪ'nʌf]

"	I	should	think	not	,	"	interrupted	the	indignant	Eddy	,	"	it	was	hateful	enough
"	我	应该	思考	不是	,	"	中断	这	愤怒	涡流	,	"	它	曾是	可恶	足够的

[tuː; tə] [fə'get] [hɪm] . "

to	forget	him	.	"
到	忘记	他	.	"

"我倒觉得不应该，"愤愤不平的艾迪打断道，"忘记他已经够让人恨的了。"

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

"	Nay	,	but	I	have	not	told	you	all	.
"	不	,	但	我	有	不是	讲述	你	全部	.

"不，但我还没有把所有事情都告诉你们。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] ['friːli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['meni] [gʊdz]

You	have	heard	how	freely	and	lovingly	the	Friend	had	bestowed	many	goods
你	有	听到	如何	自由	和	深情地	这	朋友	有	授予	许多	商品

[ɒn][ðə; ði] [juːθ] :

on	the	youth	:
在	这	青年	:

你们都听说了这位朋友是如何慷慨慈爱地将许多财物赠予这位年轻人的：

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] , [rɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]

he	had	,	however	,	as	he	had	a	perfect	right	to	do	,	reserved	a
他	有	,	然而	,	作为	他	有	一个	完美的	正确的	到	做	,	预订的	一个

['pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

portion	for	himself	.
部分	为了	他自己	.

然而，他完全有权利为自己保留一部分。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Even	this	portion	he	was	laying	up	to	increase	the	future	wealth	of	his
甚至	这	部分	他	曾是	躺下	向上	到	增加	这	未来	财富	的	他的

[ə'dɒptɪd] [sʌn] ;

adopted	son	;
已采用	儿子	;

甚至连这部分钱也是他留着，为了增加养子未来的财富。

[bʌt; bət] , [hi:; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [ju:θ] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]

but	,	he	forbade	the	youth	,	in	the	mean	time	,	to	do	what	he
但	,	他	禁止	这	青年	,	在	这	意思是	时间	,	到	做	什么	他

[pli:zd] [wɪð] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] . "

pleased	with	this	portion	.	"
高兴	和	这	部分	.	"

但是，他禁止这个年轻人在此期间随意处置这笔钱。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðæt] , " [əb'zɜ:vd] ['edi] .

"	No	one	could	complain	of	that	,	"	observed	Eddy	.
"	不	一	可以	抱怨	的	那	,	"	观察到	涡流	.

“没人会对此抱怨，”艾迪说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][kəm'pleɪn] , " [sed][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , " [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt]['kɒntent]

"	But	the	youth	did	complain	,	"	said	his	aunt	,	"	and	he	did	not	content
"	但	这	青年	做过	抱怨	,	"	说	他的	阿姨	,	"	和	他	做过	不是	内容

[hɪm'self] [wɪð] ['mə:məz] ,

himself	with	murmurs	,
他自己	和	低语	,

“但是这个年轻人确实抱怨过，”他的姑妈说，“而且他并不满足于只是低声抱怨。”

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][spend] [ɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

he	resolved	to	spend	all	as	he	pleased	.
他	已解决	到	花费	全部	作为	他	高兴	.

他决定随心所欲地支配所有钱财。

[ə'genst] [raɪt] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['grætɪtju:d] , [hi:; hi]['weɪstɪd][ɒn]['aɪd(ə)l] ['fɒliz] [wɒt] [hɪz; ɪz]

Against	right	,	conscience	,	and	gratitude	,	he	wasted	on	idle	follies	what	his
反对	正确的	,	良心	,	和	感激	,	他	浪费	在	闲置的	愚行	什么	他的

['dʒenərəs] [frend] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:vd] .

generous	Friend	had	reserved	.
慷慨的	朋友	有	预订的	.

他违背正义、良心和感恩之心，将慷慨的朋友为他保留的财富浪费在无谓的愚蠢行为上。

['edi] , [wɒt] [seɪ][ju:; jʊ][naʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ju:θ] ? "

Eddy	,	what	say	you	now	to	this	youth	?	"
涡流	,	什么	说	你	现在	到	这	青年	?	"

埃迪，你现在想对这个年轻人说些什么？

" [seɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] , " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ʌn'greɪtf(ə)l] ,

"	Say	?	"	repeated	her	nephew	,	"	I	say	that	he	is	the	most	ungrateful	,
"	说	?	"	重复	她	侄子	,	"	我	说	那	他	是	这	最多	忘恩负义	,

“你说什么？”她侄子重复道，“我说他是最忘恩负义的人。”

[dɪ'spɪkəb(ə)l] , [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

despicable	,	good	for	nothing	being	in	the	world	.
卑鄙	,	好的	为了	没有什么	存在	在	这	世界	.

卑鄙无耻，活着毫无价值。

[ɪz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ? "

Is	he	living	still	?	"
是	他	活的	仍然	?	"

他还活着吗?

" ['lɪvɪŋ] — [jes] , [ænd; ənd][nɒt][fɑ:(r)] [hens] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv]

"	Living	—	yes	,	and	not	far	hence	,	"	replied	Mrs	.	Burns	,	with	a	glance	of
"	活的	—	是的	,	和	不是	远的	因此	,	"	回复	太太	.	烧伤	,	和	一个	瞥一眼	的

['mi:nɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

"活着——是的，而且离得不远，"伯恩斯太太意味深长地看了一眼，回答道；

" [ɪz][nɒt][maɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [laɪk] ? "

"	is	not	my	photograph	like	?	"
"	是	不是	我的	照片	喜欢	?	"

我的照片是不是像这样?

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['edi] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	What	on	earth	do	you	mean	?	"	exclaimed	the	astonished	Eddy	,	opening	his	eyes
"	什么	在	地球	做	你	意思是	?	"	惊呼	这	惊讶	涡流	,	开幕	他的	眼睛

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

"你到底是什么意思？"震惊的艾迪睁大了眼睛，惊呼道。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] .

and	fixing	them	on	his	aunt	.
和	定影	他们	在	他的	阿姨	.

然后把它们装到他姑姑身上。

" [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ðæt][ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ðæt] [fə'gɛt] [ænd; ənd] [ni'glekt] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

"	Is	not	the	likeness	that	of	every	soul	that	forgets	and	neglects	the	greatest
"	是	不是	这	相似	那	的	每一个	灵魂	那	忘记了	和	疏忽	这	最

[ɒv; əv] ['benifæktə] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [frendz] ?

of	Benefactors	—	the	best	and	kindest	of	Friends	?
的	恩人	—	这	最好的	和	最善良的	的	朋友们	?

"这不正是那些忘记和忽视最伟大的恩人——最好、最善良的朋友的灵魂的写照吗？"

[əʊ] , ['edi] [wɒt] [hæθ] [gɒd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

Oh	,	Eddy	what	hath	God	done	for	us	,
哦	,	涡流	什么	有	上帝	完毕	为了	我们	,

哦，艾迪，上帝为我们做了什么?

[kæn; kən][wi:; wi]['nʌmbə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

can	we	number	up	a	thousandth	part	of	the	benefits	received	from	His
能	我们	数字	向上	一个	千分之一	部分	的	这	好处	已收到	从	他的

[lʌv] ?

love	?
爱	?

我们能数清从祂的爱中获得的益处的千分之一吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [det] [ɒv; əv][sɪn] , [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] , [ʌn'pɑ:dənd] , [ɪz] [deθ] !

Think	of	the	heavy	debt	of	sin	,	that	sin	which	,	unpardoned	,	is	death	!
思考	的	这	重的	债务	的	罪	,	那	罪	哪个	,	未获赦免	,	是	死亡	!

想想罪孽的沉重代价，那罪孽若不被赦免，就是死亡!

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [li:v] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɒvəti]

Did	not	the	Lord	of	glory	leave	the	throne	of	heaven	to	live	in	poverty
做过	不是	这	主	的	荣耀	离开	这	王座	的	天堂	到	居住	在	贫困

[ænd; ənd] [wɒnt] ,

and	want	,
和	想	,

荣耀之主岂不曾离开天上的宝座，过着贫穷困苦的生活吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['hevi] [det] [mait] [bi:; bi]

and	then	endure	the	scourge	and	the	cross	,	that	our	heavy	debt	might	be
和	然后	忍受	这	祸害	和	这	叉	,	那	我们的	重的	债务	可能	是

[peɪd] ?

paid	?
有薪酬的	?

然后忍受鞭笞和十字架的苦难，为的是偿还我们沉重的债务?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] ?

Was	not	that	the	proof	of	most	wonderful	love	?
曾是	不是	那	这	证明	的	最多	精彩的	爱	?

那难道不是最美好爱情的证明吗?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fi:b(ə)l] ['ɪnfənsi] , [gɒd] [hæz; həz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [kɛəd]

And	think	how	,	from	our	feeble	infancy	,	God	has	watched	over	,	cared
和	思考	如何	,	从	我们的	微弱	婴儿期	,	上帝	有	观看	超过	,	关心

[fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ˌju: 'es] .

for	,	and	blessed	us	.
为了	,	和	蒙福	我们	.

想想看，从我们虚弱的婴儿时期起，上帝就一直眷顾我们、照顾我们、祝福我们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɪmz] ,

For	the	sight	of	our	eyes	,	the	strength	of	our	limbs	,
为了	这	视线	的	我们的	眼睛	,	这	力量	的	我们的	四肢	,

为了我们双目清晰的视力，为了我们四肢强健的力量，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)]

for	the	faculties	of	memory	and	reason	,	we	have	to	thank	our
为了	这	学院	的	记忆	和	原因	,	我们	有	到	感谢	我们的

[greɪt] ['benɪfæktə(r)] .

great	Benefactor	.
伟大的	恩人	.

我们应该感谢伟大的恩人，感谢他赋予我们记忆力和推理能力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dwel] , [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] [i:t] ,

For	the	home	in	which	we	dwell	,	the	food	which	we	eat	,
为了	这	家	在	哪个	我们	住	,	这	食物	哪个	我们	吃	,

我们居住的房屋，我们所吃的食物，

[ðə; ði] [frendz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] — [wi:; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] .

the	friends	whom	we	love	—	we	must	thank	him	.
这	朋友们	谁	我们	爱	—	我们	必须	感谢	他	.

我们所爱的朋友——我们应该感谢他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

For	all	that	we	have	in	this	world	,
为了	全部	那	我们	有	在	这	世界	,

我们在这个世界上所拥有的一切，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [nekst] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bles] [ænd; ənd]

and	for	all	that	we	hope	for	in	the	next	,	we	must	bless	and
和	为了	全部	那	我们	希望	为了	在	这	下一个	,	我们	必须	保佑	和

[preɪz] ['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)] .

praise	our	Redeemer	.
称赞	我们的	救世主	.

对于我们对来世的所有期盼，我们都必须赞美和颂扬我们的救赎主。

" ['edi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hɪz; ɪz] [ɑ:nt]

"	Eddy	looked	more	thoughtful	than	usual	,	and	,	after	a	pause	,	his	aunt
"	涡流	看起来	更多的	周到	比	通常	,	和	,	后	一个	暂停	,	他的	阿姨

[went] [ɒn] :

went	on	:
去	在	:

埃迪看起来比平时更加若有所思，停顿片刻后，他的姑姑继续说道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'tɜ:n] [du:; də] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

"	And	what	return	do	many	of	us	make	for	all	this	goodness	and
"	和	什么	返回	做	许多	的	我们	制作	为了	全部	这	善良	和

[lʌv] ?

love	?
爱	?

"那么，我们许多人为了这些善良和爱，又得到了什么回报呢？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ?

What	is	the	conduct	of	many	of	those	who	bear	the	name	of	Christians	?
什么	是	这	执行	的	许多	的	那些	WHO	熊	这	姓名	的	基督徒	?

许多自称基督徒的人，他们的行为究竟如何？

[du:; də] [ðeɪ] [keə(r)][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ɔ:(r)]['əʊnli][tu:; tə] [pli:z] [ðəm'selvz] ?

Do	they	care	to	please	the	Lord	,	or	only	to	please	themselves	?
做	他们	关心	到	请	这	主	,	或者	仅有的	到	请	他们自己	?

他们究竟是想取悦上帝，还是只想取悦自己？

[wen] [gɒd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] , [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [nɪ'glekt]

When	God	invites	them	to	His	house	of	prayer	,	do	they	not	neglect
什么时候	上帝	邀请	他们	到	他的	房子	的	祷告	,	做	他们	不是	忽视

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	invitation	,
他的	邀请	,

当上帝邀请他们到祂的祷告殿时，他们难道不忽略祂的邀请吗？

[ænd; ənd][prɪ'fɜ:(r)] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ?

and	prefer	any	place	of	amusement	?
和	更喜欢	任何	地方	的	娱乐	?

你喜欢去任何娱乐场所吗？

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [ri:d] ['eni] [laɪt] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]

Would	they	not	rather	read	any	light	book	than	the	Bible	,	which	is	the	word	of
会	他们	不是	相当	读	任何	光	书	比	这	圣经	,	哪个	是	这	单词	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

他们难道宁愿读一些轻松的书，也不愿读《圣经》——上帝的话语吗？

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒ] ?

and	contains	His	gracious	message	?
和	包含	他的	亲切	信息	?

其中包含祂慈悲的信息吗？

[ænd; ənd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ðæt] ['preʃəs] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði]

And	to	mention	but	one	thing	more	,	that	precious	portion	of	time	,	the
和	到	提到	但	一	事物	更多的	,	那	宝贵的	部分	的	时间	,	这

[lɔːdz] [deɪ] ,

Lord's	Day	,
主场	天	,

还有一点需要补充，那就是那段宝贵的时间，主日。

[wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	God	has	reserved	in	His	wisdom	to	be	an	especial	blessing	to	the
哪个	上帝	有	预订的	在	他的	智慧	到	是	一个	特别的	祝福	到	这

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

这是上帝凭着祂的智慧为灵魂特别预备的祝福。

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hæləʊ] — [duː; də][nɒt] ['meni] [rɒb][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	time	which	he	commands	us	to	hallow	—	do	not	many	rob	him	of	it
这	时间	哪个	他	命令	我们	到	神圣的	—	做	不是	许多	抢	他	的	它

[lɒt][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ;

lot	their	own	purposes	;
很多	他们的	自己的	目的	;

他命令我们守圣洁的时间——不要有人为了自己的目的而剥夺他这个时间；

[ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ðeə(r)] [treɪd] , [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] ?

their	business	,	their	trade	,	their	amusement	?
他们的	商业	,	他们的	贸易	,	他们的	娱乐	?

他们的生意、他们的贸易、他们的娱乐?

[ɪf] [ɪn'grætɪtjuːd][biː; bi] ['heɪtfl] [tə'wɔːdz] [mæn] — [əʊ] , [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tə'wɔːdz] [gɒd] ! "

If	ingratitude	be	hateful	towards	man	—	oh	,	what	must	it	be	towards	God	!	"
如果	忘恩负义	是	可恶	向	男人	—	哦	,	什么	必须	它	是	向	上帝	!	"

如果忘恩负义对人来说是可憎的，那么对上帝又该是何等的可憎!

" [ɑːnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][ə'pɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['edi] .

"	Aunt	,	you	are	hard	upon	me	,	"	said	Eddy	.
"	阿姨	,	你	是	难的	之上	我	,	"	说	涡流	.

"姑妈，你对我太严厉了，"艾迪说。

" [sɪns] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	Since	you	take	the	picture	for	yourself	,	dear	boy	,	I	can	only	say	—	Is	it
"	自从	你	拿	这	图片	为了	你自己	,	亲爱的	男生	,	我	能	仅有的	说	—	是	它

[nɒt] [laɪk] ? "

not	like	?	"
不是	喜欢	?	"

"既然是你自己拍照的，亲爱的孩子，我只能说——是不是像极了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神